叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 夏洛克与切斯特顿先生辩论，(shylock Reasons With Mr.) 000001

2. 夏洛克与切斯特顿先生辩论，(shylock Reasons With Mr.) 000002

3. 夏洛克与切斯特顿先生辩论，(shylock Reasons With Mr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏洛克与切斯特顿先生辩论，(Shylock reasons with Mr.)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['ʃaɪlɑːk] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ]
SHYLOCK REASONS WITH
夏洛克 原因 和

夏洛克与.....辩论

['mɪstər] . ['tʃestərtən]
MR . CHESTERTON
先生 . 切斯特顿

切斯特顿先生

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['hʌmbət] [wʊlf]
HUMBERT WOLFE
亨伯特 沃尔夫

亨伯特·沃尔夫

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ ['lʌndən] ['sɑːnəts] .
“ LONDON SONNETS .
“ 伦敦 十四行诗 .

“伦敦十四行诗。”

” ['ɑːksfərd]
” OXFORD
” 牛津

牛津

['beɪzl] ['blæˌkwɛl]
BASIL BLACKWELL
罗勒 布莱克威尔

巴兹尔·布莱克威尔

- { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
MDCCCCXX { 2 } { 3 }
- { 2 } { 3 }

MDCCCCXX{2}{3}

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[oʊ]
O
哦

哦

[ɛn'ɛl 'waɪ] [ðɪs] — [ðæt] [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['werɪŋ]
NLY this — that when I've done with wearing
仅 这 — 那 什么时候我已经 完毕 和 穿着

仅此而已——当我不再穿的时候

[goʊld][wɜːrdz][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['æftər]
Gold words upon my heart and reaching after
金子 字 之上 我的 心 和 到达 后

金字箴言铭刻于心，我努力追寻

[maɪ] [ˌɪmɔː'tælətɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɪrɪŋ]
My immortality , I shall be hearing
我的 不朽 , 我 将 是 听力

我将听到我的永生。

[ðen] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ([biː; bi] [ʃʊr] !)
Then , and long afterwards (be sure !)
然后 , 和 长的 然后 (是 当然 !)

然后，以及很久以后（请务必如此！）

[jʊr; jər] ['læftər] .
your laughter .
你的 笑声 .

你的笑声。

['oʊnli] [ðɪs] — [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ]
Only this — that when I come to sleeping
仅有的 这 — 那 什么时候 我 来 到 睡眠

只有一件事——当我入睡的时候

[ænd; ənd]['leɪtər][men] [ə'preɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kwɔrəlz]
And later men appraise me in the quarrels
和 之后 男人 评价 我 在 这 争吵

后来，人们在争吵中评价我。

[ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪz] , [tel] [ðem; ðəm][aɪm] ['kiːpɪŋ]
Of poets and the bays , tell them I'm keeping
的 诗人 和 这 海湾 , 告诉 他们 我是 保持

告诉诗人与海湾，我将继续前行。

[noʊ] [beɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['lɔrəlz] . { [fɔːr] }
No bays , but at my heart a lover's laurels . { 4 }
不 海湾 , 但 在 我的 心 一个 恋人的 月桂树 . { 4 }

没有海湾，但我心中却有爱人的桂冠。{4}

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] , ”
Some of these poems have appeared in “ The Saturday Review , ”
一些 的 这些 诗歌 有 出现 在 “ 这 周六 审查 , ”

这些诗歌中有些曾发表在《星期六评论》上。

“ [ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] ,
“ The Westminster Gazette ,
“ 这 威斯敏斯特 公报 ,

《威斯敏斯特公报》

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['westmɪnstər] [gə'zet] .
” and “ The Saturday Westminster Gazette .
” 和 “ 这 周六 威斯敏斯特 公报 .

”和“星期六威斯敏斯特公报”。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riː'pʌbliʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɝːnəlz] . { [faɪv] }
” They are republished by the courtesy of the editors of those journals . { 5 }
” 他们 是 重新发布 经过 这 礼貌 的 这 编辑 的 那些 期刊 . { 5 }

“经这些期刊的编辑许可，它们得以转载。{5}

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .
PERSONALITIES .
个性 .

人物。

['ʃaɪlɑːk] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃestərtən] ['sɛvən]
Shylock reasons with Mr . Chesterton 7
夏洛克 原因 和 先生 . 切斯特顿 7

夏洛克与切斯特顿先生辩论 7

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] :
The Unknown God :
这 未知 上帝 :

未知的神:

[aɪ] . [faɪdiːəz] -
I . Pheidias 12
我 . 菲迪亚斯 -

I. 菲迪亚斯 12

[iː] .
II .
二 .

二、

[pɔːl] -
Paul 16
保罗 -

保罗书信 16

['kæsioʊ] ['hiːrz] [ə'θeloʊ] -
Cassio hears Othello 22
卡西欧 听到 奥赛罗 -

卡西奥听见了《奥赛罗》第22章

[ðə; ði][fɜːrst] ['ermən] -
The First Airman 23
这 第一的 空军 -

第一空军士兵 23

['meri] -
Mary 24
玛丽 -

5月24日

[ðə; ði][si'siljən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] -
The **Sicilian** **Expedition** **27**
这 西西里 远征 -

西西里探险队 27

['si:zər] [ænd; ənd] ['æntəni] -
Caesar **and** **Anthony** **30**
凯撒 和 安东尼 -

凯撒和安东尼 30

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] -
The **Dancers** **31**
这 舞者 -

舞者31

['bætəsi] -
Battersea **32**
巴特西 -

巴特西 32

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ʌv; əv] - -
The **Woodcutters** **of** **Hütteldorf** **33**
这 伐木工 的 - -

胡特尔多夫的伐木工 33

['haɪnɪz] [læst] [sɔ:ŋ] -
Heine's **Last** **Song** **37**
海涅的 最后的 歌曲 -

海涅的最后一首歌 37

[ɪmˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
IMPERSONALITIES **.**
非人格化 .

非人格化。

[ðə; ði]['seɪtərˌsætər] -
The **Satyr** **39**
这 色狼 -

萨提尔39

[bɔldɚz] [sɔ:ŋ] -
Balder's **Song** **40**
巴尔德的 歌曲 -

巴尔德之歌 40

['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] -
Mary **the** **Mother** **42**
玛丽 这 母亲 -

圣母玛利亚 42

['æplz] -
Apples **43**
苹果 -

苹果 43

[ðə; ði] [skaɪz] -
The **Skies** **44**
这 天空 -

天空 44

[aɪ] . ['flekər] -
I **.** **Flecker** **45**
我 . 弗莱克 -

I. 弗莱克 45

[iː] .
II **:**
二 ·

二、

['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] -
Edith **Cavell** **45**
伊迪丝 卡维尔 -

伊迪丝·卡维尔 45

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **:**
三、 ·

三、

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] -
The **Little** **Sleeper** **45**
这 小的 轨枕 -

小睡者 45

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði][kæp][fɪts] -
To **him** **whom** **the** **cap** **fits** **46**
到 他 谁 这 帽 适合 -

适合戴这顶帽子的人 46

[fræns] -
France **47**
法国 -

法国 47

['ælkəmi] -
Alchemy **48**
炼金术 -

炼金术48

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] -
Orpheus **49**
俄耳甫斯 -

俄耳甫斯 49

[ðə; ði] [wɪnd] -
The **Wind** **50**
这 风 -

风50

['geɪbriəl] -
Gabriel **51**
加布里埃尔 -

加布里埃尔 51

[əʊplz] [ænd; ənd]['æmbər] -
Opals **and** **Amber** **52**
蛋白石 和 琥珀色 -

蛋白石和琥珀 52

['æftər]['bæt(ə)l] -
After **Battle** **53**
后 战斗 -

战后53

[mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn] -
Mademoiselle **de** **Maupin** **54**
小姐 德 莫潘 -

莫潘小姐 54

[diːˈju] [bist] [waɪ][iː aɪˈɛn iː] [bluːm] -

Du	Bist	wie	eine	Blume	54
杜	比斯特	维	一个	布鲁姆	-

Du Bist wie eine Blume 54

['keɪmbrɪdʒ] -

Cambridge	55
剑桥	-

剑桥55

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][bəuˈhiːmiə] -

A	Room	in	Bohemia	55
一个	房间	在	波西米亚	-

波西米亚的一间房间 55

['vɪktəri] -

Victory	56
胜利	-

胜利56

[ˌkliːəˈpætrə] -

Cleopatra	56
克利奥帕特拉	-

克利奥帕特拉 56

[məˈdjuːsə; məˈduːsə] -

Medusa	57
美杜莎	-

美杜莎 57

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] -

The	Jungle	58
这	丛林	-

丛林58

[ðə; ði]['pens(ə)l] -

The	Pencil	59
这	铅笔	-

铅笔 59

['kɑːləmbaɪn] -

Columbine	60
科伦拜恩	-

科伦拜恩60

[ðə; ði] ['kraʊdərz] [tuːn] -

The	Crowder's	Tune	61
这	克劳德的	调	-

克劳德的曲调 61

['envɔɪ] - { ['sɛvən] }

Envoi	63	{	7	}
发送	-	{	7	}

送达 63{7}

[ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] .

PERSONALITIES	.
个性	.

人物。

['ʃaɪlɑːk] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃestərtən] .

SHYLOCK	REASONS	WITH	MR	.	CHESTERTON	.
夏洛克	原因	和	先生	.	切斯特顿	.

夏洛克与切斯特顿先生辩论。

[dʒeɪ]
J
J

J

[ˌiːˈdʌbəljuː] - [ˈbeɪtɪŋ] [stɪl] !
EW **-** **BAITING** **still** **!**
东威 - 诱饵 仍然 !

EW-BAITING 依然存在!

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [rʌn]
Two **thousand** **years** **are** **run**
二 千 年 是 跑步

两千年的历程

[ænd; ənd] [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [gʊd] [ˈmæstər] [ˈtʃestərtən] ,
And **still** **,** **it** **seems** **,** **good** **Master** **Chesterton** **,**
和 仍然 , 它 似乎 , 好的 掌握 切斯特顿 ,

看来，这位善良的切斯特顿大师依然如此。

[ˈnʌθɪŋz] [əˈbeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [əˈfens] .
Nothing's **abated** **of** **the** **old** **offence** **.**
没什么。 减弱 的 这 老的 罪行 .

旧罪行丝毫没有减轻。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tens] .
Changing **its** **shape** **,** **it** **never** **changes** **tense** **.**
变化 它是 形状 , 它 绝不 变化 紧张 .

它的形状虽然改变，但时态却从未改变。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ðɪs] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] .
Other **things** **were** **,** **this** **only** **was** **and** **is** **.**
其他 事物 是 , 这 仅有的 曾是 和 是 .

其他的一切都已过去，唯有此物是过去和现在。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈdʒuːdəs] [ˈmɜːrdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] ,
And **whether** **Judas** **murder** **with** **a** **kiss** **,**
和 无论 犹大 谋杀 和 一个 吻 ,

犹大是否用吻杀人?

[ɔːr] [ˈʃaɪlɑːk] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɪn] ,
Or **Shylock** **catch** **a** **Christian** **with** **a** **gin** **,**
或者 夏洛克 抓住 一个 基督教 和 一个 杜松子酒 ,

或者夏洛克抓到一个喝杜松子酒的基督徒，

[ɔːl] [ˈɔlz] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪˈnɔːrməs] [sɪn]
All **all's** **the** **same** **—** **the** **first** **enormous** **sin**
全部 一切 这 相同的 — 这 第一的 巨大的 罪

一切都一样——这是第一个滔天大罪。

[træps] [ˈdʒuːdəs] [ɪn] [ðə; ði] [mʌniːlɛndɚz] [meʃ]
Traps **Judas** **in** **the** **moneylender's** **mesh**
陷阱 犹大 在 这 放债人的 网

犹大落入了放债人的圈套。

[ænd; ənd] [kʌts] [frʌm; frəm] [ˈdʒiːzəs] - [saɪd] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] .
And **cuts** **from** **Jesus** **'** **side** **the** **pound** **of** **flesh** **.**
和 削减 从 耶稣 - 边 这 磅 的 肉 .

从耶稣肋旁割下一磅肉。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Nor **is** **this** **all** **the** **punishment** **.**
也不 是 这 全部 这 惩罚 .

但这还不是全部的惩罚。

[fɔːr; fər] [stɪl]

For	still
为了	仍然

仍然

[θruː] ['sentʃəriz] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɜːr; wər][noʊ] [ɪl]

Through	centuries	to	suffer	were	no	ill
通过	几个世纪	到	遭受	是	不	患病的

几个世纪以来，遭受苦难并非坏事

[ɪf] [wiː; wi][ɪn]['hjuːmən]['æksɪz][ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd]

If	we	in	human	axes	and	the	rod
如果	我们	在	人类	轴	和	这	杆

如果我们以人类的轴线和杆为准，

[diˈsəːnd] [ðə; ði] [haɪ] [proʊ] - ['kɑːnsələt] [ʌv; əv][gɑːd]

Discerned	the	high	pro	-	consulate	of	God
辨别	这	高的	专业	-	领事馆	的	上帝

辨识出上帝的高级代理官职

['tʃeɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

Chastening	his	people	.
惩戒	他的	人们	.

惩戒他的子民。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃeɪsnd] .

But	we	are	not	chastened	.
但	我们	是	不是	受了教训	.

但我们并未因此感到羞愧。

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪz] ['fɑːsənd]

Age	after	age	upon	our	hearts	is	fastened
年龄	后	年龄	之上	我们的	心	是	系紧

世世代代，它都深深地印在我们的心中。

[ðə; ði] [seɪm] [koʊld] ['mælɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [bliːd]

The	same	cold	malice	,	and	for	all	they	bleed
这	相同的	寒冷的	恶意	,	和	为了	全部	他们	流血

同样的冷酷恶意，尽管他们流血牺牲

[ðeɪ] [bɜːrn][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [griːd] . { [eɪt] }

They	burn	for	ever	with	unchanging	greed	.	{	8	}
他们	烧伤	为了	曾经	和	不变	贪婪	.	{	8	}

他们永远被不变的贪婪所吞噬。{8}

['groʊsər][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [wiː; wi] [groʊ] , [ænd; ənd][wʌn]

Grosser	with	suffering	we	grow	,	and	one
格罗瑟	和	痛苦	我们	生长	,	和	一

苦难越深重，我们就越成长，而且只有一个

[kɔːlz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] “ [ɪf] [ɪn]['bæbilən]

Calls	to	another	“	If	in	Babylon
呼叫	到	其他	“	如果	在	巴比伦

呼唤另一个“如果在巴比伦”

[ɑːr; ər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Are	gold	and	silver	,	be	content	with	them	,
是	金子	和	银	,	是	内容	和	他们	,

有金有银，就当知足。

['betər] [faʊnd] [goʊld][ðæn; ðən][lɔːst][dʒəˈruːsələm] .

Better	found	gold	than	lost	Jerusalem	.
更好的	成立	金子	比	丢失的	耶路撒冷	.

与其失去耶路撒冷，不如找到黄金。

” [ðeɪ] [fər'get]['zaɪən] ; [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs]

”	**They**	**forget**	**Zion**	**;**	**in**	**the**	**market**	**place**
”	他们	忘记	锡安	;	在	这	市场	地方

他们忘记了锡安；在市集上

[ˌri:'bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [reɪs] ,

Rebuild	**the**	**Temple**	**for**	**the**	**Jewish**	**race**	**,**
重建	这	寺庙	为了	这	犹太人	种族	,

为犹太民族重建圣殿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ][du:][dʒu:z][laɪk][ˌem 'i:]

And	**thus**	**from**	**age**	**to**	**age**	**do**	**Jews**	**like**	**me**
和	因此	从	年龄	到	年龄	做	犹太人	喜欢	我

因此，一代又一代像我这样的犹太人

[hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Have	**their**	**revenge**	**on**	**Christianity**	**,**
有	他们的	复仇	在	基督教	,

他们对基督教进行报复，

[sɪns] [ðʌs] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ['krɪstʃənz] [laɪk][ju:; jʊ]

Since	**thus**	**from**	**age**	**to**	**age**	**Christians**	**like**	**you**
自从	因此	从	年龄	到	年龄	基督徒	喜欢	你

因此，从古至今，像你这样的基督徒.....

[ˌʌn'krɪstʃən] [groʊ] [ɪn] ['haʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dʒu:] .

Unchristian	**grow**	**in**	**hounding**	**down**	**the**	**Jew**	**.**
非基督教徒	生长	在	追捕	向下	这	犹	.

非基督教势力日益壮大，对犹太人穷追猛打。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [dʌn] ,

And	**thus**	**from**	**age**	**to**	**age**	**His**	**will**	**is**	**done**	**,**
和	因此	从	年龄	到	年龄	他的	将要	是	完毕	,

就这样，祂的旨意世世代代得以实现。

[ænd; ənd] ['ʃaɪlɑ:ks] [sɪnz] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['tʃestərtən] .

And	**Shylock's**	**sins**	**produce**	**a**	**Chesterton**	**.**
和	夏洛克的	罪孽	生产	一个	切斯特顿	.

夏洛克的罪孽造就了切斯特顿。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][bəuθ][mʌst; məst] ['sʌfər] [ænd; ənd][bəuθ][ɑ:r; ər]

But	**since**	**we**	**both**	**must**	**suffer**	**and**	**both**	**are**
但	自从	我们	两个都	必须	遭受	和	两个都	是

但既然我们都必须承受痛苦，而且我们都是

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv][wʌn] [aʊt'reɪdʒəs] [stɑ:r] ,

Bound	**in**	**the**	**orb**	**of**	**one**	**outrageous**	**star**	**,**
边界	在	这	球体	的	一	令人愤慨	星星	,

被束缚在一颗奇异恒星的轨道中，

['heɪtər][ænd; ənd] [heitid] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

Hater	**and**	**hated**	**,**	**for**	**a**	**little**	**while**
仇恨者	和	憎恨	,	为了	一个	小的	尽管

曾短暂地憎恨过别人，也曾被别人憎恨过。

[let] [ˌju: 'es] [tə'geðər] [wɑ:tʃ] [haʊ] [maɪl][ɑ:n][maɪl]

Let	**us**	**together**	**watch**	**how**	**mile**	**on**	**mile**
让	我们	一起	手表	如何	英里	在	英里

让我们一起看看如何一步一步地前进。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mu:n] , [ɔ:l] ['mɪlki] [waɪt] , [ri:'geɪnz]

The	**heavenly**	**moon**	**,**	**all**	**milky**	**white**	**,**	**regains**
这	天上	月亮	,	全部	乳白色	白色的	,	恢复

天上的月亮，通体乳白，重新升起

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['empəri] , [ænd; ənd] ['smuːðz] [ðə; ði] [steɪnz]

Her	gentle	empery	,	and	smooths	the	stains
她	温和的	帝国	,	和	平滑	这	污渍

她温柔的威严，抚平了污渍

[ʌv; əv] [red] ['aʊər; ɑːr][stɑːr][left][ɪn][hɜːr; hər]['hev(ə)n] , [ðʌs]

Of	red	our	star	left	in	her	heaven	,	thus
的	红色的	我们的	星星	左边	在	她	天堂	,	因此

我们的星星在天上留下了一片红色，就这样。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['respɪt] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː 'es]

Bringing	a	respite	even	unto	us
带来	一个	喘息	甚至	到	我们

甚至给我们带来了一丝喘息之机

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [stɑːr] [straɪks] [ə'gen] .

Before	the	red	star	strikes	again	.
前	这	红色的	星星	罢工	再次	.

在红星再次袭来之前。

[ðə; ði]['raɪət]

The	riot
这	暴动

骚乱

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sɪŋks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

Of	the	heart	for	a	moment	sinks	,	and	in	the	quiet
的	这	心	为了	一个	片刻	水槽	,	和	在	这	安静的

一瞬间，心沉了下去，在寂静中

[laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] ['bændɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [biː; bi]

Like	a	cool	bandage	on	the	forehead	be
喜欢	一个	凉爽的	绷带	在	这	前额	是

就像额头上贴着一块凉绷带一样

['kɑːntent][ə; eɪ]['sekənd][wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] .

Content	a	second	with	tranquillity	.
内容	一个	第二	和	宁静	.

享受片刻宁静。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][ðə; ði]['sekjələr] [tɔːnt] [ʌv; əv][dɔːg]

And	from	your	lips	the	secular	taunt	of	dog
和	从	你的	嘴唇	这	世俗	嘲讽	的	狗

而你口中竟发出了世俗的嘲讽，如同狗一般。

['bænɪʃ] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] { [naɪn] }

Banish	,	to	hear	what	in	the	synagogue	{	9	}
放逐	,	到	听到	什么	在	这	犹太教堂	{	9	}

驱逐，去听听犹太教堂里发生了什么{9}

[wiː; wi] [hɜːrd] [wʌns][æt; ət] [bɑːrmɪtsvə] ([æz; əz][wiː; wi][kɔːl]

We	heard	once	at	Barmitzvah	(	as	we	call
我们	听到	一次	在	成人礼	(	作为	我们	称呼

我们在成人礼（我们称之为犹太教成人礼）上听过一次。

[ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [ʃɔːl]

The	confirmation	,	when	the	praying	shawl
这	确认	,	什么时候	这	祈祷	披肩

确认仪式，当祈祷披肩

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [weɪts]

Is	for	the	first	time	worn	,	and	the	boy	waits
是	为了	这	第一的	时间	磨损	,	和	这	男生	等待

这是男孩第一次穿上它，他正等待着。

[fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [geɪts] ） .

For	law	and	manhood	at	the	altar	gates	)	.
为了	法律	和	男子气概	在	这	坛	大门	）	.

为了祭坛门口的法律和男子气概）。

['weðər] - [tɪz] [truː] [ɔːr][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː]

Whether	'	tis	true	or	no	,	it	shall	be	true
无论	-	的	真的	或者	不	,	它	将	是	真的

无论真假，它终究会成为真的。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

just	long	enough	to	build	a	bridge	to	you	,
只是	长的	足够的	到	建造	一个	桥	到	你	,

只够搭建一座通往你的桥梁，

[ðæt] [hæŋz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sekənd] [tɪl] [jʊr; jər] ['læftər]

That	hangs	a	shining	second	till	your	laughter
那	悬挂	一个	灼灼	第二	直到	你的	笑声

那一瞬间闪闪发光，直到你的笑声响起。

[ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['dʌkət] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] .

Reminds	me	of	my	ducats	and	my	daughter	.
提醒	我	的	我的	杜卡特	和	我的	女儿	.

这让我想起了我的金币和我的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] .

It	happened	thus	.
它	发生	因此	.

事情就是这样发生的。

[wen] [ðə; ði][læst] “ [ædənɔɪ]

When	the	last	“	adonoi
什么时候	这	最后的	“	阿多诺伊

当最后一个“adonoi”

” [hæd; həd] ['fɔːltəd] ['ɪntuː]['saɪləns][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪ]

”	Had	faltered	into	silence	of	some	boy
”	有	犹豫不决	进入	沉默	的	一些	男生

“某个男孩的声音渐渐低了下去，陷入了沉默。”

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['sɪlvər]['mɪrək(ə)l]

Whose	voice	was	all	a	silver	miracle
谁	嗓音	曾是	全部	一个	银	奇迹

他的声音宛如银色的奇迹

[ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ekəud] “ ['ɪzrɪəl] ,

Of	water	,	a	voice	echoed	“	Israel	,
的	水	,	一个	嗓音	回声	“	以色列	,

水声中回荡着一个声音：“以色列，

” [ə; eɪ] [swiːtər] [vɔɪs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət]['broʊkən]

”	A	sweeter	voice	than	even	his	,	but	broken
”	一个	更甜	嗓音	比	甚至	他的	,	但	破碎的

“比他的声音还要甜美，但却破碎不堪。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [θrɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd]['spoʊkən]

With	a	sorrowful	thrill	,	as	though	the	heart	had	spoken
和	一个	悲伤	刺激	,	作为	尽管	这	心	有	说

带着悲伤的悸动，仿佛心声已然诉说

[ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [duːmd] [tuː; tə][peɪn]

Of	countless	generations	doomed	to	pain
的	无数	几代人	注定失败	到	疼痛

无数代人注定要承受痛苦

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [iːz] [ðem; ðəm] [faʊnd] .

And	none	to	ease	them	found	.
和	没有任何	到	舒适	他们	成立	.

而且没有找到任何可以缓解他们痛苦的方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] [əˈgen] ,

It	cried	again	,
它	哭	再次	,

它又哭了起来，

[ɔːr] [soʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [huː] [ˈlisnd] , “ [jiː; ji] [duː] [wel]

Or	so	we	thought	who	listened	,	“	Ye	do	well
或者	所以	我们	想法	WHO	听着	,	“	叶	做	出色地

或者说，我们这些听者当时是这么想的，“你们做得很好”。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] , [oʊ] [ˈɪzrɪəl] ,

To	let	the	children	come	,	O	Israel	,
到	让	这	孩子们	来	,	哦	以色列	,

以色列啊，让孩子们来吧！

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ænd; ənd] [ʌnfəˈgɪv(ə)n] ,

But	even	these	are	lost	and	unforgiven	,
但	甚至	这些	是	丢失的	和	不可饶恕	,

但即便如此，这些也已失去，且无法被原谅。

[sɪns] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n]

Since	not	of	these	His	kingdom	and	His	heaven
自从	不是	的	这些	他的	王国	和	他的	天堂

祂的国度和祂的天，并非出于这些。

[huː] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] - [ˈfɑːðəz] - [hændz] [wʌz; wəz] [soʊld]

Who	at	their	fathers	'	fathers	'	hands	was	sold
WHO	在	他们的	父亲们	-	父亲们	-	双手	曾是	卖

他们的父亲们是如何被卖掉的?

[ɪn] [ˈkælvəri] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ðer; ðər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [goʊld] ,

In	Calvary	;	and	not	their	voice	,	though	gold	,
在	加略山	;	和	不是	他们的	嗓音	,	尽管	金子	,

在髑髏地；而不是他们的声音，尽管是金子般的声音，

[nɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] , [nɔːr] [weɪz] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv]

Nor	innocent	eyes	,	nor	ways	that	children	have
也不	清白的	眼睛	,	也不	方式	那	孩子们	有

既没有纯真的眼神，也没有孩子的方式

[ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [hændz] , [kæn; kən] [seɪv] .

Of	magic	in	their	reaching	hands	,	can	save	.
的	魔法	在	他们的	到达	双手	,	能	节省	.

他们手中的魔法可以拯救。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [jiː; ji] [ˈɔːfər] [ðiːz] [æz; əz] [ˈsækrɪfaɪs] ,

For	,	though	ye	offer	these	as	sacrifice	,
为了	,	尽管	是的	提供	这些	作为	牺牲	,

因为，即使你们献上这些作为祭品，

[ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [praɪs] { - }

A	nation's	childhood	is	too	small	a	price	{	10	}
一个	国家的	童年	是	也	小的	一个	价格	{	-	}

一个国家的童年，代价太小了{10}

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [det]

To	pay	the	interest	upon	the	debt
到	支付	这	兴趣	之上	这	债务

支付债务利息

[ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈsɔrəuz] [ˈkænɑːt] [ˈlɪkwɪdeɪt] .

That	all	your	sorrows	cannot	liquidate	.
那	全部	你的	悲伤	不能	清算	.

你所有的悲伤都无法消除。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈjuːʒəri][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz] [meɪd]

O	what	a	usury	our	God	has	made
哦	什么	一个	高利贷	我们的	上帝	有	制成

哦，我们的上帝创造了何等丰厚的利润！

[ɑːn] [ˈθɜːrti] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [peɪd] !

On	thirty	pieces	that	the	high	priest	paid	!
在	三十	件	那	这	高的	牧师	有薪酬的	！

大祭司付的三十块钱！

[ˈprɑːfɪt][wʌz; wəz] [nʌn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [lɔːs]

Profit	was	none	,	but	from	the	first	the	loss
利润	曾是	没有任何	,	但	从	这	第一的	这	损失

没有盈利，但从一开始就亏损。

[ðæt] [gruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [goʊst][əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

That	grew	of	the	fourth	ghost	upon	the	Cross	.
那	生长	的	这	第四	鬼	之上	这	叉	.

那是十字架上第四个幽灵的化身。

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][ˈdʒiːzəs] - [saɪd] ,

Two	on	the	Cross	were	seen	at	Jesus	'	side	,
二	在	这	叉	是	已见	在	耶稣	-	边	,

人们看到有两个人在十字架上，站在耶稣的两侧。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ˈkruːsəˌfaɪd]

The	fourth	,	the	fourth	unseen	and	crucified
这	第四	,	这	第四	看不见	和	被钉在十字架上

第四个，第四个看不见且被钉在十字架上的。

[wɪð; wɪθ] - [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] ,

With	piercéd	hands	and	feet	,	and	heart	as	well	,
和	-	双手	和	脚	,	和	心	作为	出色地	,

双手、双脚，甚至心脏都穿了孔，

[ðə; ði] [goʊst] [bɪˈtreɪd] [ʌv; əv] [ˈtreɪtər] [ˈɪzrɪəl] .

The	ghost	betrayed	of	traitor	Israel	.
这	鬼	背叛	的	叛徒	以色列	.

背叛以色列的亡灵。

[jɔːrˈselvz] [jiː; ji] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] , [jɔːrˈselvz] [dɪˈkriːd]

Yourselves	ye	bought	and	sold	,	yourselves	decreed
你们自己	是的	买	和	卖	,	你们自己	颁布

你们自己买卖，你们自己颁布法令。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][jʊr; jər] [duːm] .

To	the	end	of	the	world	your	doom	.
到	这	结尾	的	这	世界	你的	厄运	.

直到世界尽头，你的末日才会到来。

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [hiːd]

For	who	will	heed
为了	WHO	将要	注意

谁会听从呢?

[ðə; ði] [prer] [ɔːr] [ˈʌtər] [ˈmɜːrsi][ɑːn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	prayer	or	utter	mercy	on	a	child	,
这	祷告	或者	说出	怜悯	在	一个	孩子	,

对孩子的祈祷或全然的怜悯，

[haʊ'evər] [swiːt] [hiː; hi][kɔːl] ?
However **sweet** **he** **call** **?**
然而 甜的 他 称呼 ?

不管他叫得多么甜美?

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][waɪld]
The **heart** **is** **wild**
这 心 是 荒野

人心狂野

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [goʊst] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['sɔftəst] [læm]
Of **your** **own** **ghost** **,** **and** **not** **the** **softest** **lamb**
的 你的 自己的 鬼 , 和 不是 这 最柔软 羊肉

你自己的幽灵，而不是最温顺的羔羊

[ʌv; əv][gɑːd] [is'keips] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
Of **God** **escapes** **his** **sentence** **.**
的 上帝 逃脱 他的 句子 .

上帝逃脱了惩罚。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]
For **I** **am**
为了 我 是

因为我就是

[ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
The **wraith** **of** **all** **your** **children** **from** **the** **first**
这 幽灵 的 全部 你的 孩子们 从 这 第一的

从第一部开始，你所有孩子的亡灵

[lɔːŋ] [er] [ðer; ðər][bɜːrθ][ɪn'eksərəbli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
Long **ere** **their** **birth** **inexorably** **cursed** **.**
长的 埃雷 他们的 出生 无情地 被诅咒的 .

他们的出生早已注定受到无情的诅咒。

” [nʌn] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] .
” None **saw** **the** **ghost** **.**
” 没有任何 锯 这 鬼 .

“没有人看到鬼魂。”

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ]
Some **said** **it** **was** **the** **boy**
一些 说 它 曾是 这 男生

有人说是那个男孩。

[ðæt] [spoʊk] .
That **spoke** **.**
那 辐 .

这话说得通了。

[jet] ['sʌmwʌn] ['ænsər] “ [ædənɔɪ] ,
Yet **someone** **answered** **“** **adonoi** **,**
然而 某人 回答 “ 阿多诺伊 ,

然而有人回答说“adonoi，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Thy **will** **be** **done** **”** **and** **it** **was** **finished** **.**
你的 将要 是 完毕 ” 和 它 曾是 完成的 .

“愿你的旨意成就”，事情就完成了。

[ɔːl]
All
全部

全部

['kloʊzər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɔridz] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːl]

Closer	about	their	foreheads	drew	the	shawl
更近	关于	他们的	额头	画	这	披肩

披肩拉近了他们的额头。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [grəuz]

Fearing	to	see	,	and	as	the	darkness	grows
恐惧	到	看	,	和	作为	这	黑暗	生长

不敢看，随着黑暗加深

[diːpər] [seɪv] [wer] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːltər] [gləuz]

Deeper	save	where	above	the	altar	glows
更深	节省	在哪里	多于	这	坛	发光

更深处的保存，祭坛上方闪耀着光芒

[wʌn] [læmp] , [ɪn] ['hɑːrts] [ðæt] ['feɪroʊ, 'fɛroʊ] [wʊd] [ˌʌn'hɑːdən]

One	lamp	,	in	hearts	that	Pharoah	would	unharden
一	灯	,	在	心	那	法老	会	未硬化

一盏灯，照亮法老心中那颗坚硬的心。

[fɔːr; fər] ['pɪti] ['raɪzɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] , { - }

For	pity	rises	not	a	cry	for	pardon	,	{	11	}
为了	遗憾	上升	不是	一个	哭	为了	赦免	,	{	-	}

因为怜悯不会发出请求宽恕的呼声，{11}

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kɔːl]

But	to	the	Mills	of	God	a	bitter	call
但	到	这	米尔斯	的	上帝	一个	苦的	称呼

但对上帝的磨坊来说，这是一个苦涩的呼唤。

“ [greɪnd] ['kwɪkli] , [sɪns] [jiː; ji] [greɪnd] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] !

“	Grind	quickly	,	since	ye	grind	exceeding	small	!
“	研磨	迅速地	,	自从	是的	研磨	超过	小的	!

“你们要快点研磨，因为你们研磨的颗粒太小了！”

” [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] .

”	That	is	the	tale	.
”	那	是	这	故事	.

故事就是这样。

[bʌt; bət] [mɑːrk] , [ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['hev(ə)n]

But	mark	,	the	moon	in	heaven
但	标记	,	这	月亮	在	天堂

但是，请注意，天上的月亮

[ɪz] [hɪd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

Is	hid	with	clouds	.
是	隐藏	和	云	.

被云层遮蔽了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]

This	little	time	was	given
这	小的	时间	曾是	给定

这段时间很短。

[tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

To	peace	and	to	remembering	one	another
到	和平	和	到	记住	一	其他

为了和平，为了彼此铭记

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ([gɑːd] [noʊz]) ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] .

Who	might	have	been	(	God	knows	)	brother	with	brother	.
WHO	可能	有	到过	(	上帝	知道	)	兄弟	和	兄弟	.

谁有可能是（天知道）兄弟?

[bʌt; bət] [sɪns] - [tɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [dʌn]

But	since	'	tis	over	and	the	peace	is	done
但	自从	-	的	超过	和	这	和平	是	完毕

但既然一切都结束了，和平也已达成

['ʃaɪlɑːk] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['tʃestərtən] . { - }

Shylock	returns	and	with	him	Chesterton	.	{	12	}
夏洛克	返回	和	和	他	切斯特顿	.	{	-	}

夏洛克回来了，切斯特顿也和他一起回来了。{12}

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] .

THE	UNKNOWN	GOD	.
这	未知	上帝	.

未知的神。

“ [huːm] [juː; jʊ] ['ɪgnərəntli] ['wɜːrʃɪp] , [hɪm; ɪm][aɪ] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

“	Whom	you	ignorantly	worship	,	him	I	declare	unto	you	.
“	谁	你	无知地	崇拜	,	他	我	宣布	到	你	.

“你们所不认识的崇拜者，我现在告诉你们他是谁。”

” [aɪ] . [faɪdiːəz] .

”	I	.	Pheidias	.
”	我	.	菲迪亚斯	.

“I.菲狄亚斯。

[piː]

P
P

P

- , [ðə; ði] ['skʌlptər] , ['daɪɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm][set]

HEIDIAS	,	the	sculptor	,	dying	bade	them	set
-	,	这	雕塑家	,	垂死	巴德	他们	放

雕塑家海迪亚斯临终前嘱咐他们摆放

[hɪz; ɪz][læst] - [kʌt]['mɑːrb(ə)l] [nɪr] [lest][hiː; hi][fər'get] ,

His	last	-	cut	marble	near	lest	he	forget	,
他的	最后的	-	切	大理石	靠近	免得	他	忘记	,

他最后切割的那颗大理石就在附近，以免他忘记。

['trævəlɪŋ] , [wer] ['bjuːti] ['ɛndz] , [wʌt] ['bjuːti] [ɪz]

Travelling	,	where	beauty	ends	,	what	beauty	is
旅行	,	在哪里	美丽	结束	,	什么	美丽	是

旅行，美的尽头，美的本质是什么

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz] .

In	the	world	and	the	light	no	longer	his	.
在	这	世界	和	这	光	不	更长	他的	.

在这个世界上，光明已不再属于他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] ,

And	while	they	brought	it	,	women	,	as	they	use	,
和	尽管	他们	带来	它	,	女性	,	作为	他们	使用	,

而当她们带来它的时候，女性，就像她们使用的那样，

[sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs]

Sang	in	the	house	the	litany	of	Zeus
桑	在	这	房子	这	连祷	的	宙斯

屋里唱着宙斯的赞歌

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][gɔdz] , [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv]

That	is	the	god	of	gods	,	yet	could	not	save
那	是	这	上帝	的	神	,	然而	可以	不是	节省

那是众神之神，却也无力拯救。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

His	own	beloved	lady	from	the	grave	.
他的	自己的	心爱	女士	从	这	严重	.

他从坟墓中唤醒了他挚爱的女人。

" [ðə; ði] ['dɪrɪst] [hed] " [ðeɪ] [sʌŋ] , " [jeɪ] ['i:v(ə)n] ['hɜ˞:z] ,

"	The	dearest	head	"	they	sung	,	"	yea	even	her's	,
"	这	亲爱的	头	"	他们	唱	,	"	是的	甚至	她的	,

他们唱道："最亲爱的头颅，是的，甚至包括她的头颅。"

[hu:z] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rp] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [stə:z]

Whose	hair	was	like	a	harp	,	when	the	wind	stirs
谁	头发	曾是	喜欢	一个	竖琴	,	什么时候	这	风	搅拌

当风吹拂时，她的头发像竖琴一样飘动。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [weiks] [ðem; ðəm] , ['goʊldən] [her] ,

Upon	the	strings	and	wakes	them	,	golden	hair	,
之上	这	字符串	和	醒来	他们	,	金的	头发	,

琴弦响起，唤醒了他们，金色的头发，

[mʌst; məst] [dru:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ðer; ðər] —

Must	droop	upon	the	ground	and	perish	there	—
必须	下垂	之上	这	地面	和	沦	那里	—

必将倒在地上，葬身于此——

['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [her] ([ðə; ði] ['wɪmɪn] [sʌŋ]) , [ə'læs]

Even	her	hair	(	the	women	sung	)	,	alas
甚至	她	头发	(	这	女性	唱	)	,	唉

就连她的头发（女人们唱道），唉

[fɔ:r; fər] ['lʌvlinəs] ! [wer'ɪn] [oʊ'lɪmpəs] [wʌz; wəz]

For	loveliness	!	wherein	Olympus	was
为了	可爱	!	其中	奥林匹斯山	曾是

为了美丽！奥林匹斯山也在其中。

[lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [faʊnd] , [wen] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [mɪst]

Lost	for	a	god	and	found	,	when	he	,	with	mist
丢失的	为了	一个	上帝	和	成立	,	什么时候	他	,	和	薄雾

他迷失于迷雾之中，最终寻回了神明。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['glɔ:ri] [twɪst] [ɑ:n] [twɪst] ,

About	him	of	its	glory	twist	on	twist	,
关于	他	的	它是	荣耀	捻	在	捻	,

关于他，关于它的荣耀，层层反转，

[faʊnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [mɔ:r] ['pæʃənət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

Found	on	her	mouth	,	more	passionate	for	this	,
成立	在	她	嘴	,	更多的	热情的	为了	这	,

在她嘴上发现了，对此她更加热情。

[mɔ:r'tæləti] , [ðæt] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] [kɪs] { - }

Mortality	,	that	trembled	in	the	kiss	{	13	}
死亡	,	那	颤抖	在	这	吻	{	-	}

死亡，在亲吻中颤抖{13}

— ['i:v(ə)n] [ðæt] [her] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [haɪ] ['gɑ:dz] [ɑ:rt] ,

—	Even	that	hair	,	for	all	a	high	god's	art	,
—	甚至	那	头发	,	为了	全部	一个	高的	神的	艺术	,

——即使是那头发，出自一位至高神之手，

[lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪz] [dʌst] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Long	since	is	dust	,	and	dust	that	was	her	heart	.
长的	自从	是	灰尘	,	和	灰尘	那	曾是	她	心	.

早已化为尘埃，她的心也化为尘埃。

” [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm]

”	This	song	of	ending	in	the	darkness	came
”	这	歌曲	的	结束	在	这	黑暗	来了

这首关于在黑暗中终结的歌来了

[tuː; tə] [faɪdiːəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wer] [ðə; ði] [fleɪm]

To	Pheidias	in	the	courtyard	,	where	the	flame
到	菲迪亚斯	在	这	庭院	,	在哪里	这	火焰

在庭院里，向菲狄亚斯致敬，那里有火焰

[ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [θruː] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

Of	torches	threw	a	final	light	and	shewed
的	火炬	扔	一个	最终的	光	和	展示

火炬投下最后一束光，并显现出来。

[tuː] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][roʊd]

Two	pillars	of	the	house	,	a	turn	of	road
二	柱子	的	这	房子	,	一个	转动	的	路

房子的两根柱子，路的一个转弯处

[ðæt] [led] ([hiː; hi] [θɔːt]) [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

That	led	(	he	thought	)	beyond	all	sight	,	and	he
那	引领	(	他	想法	)	超过	全部	视线	,	和	他

他认为，那条路通向了完全看不见的地方，而他

[mʌst; məst] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌmpəni]

Must	walk	it	with	a	quiet	company
必须	走	它	和	一个	安静的	公司

必须和安静的同伴一起走。

— [ðə; ði][koʊld][ɪ'mædʒɪnd][gɔdz] , [noʊ] [prer] [maɪt] ['kʌz(ə)n]

—	The	cold	imagined	gods	,	no	prayer	might	cozen
—	这	寒冷的	想象	神	,	不	祷告	可能	可赞

——那些冰冷的、想象中的神灵，任何祈祷都无法迷惑他们。

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['froʊz(ə)n]

To	help	him	on	the	way	,	immortal	,	frozen
到	帮助	他	在	这	方式	,	不朽	,	冷冻

为了帮助他前行，不朽的，冰封的

[glimpsiz] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti][hɪz; ɪz][hænd] , [kri'eɪtɪŋ]

Glimpses	of	deity	his	hand	,	creating
惊鸿一瞥	的	神	他的	手	,	创建

神灵的踪迹，他的手，创造着

[ɪn]['mɑːrb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

In	marble	out	of	his	heart	where	they	were	waiting
在	大理石	出去	的	他的	心	在哪里	他们	是	等待

他们从他心中取出大理石，在那里等待着

[fɔːr; fər][laɪf] , [hæd; həd] [kaːvd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɪn'sted]

For	life	,	had	carved	,	and	given	them	instead
为了	生活	,	有	雕刻	,	和	给定	他们	反而

为了生命，我雕刻了，并将它们赠予了他们

[ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Of	life	the	eternal	gesture	of	the	dead	.
的	生活	这	永恒	手势	的	这	死的	.

生命的永恒姿态，逝者的永恒姿态。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gɔdz][mʌst; məst] [wɔːk] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]

He	with	those	gods	must	walk	,	since	he	had	grown
他	和	那些	神	必须	走	,	自从	他	有	生长

他必须与那些神灵同行，因为他已经长大成人。

['ɪntuː][ðer; ðər]['saɪləns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Into	their	silence	,	and	had	made	his	own
进入	他们的	沉默	,	和	有	制成	他的	自己的

在他们的沉默中，他已然沉寂下来。

[ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɑːrt]

Their	longings	thus	imprisoned	,	and	their	heart
他们的	渴望	因此	被监禁	,	和	他们的	心

他们的渴望就这样被囚禁，他们的心

[ɑːn][wʌn] [biːt] [fɪkst] [fɔːr; fər]['evər] .

On	one	beat	fixed	for	ever	.
在	一	打	固定的	为了	曾经	.

永远定格在同一个节拍上。

[hiː; hi][mʌst; məst][stɑːrt]

He	must	start
他	必须	开始

他必须开始

[tuː; tə]['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['straɪvɪŋ]['spɪrɪt]

To	follow	,	but	before	his	striving	spirit
到	跟随	,	但	前	他的	努力	精神

接下来，但在此之前，他展现出了奋斗的精神。

[steps] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][ɔːr] ['fɔːltəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Steps	out	upon	the	road	or	falters	near	it	,
步骤	出去	之上	这	路	或者	犹豫不决	靠近	它	,

走到路边或在路边踉跄，

[wʌn][gɑːd] , [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['weɪtɪŋ] [stændz] —

One	god	,	that	guards	the	passage	,	waiting	stands	—
一	上帝	,	那	守卫	这	通道	,	等待	站立	—

一位神明，守护着通道，静静伫立——

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['mɑːrb(ə)l] , [meɪd] [laɪk] [ðoʊz] , [wɪð; wɪθ][hændz] ,

His	latest	marble	,	made	like	those	,	with	hands	,
他的	最新的	大理石	,	制成	喜欢	那些	,	和	双手	,

他最新制作的大理石雕塑，和那些一样，上面有手的图案。

['fæʃnd] , [laɪk] [ðoʊz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [driːmz] , [bʌt; bət] ['əuvəstepɪŋ]

Fashioned	,	like	those	,	of	a	man's	dreams	,	but	overstepping
造型	,	喜欢	那些	,	的	一个	男人的	梦境	,	但	越界

如同那些男人梦想中的样子，但却越界了

[hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] [maɪnd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['glɔːri] ['swiːpɪŋ]

His	maker's	mind	,	and	into	a	glory	sweeping
他的	制造商的	头脑	,	和	进入	一个	荣耀	扫荡

他的造物主的心意，以及席卷而来的荣耀

[noʊ][mæn] [maɪt] [ʃer] .

No	man	might	share	.
不	男人	可能	分享	.

没有人会分享。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrhed] ['lɪftɪd]

For	the	great	forehead	lifted
为了	这	伟大的	前额	抬起

为了提升额头

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [laɪt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] { - }

Out	of	the	shade	of	life	,	and	light	had	shifted	{	14	}
出去	的	这	阴影	的	生活	,	和	光	有	转移	{	-	}

从生命的阴影中走出，光明已经转移{14}

[hɜːr; hər]['kwɑːləti] , [huːz] ['reɪdiənt] [ɪndɪ'sɪʒn]
Her **quality** **,** **whose** **radiant** **indecision**
她 质量 , 谁 辐射状 优柔寡断

她的特质，那种光芒四射的犹豫不决

[faʊnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['vɪʒ(ə)n] .
Found **,** **though** **the** **eyes** **were** **closed** **,** **consummate** **vision** **.**
成立 , 尽管 这 眼睛 是 关闭 , 完善 想象 .

即便双眼紧闭，也能拥有完美的视力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] ['daɪɪŋ] [faɪdiːəz]
This **was** **the** **god** **that** **dying** **Pheidias**
这 曾是 这 上帝 那 垂死 菲迪亚斯

这就是垂死的菲狄亚斯所信奉的神。

[hæd; həd] ['biːtn] [aʊt][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .
Had **beaten** **out** **of** **marble** **.**
有 被打败 出去 的 大理石 .

由大理石锤制而成。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
This **he** **was** **,**
这 他 曾是 ,

这就是他，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gɔdz][ðer; ðər] [deθ]
And **would** **not** **share** **with** **other** **gods** **their** **death**
和 会 不是 分享 和 其他 神 他们的 死亡

他们不会与其他神灵分享他们的死亡

[ɪn] ['bjuːti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ]
In **beauty** **,** **but** **was** **living** **with** **the** **breath**
在 美丽 , 但 曾是 活的 和 这 气息

外表美丽，却呼吸困难

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtər] , [huː] [wɪð; wɪθ] [deθ] [æt; ət] [straɪf]
Of **his** **creator** **,** **who** **with** **death** **at** **strife**
的 他的 创作者 , WHO 和 死亡 在 冲突

他的创造者，与死亡在斗争中

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] [laɪf] .
Laid **down** **his** **own** **to** **give** **his** **creature** **life** **.**
铺设 向下 他的 自己的 到 给 他的 生物 生活 .

他舍弃了自己的生命，赋予了他的造物生命。

[ðɪs] [gɑːd] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [faɪdiːəz] , [fɔːr; fər] [huːm]
This **god** **they** **brought** **to** **Pheidias** **,** **for** **whom**
这 上帝 他们 带来 到 菲迪亚斯 , 为了 谁

他们把这位神带到了菲狄亚斯那里，为了他

[ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
The **whole** **great** **world** **had** **been** **a** **little** **room** **,**
这 所有的 伟大的 世界 有 到过 一个 小的 房间 ,

整个世界其实只是一个小房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] , [æz; əz] ['ʌðər] [juːz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Which **he** **had** **used** **,** **as** **others** **use** **,** **but** **he**
哪个 他 有 用过的 , 作为 其他的 使用 , 但 他

他像其他人一样使用过它，但他

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] .
Looked **through** **the** **window** **on** **eternity** **.**
看起来 通过 这 窗户 在 永恒 .

透过窗户，我看到了永恒。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][klaʊd]

And	seeing	his	god	,	upon	his	mind	the	cloud
和	看到	他的	上帝	,	之上	他的	头脑	这	云

他看见他的神，心中便浮现出云雾。

['feɪdɪd][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd] ,

Faded	an	instant	,	and	he	cried	aloud	,
褪色	一个	立即的	,	和	他	哭	大声	,

瞬间，他放声大哭。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] ['heləs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [oʊ][biː; bi] [praʊd]

As	though	all	Hellas	heard	him	,	"	O	be	proud
作为	尽管	全部	希腊	听到	他	,	"	哦	是	自豪的

仿佛整个希腊都听到了他的话："哦，骄傲吧！"

[ʌv; əv] ['bjuːti] , ['heləs] , [nɔːr][biː; bi] ['kjʊriəs]

Of	beauty	,	Hellas	,	nor	be	curious
的	美丽	,	希腊	,	也不	是	好奇的

希腊之美，无需好奇

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es]

Of	what	the	secret	is	that	haunted	us
的	什么	这	秘密	是	那	闹鬼的	我们

困扰我们的秘密究竟是什么？

[jʊr; jər]['poʊəts] , [huː] [hæd; həd] [streɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər]

Your	poets	,	who	had	strained	to	it	,	and	after
你的	诗人	,	WHO	有	紧张	到	它	,	和	后

你们的诗人，他们为此竭尽全力，之后

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , ['siːlɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Lay	down	to	sleep	,	sealing	their	lips	with	laughter	.
莱	向下	到	睡觉	,	密封	他们的	嘴唇	和	笑声	.

他们躺下睡觉，笑声中嘴唇紧闭。

[fɔːr; fər] ['læftər] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,

For	laughter	is	the	judgment	of	the	wise	,
为了	笑声	是	这	判断	的	这	明智的	,

因为笑是智者的判断。

[huː] ['meʒər] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] [aɪz]

Who	measure	equally	with	level	eyes
WHO	措施	同样地	和	等级	眼睛

谁能用平等的目光衡量彼此

[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] , [wʌt] [gɔdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][men] ,

What	the	world	is	,	what	gods	,	and	what	are	men	,
什么	这	世界	是	,	什么	神	,	和	什么	是	男人	,

世界是什么，神是什么，人又是什么？

[ænd; ənd][twɪkst] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [tuː] [ʃɑːrp] [ə; eɪ][peɪn] ,

And	twixt	too	great	a	joy	,	too	sharp	a	pain	,
和	中间	也	伟大的	一个	喜悦	,	也	锋利的	一个	疼痛	,

介于极度的喜悦和极度的痛苦之间，

[straɪks] [ɑːn][ə; eɪ] ['bæləns] , [soʊ] [ðæt] [terz] [ɑːr; ər] [ʃɑːt]

Strikes	on	a	balance	,	so	that	tears	are	shot
罢工	在	一个	平衡	,	所以	那	眼泪	是	射击

打破平衡，泪水喷涌而出

[wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['læftər] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]

With	laughter	,	laughter	with	tears	,	and	these	are	not
和	笑声	,	笑声	和	眼泪	,	和	这些	是	不是

带着笑声，带着泪水的笑声，而这些并非

[ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

Themselves	,	but	greater	than	themselves	,	and	each
他们自己	,	但	更大的	比	他们自己	,	和	每个

他们自身，但又超越他们自身，并且每个

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [ləːnz] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][tuː; tə] ['ʌðər] [tiːtʃ] . { - }

From	other	learns	and	doth	to	other	teach	.	{	15	}
从	其他	学习	和	确实	到	其他	教	.	{	-	}

从他人那里学习并实践，然后教导他人。{15}

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ðʌs] , [huː] [faɪnd]

We	are	content	with	beauty	thus	,	who	find
我们	是	内容	和	美丽	因此	,	WHO	寻找

我们因美而满足，我们就是这样发现美的人。

[ðæt] [wen] ['ɔlz] [dʌn] — ['skʌlptʃər] [ɔːr] [sɔːŋ] — [bɪ'haɪnd]

That	when	all's	done	—	sculpture	or	song	—	behind
那	什么时候	一切	完毕	—	雕塑	或者	歌曲	—	在后面

当一切完成——无论是雕塑还是歌曲——之后

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kaːvd] [ɔːr] [sʌŋ] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ]

What	we	have	carved	or	sung	,	a	greater	thing
什么	我们	有	雕刻	或者	唱	,	一个	更大的	事物

我们所雕刻或歌颂的，是更伟大的事物

['stɑːtlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ]

Startles	the	heart	with	movement	of	a	wing
惊吓	这	心	和	移动	的	一个	翼

翅膀的摆动令人心跳加速。

[wiː; wi] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [der] [siː] .

We	neither	see	nor	dare	see	.
我们	两者都不	看	也不	敢	看	.

我们既看不见，也不敢看。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [θɔːt]

For	our	thought
为了	我们的	想法

我们的想法

[ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [sɔːt]

Is	larger	than	we	know	,	and	what	we	sought
是	更大的	比	我们	知道	,	和	什么	我们	寻求

比我们所知的还要大，也是我们所寻求的。

['paːsiz][ænd; ənd][hæz; həz] [fər'gɑːtn] ; [wʌt] [wiː; wi][duː] ,

Passes	and	has	forgotten	;	what	we	do	,
通过	和	有	被遗忘的	;	什么	我们	做	,

逝去，遗忘；我们所做的，

[ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ges] [æt; ət] ['pɪəsɪz] [θruː] ,

The	truth	we	did	not	guess	at	pierces	through	,
这	真相	我们	做过	不是	猜测	在	穿孔	通过	,

我们始料未及的真相终将揭晓。

[ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .

If	what	was	done	was	well	done	.
如果	什么	曾是	完毕	曾是	出色地	完毕	.

如果所做的事情做得很好。

[ðɪs] [læst] [bʌst]

This	last	bust
这	最后的	摔碎

最后一次半身像

[ʌv; əv][maɪn][nɑːt][æz; əz][aɪ] [wɪld] [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][mʌst; məst]

Of	mine	not	as	I	willed	but	as	I	must
的	矿	不是	作为	我	意志	但	作为	我	必须

我的命运并非如我所愿，而是我必须如此。

[aɪ] [kaːvd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən]

I	carved	,	and	now	,	at	the	end	of	all	,	I	can
我	雕刻	,	和	现在	,	在	这	结尾	的	全部	,	我	能

我雕刻，而现在，在一切的尽头，我可以

[siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [driːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [driːm] [ɪz][mæn] .

See	that	the	dream	he	does	not	dream	is	man	.
看	那	这	梦	他	做	不是	梦	是	男人	.

要知道，他所没有做的梦就是人。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [gɔdz][aɪ] [kaːvd] [ænd; ənd] [nuː] , [ðeɪ] [weɪt]

The	earlier	gods	I	carved	and	knew	,	they	wait
这	早些时候	神	我	雕刻	和	知道	,	他们	等待

我先前雕刻并熟知的那些神灵，他们都在等待

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['mæstər][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt]

My	coming	as	their	master	at	the	gate
我的	未来	作为	他们的	掌握	在	这	门

我以主人的身份来到他们的门口。

[ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ɪz][maɪn][tuː; tə][hæv; həv] ,

Of	death	,	for	what	I	knew	is	mine	to	have	,
的	死亡	,	为了	什么	我	知道	是	矿	到	有	,

死亡，为了我所知道本该属于我的东西，

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ɪn][maɪ] [greɪv] .

Live	with	my	life	,	and	wither	in	my	grave	.
居住	和	我的	生活	,	和	枯萎	在	我的	严重	.

带着我的一生活着，带着我的坟墓凋零。

[ðʌs] ['bjuːti] [noʊn] [ɪz] ['feɪdɪŋ] , [noʊn] [lʌv] [feɪdz] ,

Thus	beauty	known	is	fading	,	known	love	fades	,
因此	美丽	已知	是	褪色	,	已知	爱	淡出	,

因此，已知的美丽会消逝，已知的爱情也会消逝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] ,

And	the	truth	we	know	a	shadow	in	the	shades	,
和	这	真相	我们	知道	一个	阴影	在	这	色调	,

而我们所知道的真相，就像阴影中的影子。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,

And	only	that	which	lies	beyond	our	hands	,
和	仅有的	那	哪个	谎言	超过	我们的	双手	,

只有那些我们无法掌控的事情，

['bjuːti] , [noʊ] [ɜːrθ] - [baʊnd] ['spɪrɪt] [ˌʌndə'stændz] ,

Beauty	,	no	earth	-	bound	spirit	understands	,
美丽	,	不	地球	-	边界	精神	明白	,

美，是凡尘世间任何灵魂都无法理解的。

[bʌt; bət] ['gesɪz] [æt; ət][ænd; ənd] [feɪnts] [fɔːr; fər][ɪn][dɪ'zaɪər] ;

But	guesses	at	and	faints	for	in	desire	;
但	猜测	在	和	晕倒	为了	在	欲望	;

但猜测和昏厥在欲望之中；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['faɪər]

And	love	,	that	does	not	burn	,	because	the	fire
和	爱	,	那	做	不是	烧伤	,	因为	这	火

而那份爱，不会燃烧，因为火

[ɪz] [lɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [daɪz]
Is lit beyond the world , and truth that dies
是 点燃 超过 这 世界 , 和 真相 那 死亡

超越尘世的光芒，以及消逝的真理

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɪn] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [laɪz]
Beyond our thoughts in unimagined lies
超过 我们的 想法 在 难以想象的 谎言

超越我们想象的谎言

[ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'jɑːnd] [truːθ] , ['oʊnli] [ðiːz]
That are the truth beyond truth , only these
那 是 这 真相 超过 真相 , 仅有的 这些

那才是超越真理的真理，只有这些

[ɑːr; ər] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪt] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] . { - }
Are lasting and outwit our memories . { 16 }
是 持久 和 智胜 我们的 回忆 . { - }

它们经久不衰，甚至超越了我们的记忆。{16}

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [gɔdz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] —
But the familiar gods that I have made —
但 这 熟悉的 神 那 我 有 制成 —

但我所创造的那些熟悉的神祇——

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɔːk] .
With those I will not walk .
和 那些 我 将要 不是 走 .

我不会和他们同行。

[oʊ] [biː; bi] [ə'freɪd]
O be afraid
哦 是 害怕的

哦，害怕吧

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'teɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'teɪnd]
Of beauty attainable and love attained
的 美丽 可实现的 和 爱 已达到

可企及的美丽与可获得的爱情

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
And limited immortality .
和 有限的 不朽 .

以及有限的永生。

[ʌn'tʃeɪnd]
Unchained
挣脱束缚

挣脱束缚

[ðə; ði] ['gretɪst] [soʊl] [mʌst; məst] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'loʊn]
The greatest soul must walk and walk alone
这 最 灵魂 必须 走 和 走 独自的

最伟大的灵魂必须独自前行。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [noʊn] !
With what it has not seen and has not known !
和 什么 它 有 不是 已见 和 有 不是 已知 !

它从未见过，也从未了解过！

" [ðʌs] [faɪdiːəz] [spoʊk] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fleɪm]
" Thus Pheidias spoke and presently the flame
" 因此 菲迪亚斯 辐 和 目前 这 火焰

菲狄亚斯说完，火焰随即燃起。

[ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [daɪd] , [hɪz; ɪz][gɑːd] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [neɪm]
Of **torches** **died** **,** **his** **god** **that** **had** **no** **name**
的 火炬 死亡 , 他的 上帝 那 有 不 姓名

火炬熄灭了，他的神，那无名之神。

— [hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['stætʃuː] — [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pæs]
— **His** **latest** **statue** **—** **watched** **his** **spirit** **pass**
— 他的 最新的 雕像 — 观看 他的 精神 经过

——他最新的雕像——注视着他的灵魂逝去

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [faɪdiːəz] .
And **the** **dawn** **came** **that** **knew** **not** **Pheidias** **.**
和 这 黎明 来了 那 知道 不是 菲迪亚斯 .

黎明到来，却不知菲狄亚斯是谁。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[pɔːl] .
Paul **.**
保罗 .

保罗。

[piː]
P
P

P

['ɔl] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪl]
AUL **the** **apostle** **,** **on** **the** **sacred** **hill**
奥尔 这 使徒 , 在 这 神圣 爬坡道

使徒奥尔，在圣山上

[ʌv; əv][mɑːrz][æt; ət] ['æθənz] , [felt][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [wɪl]
Of **Mars** **at** **Athens** **,** **felt** **a** **hidden** **will**
的 火星 在 雅典 , 毛毡 一个 隐 将要

在雅典，我感受到了火星隐藏的意志

['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] .
Working **against** **his** **gospel** **.**
在职的 反对 他的 福音 .

这是在反对他的福音。

[ðæt] [wʌz; wəz][oʊld]
That **was** **old**
那 曾是 老的

那已经是老古董了。

([ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) , [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [koʊld] ,
(**It** **seemed** **)** **,** **yet** **had** **the** **thrust** **of** **boyhood** **cold** **,**
(它 似乎) , 然而 有 这 推力 的 童年 寒冷的 ,

（似乎），却带着少年时代的冷酷气息，

[jet] ['tempərd] [ɪn][waɪld][fairz] , [ænd; ənd] ['sensɪŋ] [ðɪs]
Yet **tempered** **in** **wild** **fires** **,** **and** **sensing** **this**
然而 淬火 在 荒野 火灾 , 和 传感 这

然而，在野火中淬炼，并感知到这一点

[hiː; hi] [preɪd] [ɪn]['saɪləns] .
He **prayed** **in** **silence** **.**
他 祈祷 在 沉默 .

他默默地祈祷着。

[ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] ,

The	Acropolis	,
这	卫城	,

雅典卫城

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɪd][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [tʊk]

Making	a	final	bid	for	beauty	,	took
制作	一个	最终的	出价	为了	美丽	,	采取

为了最后的追求，她

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [lʊk]

The	dying	sun	to	her	heart	with	the	wild	look
这	垂死	太阳	到	她	心	和	这	荒野	看

夕阳西下，她带着狂野的眼神凝视着自己的心房。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] ;

As	of	a	woman	yielding	to	her	lover	;
作为	的	一个	女士	屈服	到	她	情人	;

如同女子顺从情人一般；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [fleɪm] [kən'fedərət] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

And	he	in	flame	confederate	leaning	over
和	他	在	火焰	南方邦联	倾斜	超过

而他，身着火焰般的南方邦联军服，俯身向前

[wɪð; wɪθ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] ['klaʊdɪd] ['roʊziz] , ['blɑːsəm] [ɑːn] ['blɑːsəm] ,

With	armfuls	of	clouded	roses	,	blossom	on	blossom	,
和	满满的	的	阴天	玫瑰	,	开花	在	开花	,

怀抱满满的云雾缭绕的玫瑰，一朵接一朵，

['raɪf(ə)l][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bʊzəm] { - }

Rifled	the	sweets	of	evening	,	and	for	her	bosom	{	17	}
步枪	这	糖果	的	晚上	,	和	为了	她	怀	{	-	}

偷吃了夜晚的甜点，为了她的胸膛{17}

[dɪs'mæntlɪŋ] ['hɛvənz] [haɪ] [pə'vɪliən]

Dismantling	heaven's	high	pavilion
拆卸	天	高的	亭

拆除天阁

[wɪð; wɪθ] ['tʌmbld] ['bjuːtiːz] [wuːd] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ænd; ənd] [wʌn] .

With	tumbled	beauties	wooed	her	thus	and	won	.
和	翻滚	美女	追求	她	因此	和	韩元	.

那些倾倒的美女们这样追求她，最终赢得了她的芳心。

[ðɪs] [pɔːl] [frʌm; frəm] [prer] ['raɪzɪŋ] [sɔː] , [nɔːr] [kɛəd] ,

This	Paul	from	prayer	rising	saw	,	nor	cared	,
这	保罗	从	祷告	上升	锯	,	也不	关心	,

保罗从祷告中起身，看见了，却毫不在意。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɪf] [ðiːz] [hæd; həd] [snerd]

Watching	a	Cross	in	the	East	,	if	these	had	snared
观看	一个	叉	在	这	东方	,	如果	这些	有	被困

观看东方的十字架，如果这些已经捕获了

[ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [meʃiz] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst]

The	West	with	meshes	trailing	from	the	wrist
这	西方	和	网格	尾随	从	这	手腕

西部风格，手腕处垂下网状物。

[ʌv; əv] ['viːnəs] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] .

Of	Venus	,	also	an	Evangelist	.
的	金星	,	还	一个	福音传道者	.

金星的化身，也是一位福音传道者。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

“	So	little	is	the	conquest	of	the	flesh	,
”	所以	小的	是	这	征服	的	这	肉	,

“征服肉体是微不足道的，

[soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['spɪnər] , ['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər][smɔːl] [meʃ]

So	like	a	spinner	,	weaving	her	small	mesh
所以	喜欢	一个	旋转器	,	编织	她	小的	网

就像纺纱工一样，编织着她的小网。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [terz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][baɪ] —

—	And	a	boy	tears	it	as	he	passes	by	—
—	和	一个	男生	眼泪	它	作为	他	通过	经过	—

——一个男孩路过时把它撕碎了——

[em'brɔɪdəz] ['fruːtləsli] [hɜːr; hər] ['tæpəstri]

Embroiders	fruitlessly	her	tapestry
刺绣	徒劳地	她	挂毯

她徒劳地绣着挂毯

[ðə; ði] ['peɪfiən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər] [θɪn]

The	Paphian	woman	,	and	the	threads	are	thin
这	帕菲安	女士	,	和	这	线程	是	薄的

帕福斯女人，线很细。

[ænd; ənd] ['goʊstli] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [laɪt] ['entərz][ɪn] —

And	ghostly	as	the	new	light	enters	in	—
和	幽灵般的	作为	这	新的	光	进入	在	—

当新的光线照进来时，一切都显得那么诡异——

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl]

The	tapestry	that	was	the	world	and	all
这	挂毯	那	曾是	这	世界	和	全部

那幅构成世界和一切的挂毯

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['dʒiːzəs] [terz] [ə'saɪd] ” [sez] [pɔːl] :

The	curtain	Jesus	tears	aside	”	says	Paul	:
这	窗帘	耶稣	眼泪	旁边	”	说道	保罗	:

保罗说：“耶稣撕开的幔子”

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪpfl] [hɪr] ?

“	What	is	there	worshipful	here	?
”	什么	是	那里	崇拜的	这里	?

这里有什么值得敬拜的吗?

[ðiːz] [skaɪz][ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] ,

These	skies	are	fleeting	,
这些	天空	是	转瞬即逝	,

这些天空转瞬即逝，

[ðɪs] ['bjuːti] [meɪd] [baɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['biːtɪŋ]

This	beauty	made	by	hands	of	the	sun	is	beating
这	美丽	制成	经过	双手	的	这	太阳	是	殴打

这由太阳之手造就的美丽正在怦怦直跳

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['swɔləuz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nʌn]

Into	the	night	that	swallows	her	,	and	none
进入	这	夜晚	那	燕子	她	,	和	没有任何

坠入吞噬她的黑夜，无人问津。

[ɪz][wɔːrm] , [wen] [naɪt] [hæz; həz]['fɔːlən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ;

Is	warm	,	when	night	has	fallen	,	with	the	sun	;
是	温暖的	,	什么时候	夜晚	有	倒下	,	和	这	太阳	;

夜幕降临后，太阳落山时，这里很温暖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

And	the	whole	frame	of	the	celestial
和	这	所有的	框架	的	这	天体

整个天体框架

['fɜ:rməmənt] , [ðoʊ] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] , [mʌst; məst][fɔ:l]

Firmament	,	though	dusted	with	the	stars	,	must	fall
苍穹	,	尽管	掸去灰尘	和	这	明星	,	必须	落下

苍穹虽繁星点点，终究也会陨落。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [deθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hel] ,

As	being	under	death	,	and	change	in	Hell	,
作为	存在	在下面	死亡	,	和	改变	在	地狱	,

如同身处死亡之下，以及地狱中的变迁，

[wen] [deθ] [ɪz] ['kɔŋkəd] , [hɜ:r; hər] [kə'rʌptəbl]

When	death	is	conquered	,	her	corruptible
什么时候	死亡	是	征服	,	她	易腐烂的

当死亡被战胜，她便会腐化。

['bju:ti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] [pʊt][ɑ:n] ,

Beauty	,	and	at	the	trumpet's	sound	put	on	,
美丽	,	和	在	这	小号的	声音	放	在	,

美丽，伴随着号角声，

[æz; əz][ji:; ji][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] , [ˌɪnkə'rʌpʃn] .

As	ye	must	also	,	incorruption	.
作为	是的	必须	还	,	廉洁	.

你们也必须如此，保持廉洁。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

"	And	while	he	spoke	the	curtain	of	the	sky
"	和	尽管	他	辐	这	窗帘	的	这	天空

"当他说话时，天空的帷幕就落了下来。"

[naɪt] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] [ɪm'brɔɪdəri] { - }

Night	fretted	with	the	cool	embroidery	{	18	}
夜晚	有格纹的	和	这	凉爽的	刺绣	{	-	}

夜晚因凉爽的刺绣而烦躁{18}

[ʌv; əv][stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['saɪlənt]['spɪnd(ə)l]

Of	stars	,	and	the	moon	upon	her	silent	spindle
的	明星	,	和	这	月亮	之上	她	沉默的	主轴

繁星点点，还有她静默纺锤上的月亮

[dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['velvɪt] [wɔ:rp] [tu:; tə]['sɪlvər]['kɪnd(ə)l] .

Did	all	the	velvet	warp	to	silver	kindle	.
做过	全部	这	天鹅绒	经	到	银	点燃	.

所有的天鹅绒都变成了银色的Kindle吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ,

But	a	young	man	of	the	philosophers	,
但	一个	年轻的	男人	的	这	哲学家	,

但一位年轻的哲学家，

[hu:] [stʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [sed] " [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [stə:z]

Who	stood	about	him	,	said	"	The	moonlight	stirs
WHO	站立	关于	他	,	说	"	这	月光	搅拌

站在他周围的人说："月光搅动着……"

[wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd]

With	beauty	in	the	heart	,	and	in	the	mind
和	美丽	在	这	心	,	和	在	这	头脑

心灵之美，以及思想之美

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri][faɪnd]
The things that seem do such a glory find
这 事物 那 似乎 做 这样的 一个 荣耀 寻找

那些看似能带来如此荣耀的事物

[lɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] ,
Lit with this wonder of the moon and star ,
点燃 和 这 想知道 的 这 月亮 和 星星 ,

在月亮和星星的奇妙光芒照耀下，

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
As almost to persuade us that they are ,
作为 几乎 到 说服 我们 那 他们 是 ,

几乎是为了说服我们他们就是，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər]['broʊkən]['ɪmɪdʒɪz]
But these we know are broken images
但 这些 我们 知道 是 破碎的 图片

但我们知道这些都是破碎的图像。

[ʌv; əv] ['pætərn] [leɪd] - [ʌp][ɪn]['hev(ə)n] .
Of patterns laid - up in heaven .
的 图案 铺设 - 向上 在 天堂 .

天上早已埋下种种模式。

['sɑːkrəˌtiːz] ,
Socrates ,
苏格拉底 ,

苏格拉底

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['æθənz] , [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd]
A citizen of Athens , was betrayed
一个 公民 的 雅典 , 曾是 背叛

一位雅典公民遭到了出卖

[tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [leɪd]
To death for teaching this , and smiling laid
到 死亡 为了 教学 这 , 和 微笑 铺设

因教导此道而死，面带微笑地躺着

[hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['hemlɑːk] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
His cup of hemlock down , because his heart
他的 杯子 的 铁杉 向下 , 因为 他的 心

他的毒芹杯落下，因为他的心

[ɔːl'redi] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz][pɑːrt] ,
Already of eternity was part ,
已经 的 永恒 曾是 部分 ,

永恒已然是其中的一部分，

[ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] ['friːdəm] .
And death for such is freedom .
和 死亡 为了 这样的 是 自由 .

对这样的人来说，死亡即是自由。

[jet] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Yet for this
然而 为了 这

然而，就此而言

[hiː; hi][dɪd] [sə'rendər] [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] ,
He did surrender the Acropolis ,
他 做过 投降 这 卫城 ,

他确实交出了卫城。

[ðæt] [hæd; həd][ɔ:l] ['heləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net]
That had all Hellas for a coronet
那 有 全部 希腊 为了 一个 冠

那顶王冠上满是希腊的图案

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ['reɪdiəntli] [set] ,
About her forehead radiantly set ,
关于 她 前额 光芒四射 放 ,

她额头上容光焕发，

['aɪlənd][ɑ:n]['aɪlənd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fər'sʊk]
Island on island , and for this forsook
岛 在 岛 , 和 为了 这 放弃

岛上的岛屿，以及为此而放弃

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ðə; ði] [lʊk]
The friendship of his friends , his dreams , the look
这 友谊 的 他的 朋友们 , 他的 梦境 , 这 看

朋友间的友谊，他的梦想，他的眼神

[ʌv; əv] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [sprɪŋ] [ðæt] [der] [nɑ:t] [steɪ]
Of hesitating spring that dare not stay
的 犹豫不决 春天 那 敢 不是 停留

犹豫不决的春天，不敢停留

[jet] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ætɪkə] .
Yet will not leave the hills of Attica .
然而 将要 不是 离开 这 丘陵 的 阿提卡 .

然而，他却不会离开阿提卡的山丘。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:l] [gɪfts] , [ɔ:l] ['meməriz] , [hi:; hi] [geɪv]
For this all gifts , all memories , he gave
为了 这 全部 礼物 , 全部 回忆 , 他 给予

为此，他献出了所有礼物，所有回忆。

['fri:li] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['næroʊ] [greɪv]
Freely believing that the narrow grave
自由 相信 那 这 狭窄的 严重

自由地相信狭窄的坟墓

[wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] .
Was the end of all .
曾是 这 结尾 的 全部 .

一切都结束了。

[ðʌs] [hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ə'loʊn] ,
Thus he passed out alone ,
因此 他 通过了 出去 独自的 ,

于是他独自一人昏了过去。

['kɑ:ntent][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][gɔdz][noʊ][mæn][hæd; həd] [noʊn] { - }
Content to face the gods no man had known { 19 }
内容 到 脸 这 神 不 男人 有 已知 { - }

甘愿面对无人知晓的神灵{19}

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['begər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [pə'sweidid]
Because they beggar knowledge , and persuaded
因为 他们 乞丐 知识 , 和 被说服

因为他们乞求知识，并且被说服

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ðæt] , [wen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd]['feɪdɪd]
It was enough , that , when for him had faded
它 曾是 足够的 , 那 , 什么时候 为了 他 有 褪色

这就足够了，当他的一切都消逝之后。

[ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [lɪt]

The	light	,	for	us	his	death	a	light	had	lit
这	光	,	为了	我们	他的	死亡	一个	光	有	点燃

他的死，对我们来说，如同照亮一盏明灯。

[wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Would	shew	a	path	and	we	might	walk	by	it	.
会	展示	一个	小路	和	我们	可能	走	经过	它	.

它会指引我们前进的方向，我们或许可以沿着它走下去。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ; [ɪn][veɪn][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz]

'	This	is	the	spirit	of	man	;	in	vain	it	reaches
-	这	是	这	精神	的	男人	;	在	徒劳	它	到达

这就是人的精神；它徒劳无功。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['stretʃɪz]

Beyond	the	limits	ordained	and	vainly	stretches
超过	这	限制	受戒	和	徒劳地	伸展

超越既定界限，徒劳延伸

[tuː; tə] [wer] [truːθ] , ['bjuːti] , ['gʊdnəs] , [θriː] [ɪn][wʌn] ,

To	where	truth	,	beauty	,	goodness	,	three	in	one	,
到	在哪里	真相	,	美丽	,	善良	,	三	在	一	,

真、善、美，三位一体，

[faɪnd] [iːtʃ] [ɪn][ɔːl] [su'priːm] [kə'mjuːniən] .

Find	each	in	all	supreme	communion	.
寻找	每个	在	全部	最高	圣餐	.

在至高无上的交流中彼此相通。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed]

For	what	is	greater	than	we	know	,	'	he	said
为了	什么	是	更大的	比	我们	知道	,	-	他	说

"至于我们所知的更伟大的事物，"他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][daɪ] , - [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

'	It	is	well	to	die	,	'	and	smiling	he	was	dead	.
-	它	是	出色地	到	死	,	-	和	微笑	他	曾是	死的	.

"死去也是一种幸福，"说完，他面带微笑地死去。

[ðɪs] [hiː; hi] [bi'liːvd] , [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['sækrifaist] .

This	he	believed	,	all	this	he	sacrificed	.
这	他	相信	,	全部	这	他	牺牲	.

他坚信这一点，为此他做出了所有牺牲。

[dɪd][hiː; hi] [tiːtʃ] ['betər] , [dʒuː] , [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [kraɪst] ?

Did	he	teach	better	,	Jew	,	whom	you	call	Christ	?
做过	他	教	更好的	,	犹	,	谁	你	称呼	基督	?

你们犹太人，你们称之为基督的那位，他的教导难道比他的更好吗?

" [ə; eɪ][klaʊd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] ,

"	A	cloud	passed	by	the	moon	,	and	no	one	spoke	,
"	一个	云	通过了	经过	这	月亮	,	和	不	一	辐	,

"一朵云飘过月亮，没有人说话。"

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər]['sɪlvər] [spɪr] - [hed] [broʊk]

Till	suddenly	her	silver	spear	-	head	broke
直到	突然	她	银	矛	-	头	打破

直到突然间，她的银色矛头断裂了。

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['tɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

The	cloudy	targe	,	and	leaning	from	the	place
这	多云	目标	,	和	倾斜	从	这	地方

阴云密布的靶子，从那里倾斜着

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn]['hev(ə)n] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði] [feɪs]

She	**has**	**in**	**heaven**	**struck**	**with**	**light**	**the**	**face**
她	有	在	天堂	击	和	光	这	脸

她在天堂里被光芒击中了脸庞

[ʌv; əv] [faɪdiːəz] - [gɑːd] .

Of	**Pheidias**	**'**	**god**	**.**
的	菲迪亚斯	-	上帝	.

菲狄亚斯的神。

[ænd; ənd] [pɔːl] [kraɪd] “ ['iːv(ə)n] [ðʌs]

And	**Paul**	**cried**	**“**	**Even**	**thus**
和	保罗	哭	“	甚至	因此

保罗喊道：“正是如此。”

[jiː; ji][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] , [ˌsuːpər'stɪʃəs]

Ye	**have**	**your**	**answer**	**,**	**superstitious**
叶	有	你的	回答	,	迷信的

你们有答案了，迷信的人。

[huː] [set] [ðɪs] ['aɪdl][ʌp] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː]

Who	**set**	**this**	**idol**	**up**	**,**	**and**	**worshipped**	**it**
WHO	放	这	偶像	向上	,	和	崇拜	它

是谁设立了这个偶像，又是谁在膜拜它?

[ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [lɪt]

In	**darkness**	**,**	**and**	**behold**	**the**	**face**	**is**	**lit**
在	黑暗	,	和	看哪	这	脸	是	点燃

在黑暗中，忽然，那张脸被照亮了。

[wɪð; wɪθ]['faɪər][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

With	**fire**	**from**	**on**	**high**	**.**
和	火	从	在	高的	.

高空燃起熊熊烈火。

[ə; eɪ] ['pɪriəd]

A	**period**
一个	时期

时期

[ɪz][set][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd]

Is	**set**	**to**	**ignorance**	**and**	**to**	**the**	**god**
是	放	到	无知	和	到	这	上帝

归于无知和神

[jiː; ji] ['ɪgnərəntli] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn]

Ye	**ignorantly**	**worship**	**,**	**and**	**the**	**stone**
叶	无知地	崇拜	,	和	这	石头

你们愚昧地崇拜，而那石头

[ɔːr]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] ,

Or	**marble**	**of**	**the**	**god**	**ye**	**have**	**not**	**known**	**,**
或者	大理石	的	这	上帝	是的	有	不是	已知	,

或是你未曾认识的神的大理石，

['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'niːθ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [spiːtʃ]

Changes	**beneath**	**my**	**hand**	**and**	**in**	**my**	**speech**
变化	下面	我的	手	和	在	我的	演讲

我手中的变化和我的言语中的变化

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [priːtʃ] . { - }

Unto	**the**	**living**	**god**	**I**	**know**	**and**	**preach**	**.**	**{**	**20**	**}**
到	这	活的	上帝	我	知道	和	布道	.	{	-	}

我向我所认识并传扬的永生上帝致敬。{20}

[duː][juː; jʊ] [rɪˈdʒɔɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈsɑːkrəˌtiːz]

Do	you	rejoice	because	that	Socrates
做	你	麾	因为	那	苏格拉底

你为此感到高兴吗？苏格拉底

[daɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɑːrk] ?

Died	facing	death	and	dark	?
死亡	面向	死亡	和	黑暗的	?

死于直面死亡和黑暗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz]

I	tell	you	these
我	告诉	你	这些

我告诉你这些

[ɪn] [kraɪst] [ɑːr; ər] [ˈkɔŋkəd] .

In	Christ	are	conquered	.
在	基督	是	征服	.

在基督里，我们得胜。

[deθ] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [stɪŋ] ,

Death	has	lost	her	sting	,
死亡	有	丢失的	她	蜇	,

死亡已失去了它的威慑力。

[ðə; ði] [dɑːrk] [hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [ˈeɪndʒəlz] [sɪŋ]

The	dark	her	victory	,	and	angels	sing
这	黑暗的	她	胜利	,	和	天使	唱歌

黑暗中是她的胜利，天使们在歌唱

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈempti] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [maɪ] [kɪŋ]

At	the	empty	mouth	of	the	grave	,	because	my	king
在	这	空的	嘴	的	这	严重	,	因为	我的	国王

在空荡荡的坟墓口，因为我的王

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn]

Has	made	the	grave	a	refuge	and	protection
有	制成	这	严重	一个	避难所	和	保护

使坟墓成为避难所和庇护所

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

From	the	pain	of	living	by	His	resurrection	.
从	这	疼痛	的	活的	经过	他的	复活	.

从祂复活所带来的痛苦中解脱出来。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] [sliːps] ; [ðə; ði] [gɑːd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

Socrates	sleeps	;	the	god	he	did	not	know
苏格拉底	睡觉	;	这	上帝	他	做过	不是	知道

苏格拉底睡着了；他所不知晓的神。

[sliːps] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈgraːsiz] [groʊ]

Sleeps	with	him	,	and	long	since	the	grasses	grow
睡觉	和	他	,	和	长的	自从	这	草	生长

与他同眠，很久以前，青草就长出来了。

[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˈflaʊərz] [riːtʃ]

Above	their	resting	place	,	but	flowers	reach
多于	他们的	休息	地方	,	但	花朵	抵达

在它们的安息之地之上，鲜花依然盛开

[ɪn] [veɪn] [ðer; ðər] [ruːts] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [priːtʃ] .

In	vain	their	roots	to	find	Him	whom	I	preach	.
在	徒劳	他们的	根	到	寻找	他	谁	我	布道	.

他们徒劳地寻根，却找不到我所传讲的那一位。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi]['dɑːrkli] [siː] ,

He	is	not	there	,	but	though	we	darkly	see	,
他	是	不是	那里	,	但	尽管	我们	黑暗	看	,

他不在那里，但我们虽然隐约能看到，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti]

As	in	a	glass	,	his	immortality
作为	在	一个	玻璃	,	他的	不朽

如同盛在玻璃杯中，他的永生

[weɪts] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] ['bekənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

Waits	for	us	all	,	and	beckons	in	the	place
等待	为了	我们	全部	,	和	招手	在	这	地方

它等待着我们所有人，并在那个地方召唤着我们。

[wer] [wiː; wi] [huː] [faɪnd][hɪm; ɪm] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Where	we	who	find	Him	see	Him	face	to	face	.
在哪里	我们	WHO	寻找	他	看	他	脸	到	脸	.

凡找到祂的人，都能与祂面对面。

['sɑːkrəˌtiːz] , [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [dɪd] [wel] ,

Socrates	,	to	death	a	prisoner	,	did	well	,
苏格拉底	,	到	死亡	一个	囚犯	,	做过	出色地	,

苏格拉底至死都是囚犯，但他做得很好。

[bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

But	death	was	all	;	Christ	by	the	miracle
但	死亡	曾是	全部	;	基督	经过	这	奇迹

但死亡就是一切；基督藉着奇迹

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] , [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti][fər'seɪkən] ,

Of	the	open	grave	,	his	deity	forsaken	,
的	这	打开	严重	,	他的	神	被遗弃的	,

敞开的坟墓，他被神明遗弃的地方，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [deθ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['teɪkən] .

For	all	the	world	has	death	a	prisoner	taken	.
为了	全部	这	世界	有	死亡	一个	囚犯	已采取	.

全世界都已将死亡囚禁。

[nɔːr]['sɑːkrəˌtiːz][ɪn][veɪn][ɔːl] ['sækrifaist]

Nor	Socrates	in	vain	all	sacrificed
也不	苏格拉底	在	徒劳	全部	牺牲

苏格拉底的一切牺牲都是徒劳的

[ɪf] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [deθ] [hæz; həz][pled][fɔːr; fər] [kraɪst] .

If	here	his	fruitless	death	has	pled	for	Christ	.
如果	这里	他的	徒劳无功	死亡	有	认罪	为了	基督	.

如果在这里，他徒劳的死亡已经为基督做了代祷。

〞 [daiə'nisiəs][ðə; ði][ˌæri'ɔpədʒait]

〞	Dionysius	the	Areopagite
〞	狄奥尼修斯	这	闪石

〝狄奥尼修斯·阿雷奥帕吉特

[kraɪd] ['laʊdli] ['ʌntəˌʌntu] [pɔːl] 〝 [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt]

Cried	loudly	unto	Paul	〝	Were	it	not	right
哭	高声	到	保罗	〞	是	它	不是	正确的

大声向保罗喊道：〝这岂不是不对吗？〞

[tuː; tə] ['ʃætər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l]['pedɪst(ə)l]

To	shatter	on	his	marble	pedestal
到	破碎	在	他的	大理石	座

在他大理石基座上破碎

[ðɪs] ['aɪdl] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər] [deθ] ? ” [ænd; ənd] [pɔːl] { - }
This idol that has stood for death ? ” and Paul { 21 }
这 偶像 那 有 站立 为了 死亡 ? ” 和 保罗 { - }

这个代表死亡的偶像？”和保罗{21}

['ænsər] “ [wʌt] [seɪ] [jiː; ji] ['breðrən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
Answered “ What say ye brethren , for His sake
回答 “ 什么 说 是的 弟兄们 , 为了 他的 清酒

回答说：“弟兄们，为了祂的缘故，你们说什么呢？”

[huː] ['væŋkwɪʃt] [deθ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ðə; ði]['aɪdl] [breɪk] ?
Who vanquished death shall we the idol break ?
WHO 战败者 死亡 将 我们 这 偶像 休息 ?

谁战胜了死亡，我们岂能摧毁偶像?

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [pɔːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [laɪt]
” But even as Paul raised his hand the light
” 但 甚至 作为 保罗 提高 他的 手 这 光

但就在保罗举起手的那一刻，灯光

['feɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [feɪs] .
Faded upon the sculptured face .
褪色 之上 这 雕塑 脸 .

褪色在雕塑般的脸上。

[ðə; ði] [naɪt]
The night
这 夜晚

夜晚

[kləukt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [pɔːl] [prest] , [ðə; ði] ['θretnd] [bloʊ]
Cloaked it , and , though Paul pressed , the threatened blow
隐蔽的 它 , 和 , 尽管 保罗 按下 , 这 威胁 吹

掩盖了它，尽管保罗施压，但那威胁性的打击还是发生了。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [nɑːt] .
Hung in the air and fell not .
洪 在 这 空气 和 跌倒 不是 .

悬在空中，没有掉下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ]
For a low
为了 一个 低的

低价

[streɪndʒ] ['glɔːri] [tʃeɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [siːmd]
Strange glory changed upon the face , and seemed
奇怪的 荣耀 已更改 之上 这 脸 , 和 似乎

脸上变幻出一种奇异的光辉，似乎

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [driːmd]
A face that Paul had seen before or dreamed
一个 脸 那 保罗 有 已见 前 或者 梦见

保罗以前见过或梦见过的一张脸

[tuː; tə] [siː] [wen] [nɪr] [də'mæskəs] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]
To see when near Damascus , and instead
到 看 什么时候 靠近 大马士革 , 和 反而

要看看临近大马士革的时候，而不是

[ʌv; əv] [faɪdiːəz] - [gɑːd] [ˌʌn'noʊn] [ə'nʌðər] [hed]
Of Pheidias ' god unknown another Head
的 菲迪亚斯 - 上帝 未知 其他 头

菲狄亚斯的神，另一个未知的头颅

['sɑ:roʊfl] - [swi:t] [ɑ:n] [pɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃt] [ʃoʊn]
Sorrowful - sweet on Paul astonished shone
悲伤 - 甜的 在 保罗 惊讶 闪耀

保罗惊讶地闪耀着悲伤而甜蜜的光芒

[ænd; ənd] , [er] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [hænd][kʊd; kəd][fɔ:l] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
And , ere his threatening hand could fall , was gone .
和 , 埃雷 他的 威胁 手 可以 落下 , 曾是 已消失 .

还没等他威胁的手落下，他就消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] “ [ɑ:rt] [ðaʊ] ['æftər][ɔ:l]
But a voice whispered “ Art thou after all
但 一个 嗓音 低声说道 “ 艺术 你 后 全部

但一个声音低语道：“你终究还是你。”

[ðaɪn] [ˌʌn'noʊn] [gɑ:d] [stɪl] ['pə:sikju:tɪŋ] , [sɔ:l] ? ” { - }
Thine unknown God still persecuting , Saul ? ” { 22 }
瘦 未知 上帝 仍然 迫害 , 扫罗 ? ” { - }

扫罗，你那未知的上帝仍在迫害你吗？”{22}

['kæsioʊ] ['hi:rz] [ə'θeloʊ] .
CASSIO HEARS OTHELLO .
卡西欧 听到 奥赛罗 .

卡西欧听见了奥赛罗。

[ti:]
T
T

T

[hʌs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][læst][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪs] !
HUS for the last last time with the first kiss !
休斯 为了 这 最后的最后的 时间 和 这 第一的 吻 !

HUS 最后一次献上初吻!

[oʊ][maɪ] [waɪt] [bɜ:rd] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['presəpɪs] !
O my white bird , here is the precipice !
哦 我的 白色的 鸟 , 这里 是 这 悬崖 !

我的白鸟啊，这里是悬崖!

[aɪ] [θroʊ] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['hoʊmɪŋ] ['kæriər]
I throw you like a homing carrier
我 扔 你 喜欢 一个 归巢 载体

我像投掷信标一样把你扔出去

['ɪntu:][ðə; ði] ['fʊtlɪs] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] !
Into the footless spaces of the air !
进入 这 无脚 空间 的 这 空气 !

进入无垠的空中!

[ænd; ənd][jʊr; jər] [spred] [wɪŋz] , [set] [fri:] , [bi:t] [ʌp][ænd; ənd][aʊt]
And your spread wings , set free , beat up and out
和 你的 传播 翅膀 , 放 自由的 , 打 向上 和 出去

展开你的翅膀，挣脱束缚，奋力向上飞翔

[ɪn] ['maʊntɪŋ] ['sɜ:rkl] , ['stɔ:rmɪŋ] ['dɛθs] [rɪ'daʊt]
In mounting circles , storming death's redoubt
在 安装 界 , 暴风雨 死亡人数 堡垒

在不断扩大的圈子里，攻占了死亡的堡垒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdi] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [ə'vɪliən] .
And the cloudy fortress of Avilion .
和 这 多云 堡垒 的 亭子 .

还有云雾缭绕的亭阁。

[gɔːn] , [maɪ] [waɪt] [bɜːrd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['driːmiŋ] , [gɔːn] !

Gone	,	my	white	bird	,	beyond	all	dreaming	,	gone	!
已消失	,	我的	白色的	鸟	,	超过	全部	做梦	,	已消失	!

我的白鸟，飞走了，超越了所有梦境，飞走了!

[ænd; ənd][maɪ][hændz][wɔːrm] [ðæt] [held][hɜːr; hər] .

And	my	hands	warm	that	held	her	.
和	我的	双手	温暖的	那	握住	她	.

我的双手温暖地抱着她。

['kæsioʊ]

Cassio
卡西欧

卡西欧

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] !

It	was	well	done	!
它	曾是	出色地	完毕	!

做得好!

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ]

Always	to	let	her	go
总是	到	让	她	去

永远放她走

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpən] [ðʌs] , [ænd; ənd] [jet]

In	the	grave	they	shall	be	open	thus	,	and	yet
在	这	严重	他们	将	是	打开	因此	,	和	然而

在坟墓里，它们将如此敞开，然而

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [pɔɪzd] [wɪŋz] — [pʊr] [hændz] !

Feeling	the	half	-	poised	wings	—	poor	hands	!
感觉	这	一半	-	准备	翅膀	—	贫穷的	双手	!

感觉翅膀半张开——可怜的手!

[fər'get]

Forget
忘记

忘记

[maɪ] ['mædnəs] , ['kæsioʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

My	madness	,	Cassio	,	and	think	of	me
我的	疯狂	,	卡西欧	,	和	思考	的	我

我的疯狂，卡西欧，想想我

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [set][hɪz; ɪz] [siː] - [bɜːrd] [friː]

As	of	a	man	who	set	his	sea	-	bird	free
作为	的	一个	男人	WHO	放	他的	海	-	鸟	自由的

就像一个放生海鸟的人一样

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪn]

From	the	prison	of	his	heart	to	see	her	win
从	这	监狱	的	他的	心	到	看	她	赢

从他内心的牢笼中挣脱出来，只为看到她胜利

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['entər][ɪn] .

The	deep	blue	floors	of	heaven	and	enter	in	.
这	深的	蓝色的	楼层	的	天堂	和	进入	在	.

进入天堂深蓝色的地板。

[oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [aɪ] [derd] [ðɪs] [θɪŋ] .

O	I	am	glad	,	I	am	glad	,	I	dared	this	thing	.
哦	我	是	高兴的	,	我	是	高兴的	,	我	敢于	这	事物	.

我很高兴，我很高兴，我敢于做这件事。

['i:v(ə)n] [naʊ] [maɪ][bɜ:rd][ɪz][hoʊm] , [ə'weɪkənɪŋ]
Even now my bird is home , awakening
甚至 现在 我的 鸟 是 家 , 唤醒

即使现在我的鸟儿已经回家，正在苏醒。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪstər] , [fɑ:r] — [soʊ][fɑ:r] ,
Among her shining sisters , far — so far ,
之中 她 灼灼 姐妹 , 远的 — 所以 远的 ,

在她那些光彩夺目的姐妹中，远远地——远远地，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:ts] [aɪ][hæv; həv][kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] .
Not even the thoughts I have can trouble her .
不是 甚至 这 想法 我 有 能 麻烦 她 .

就连我的想法都无法让她感到困扰。

[soʊ] [kɑ:rv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ma:rks][maɪ] [greɪv] :
So carve upon the stone that marks my grave :
所以 雕刻 之上 这 石头 那 标记 我的 严重 :

所以，请在我的墓碑上刻下：

“ [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [deθ] [ə'θeloʊ] [geɪv] , { - }
“ All that he had to death Othello gave , { 23 }
“ 全部 那 他 有 到 死亡 奥赛罗 给予 , { - }

“奥赛罗为死献出了他所拥有的一切，{23}

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] ['nʌθɪŋ] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] [wu:nd]
And has kept nothing back but the sweet wound
和 有 保留 没有什么 后退 但 这 甜的 伤口

除了甜蜜的伤口，她什么都没隐瞒。

[ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [gru:] [soʊ] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [faʊnd]
Of life , that grew so dear , because he found
的 生活 , 那 生长 所以 亲爱的 , 因为 他 成立

生命，变得如此珍贵，因为他找到了

[ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [naɪf] , [ðæt] [stæbd] [hɪm; ɪm] , [slɪt][ðə; ði] [strɪŋz]
The mortal knife , that stabbed him , slit the strings
这 凡人 刀 , 那 刺伤 他 , 缝隙 这 字符串

那把刺穿他的致命利刃，斩断了所有束缚。

[ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɜ:rd][ðə; ði] ['gə:dən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪŋz] .
That gave his bird the guerdon of her wings .
那 给予 他的 鸟 这 格尔登 的 她 翅膀 .

那使他的鸟儿获得了翅膀的荣耀。

” [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ermən] .
” THE FIRST AIRMAN .
” 这 第一的 空军 .

“第一位飞行员。”

[dʒi:]
G
G

G

[ɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wɪŋz] , [mə'dʒɪʃn] .
IVE me the wings , magician .
我已经 我 这 翅膀 , 魔术师 .

给我翅膀，魔术师。

[aɪ] [wɪl] [noʊ]
I will know
我 将要 知道

我会知道

[wʌt] [bluːmz] [ɑːn] ['eri] ['presəpɪsiz] [groʊ]
What blooms on airy precipices grow
什么 花朵 在 轻盈的 悬崖 生长

在高耸的悬崖边盛开的花朵

[ðæt] [noʊ][hænd] [plʌks] , [lɑːrdʒ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['blɔsəmz] ,
That no hand plucks , large unexpected blossoms ,
那 不 手 摘取 , 大的 意外 花朵 ,

未经人为采摘，硕大而意想不到的花朵，

['sentləs] , [wɪð; wɪθ][kraɪ][ʌv; əv]['kɜːrljuːz][ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] ,
Scentless , with cry of curlews in their bosoms ,
无味 , 和 哭 的 鹬 在 他们的 胸部 ,

没有气味，胸中只有鹬鸟的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz][laɪk] ['graːsiz] [wer] [ðer; ðər] [stemz]
And the great winds like grasses where their stems
和 这 伟大的 风 喜欢 草 在哪里 他们的 茎

而狂风就像草茎一样，吹拂着

['spæŋgl] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ]['daɪədem] .
Spangle the universe with diadems .
亮片 这 宇宙 和 头饰 .

用华丽的冠冕点亮宇宙。

[aɪ] [wɪl] [plʌk] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['graːsiz] , [aɪ] ,
I will pluck those flowers and those grasses , I ,
我 将要 采摘 那些 花朵 和 那些 草 , 我 ,

我会摘下那些花草，我，

['ɪkərəs] , ['draʊnɪŋ] ['ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]
Icarus , drowning upwards through the sky
伊卡洛斯 , 溺水 向上 通过 这 天空

伊卡洛斯，在空中溺亡

[wɪð; wɪθ] [er] [ðæt] [kləuziz] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] [fiːt]
With air that closes underneath my feet
和 空气 那 关闭 下 我的 脚

脚下的空气仿佛凝固了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏洛克与切斯特顿先生辩论，(Shylock reasons with Mr.)
第2/3页

[æz; əz]['wɔːtər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['daɪvər] .

As	water	above	the	diver	.
作为	水	多于	这	潜水员	.

水面位于潜水员上方。

[aɪ] [wɪl] [miːt]

I	will	meet
我	将要	见面

我将见面

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgərz]

Life	with	the	dawn	in	heaven	,	and	my	fingers
生活	和	这	黎明	在	天堂	,	和	我的	手指

与天堂的黎明共舞，还有我的手指

['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [flɑːs] [ʌv; əv] [her] [ðæt] ['liŋgəz]

Dipped	in	the	golden	floss	of	hair	that	lingers
浸入	在	这	金的	牙线	的	头发	那	徘徊不去

浸在残留的金色发丝中

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] ['speɪsɪz][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]['koʊldɚ] ,

Across	the	unveiled	spaces	and	makes	them	colder	,
穿过	这	揭幕	空间	和	制作	他们	更冷	,

穿过裸露的空间，使它们变得更冷，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['neɪkɪd] ['ʃoʊldər] .

As	a	woman's	hair	across	her	naked	shoulder	.
作为	一个	女性的	头发	穿过	她	裸	肩膀	.

像女人的头发拂过她裸露的肩膀。

[deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdərd] [stɑːrz] [wɪl] [wɔːk] [ænd; ənd] [pæs]

Death	with	the	powdered	stars	will	walk	and	pass
死亡	和	这	粉末状	明星	将要	走	和	经过

死神将与星辰粉末一同行走，穿过

[laɪk] [ə; eɪ]['mænz] [breθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

Like	a	man's	breath	upon	a	looking	-	glass	,
喜欢	一个	男人的	气息	之上	一个	寻找	-	玻璃	,

就像男人对着镜子呼出的气息一样，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [hɑːrt] - [biːt] ['meɪkɪŋ] [dɪm]

For	a	suspended	heart	-	beat	making	dim
为了	一个	暂停	心	-	打	制作	暗淡

心跳停止，一片昏暗

['hev(ə)n] [braitə] ['æftərwərdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . { - }

Heaven	brighter	afterwards	because	of	him	.	{	24	}
天堂	更亮	然后	因为	的	他	.	{	-	}

因他，天堂更加光明。{24}

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪŋz] , [mə'dʒɪʃn] .

Give	me	the	wings	,	magician	.
给	我	这	翅膀	,	魔术师	.

魔术师，给我翅膀吧。

[soʊ][ðer; ðər] [tuːn]
So **their** **tune**
所以 他们的 调

所以他们的曲调

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
Mix **with** **the** **silver** **trumpets** **of** **the** **moon**
混合 和 这 银 小号 的 这 月亮

与月亮的银色号角交织在一起

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] ['mjuːzɪk] ['maʊntɪŋ] , [kliːn] [ˌaʊt'rʌn]
And **,** **beyond** **music** **mounting** **,** **clean** **outrun**
和 , 超过 音乐 安装 , 干净的 超越

除了音乐的编排，还有干净利落的超越

[ðə; ði]['goʊldən][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
The **golden** **diapason** **of** **the** **sun** **.**
这 金的 和谐 的 这 太阳 .

太阳的金色音域。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ]
There **is** **a** **secret** **that** **the** **birds** **are** **learning**
那里 是 一个 秘密 那 这 鸟类 是 学习

鸟儿们正在学习一个秘密

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪnz] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ]
Where **the** **long** **lanes** **in** **heaven** **have** **a** **turning**
在哪里 这 长的 车道 在 天堂 有 一个 转弯

天堂里长长的道路有一个转弯处

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [jet] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ; ['ðerfɔːr] [ðiːz]
And **no** **man** **yet** **has** **followed** **;** **therefore** **these**
和 不 男人 然而 有 随后 ; 所以 这些

至今无人效仿；因此这些

[læf] ['hɔːntɪŋli] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['siːz] .
Laugh **hauntingly** **across** **our** **usual** **seas** **.**
笑 令人难以忘怀地 穿过 我们的 通常 海域 .

在我们熟悉的海域上，传来令人毛骨悚然的笑声。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ]['kɜːrljuːz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
I'll **not** **be** **mocked** **by** **curlews** **in** **the** **sky** **;**
患病的 不是 是 嘲笑 经过 鹬 在 这 天空 ;

我不会让天空中的鹬鸟嘲笑我；

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪŋz] [mə'dʒɪʃn] , [ɔːr][aɪ][daɪ] .
Give **me** **the** **wings** **magician** **,** **or** **I** **die** **.**
给 我 这 翅膀 魔术师 , 或者 我 死 .

把翅膀给我，魔术师，否则我就死。

[hɪz; ɪz][kɔːl][fɔːr; fər] [wɪŋz] [ɔːr] [deθ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðʌs]
His **call** **for** **wings** **or** **death** **was** **heard** **and** **thus**
他的 称呼 为了 翅膀 或者 死亡 曾是 听到 和 因此

他呼唤翅膀，否则死亡，他的呼声被听到了。

[keɪm] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ermən] , ['ɪkərəs] .
Came **both** **to** **the** **first** **airman** **,** **Icarus** **.**
来 两个都 到 这 第一的 空军 , 伊卡洛斯 .

两人都来到了第一位飞行员伊卡洛斯身边。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

(['sɪstər][ʌv; əv]['mɑːrθə] .)
(**Sister of Martha .**)
(姐姐 的 玛莎 .)

（玛莎的妹妹。）

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm]
HERE was no star in the East the night I came
这里 曾是 不 星星 在 这 东方 这 夜晚 我 来了

我来的那晚，东方没有一颗星星。

[wɪð; wɪθ]['spaiknəd, -nɑːd][ɪn] [hʌʃt] [dʒə'ruːsələm] —
With spikenard in hushed Jerusalem —
和 穗甘松 在 静静地 耶路撒冷 —

在静谧的耶路撒冷，伴着甘松香——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ['dɪmli] [lɪt]
But a light in an upper chamber dimly lit
但 一个 光 在 一个 上 房间 依稀 点燃

但楼上房间里一盏昏暗的灯亮着

[wʌz; wəz][stɑːr] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]
Was star enough — I would have followed it
曾是 星星 足够的 — 我 会 有 随后 它

如果星光足够耀眼——我会追随它。

[θruː] ['loʊnliər] [striːts] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːm]
Through lonelier streets unto the smaller room
通过 更孤独 街道 到 这 较小的 房间

穿过寂静的街道，来到那间小房间

[wer] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
Where afterwards it blossomed in the tomb .
在哪里 然后 它 盛开 在 这 墓 .

后来它在墓穴中盛开。

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Light of the world , but how much more to me
光 的 这 世界 , 但 如何 很多 更多的 到 我

他是世界之光，但对我而言，他的意义远不止于此。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] [siː] ! { - }
The light that other women also see ! { 25 }
这 光 那 其他 女性 还 看 ! { - }

其他女性也看到的光芒！{25}

[noʊ]['kwaɪərɪŋ]['eɪndʒəlz][ɪn][goʊld] [gruːps] [ə'dɔrd]
No choiring angels in gold groups adored
不 合唱 天使 在 金子 团体 受人喜爱

没有身着金色服饰的合唱天使受到崇拜

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd]
Their king that night , but searching for my Lord
他们的 国王 那 夜晚 , 但 搜索 为了 我的 主

那晚他们的国王，却在寻找我的主

- , [ˌʌn'kraʊnd] , [huːz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
Unchoired , uncrowned , whose Kingdom had not come ,
- , 无冕者 , 谁 王国 有 不是 来 ,

未加冕，未加冕，其国度尚未降临，

[aɪ] [hɜːrd] [nʌn] [kɔːl] , [bʌt; bət] [dʌm] , [æz; əz] [deθ] [ɪz] [dʌm] ,

I	heard	none	call	,	but	dumb	,	as	death	is	dumb	,
我	听到	没有任何	称呼	,	但	哑的	,	作为	死亡	是	哑的	,

我没听到任何人呼喊，但死亡是愚蠢的，就像死亡本身一样愚蠢。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌmɪs'led][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi]

The	night	misled	his	angels	,	or	may	be
这	夜晚	被误导	他的	天使	,	或者	可能	是

夜晚误导了他的天使，或者可能是

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Night	and	the	angels	made	a	way	for	me	.
夜晚	和	这	天使	制成	一个	方式	为了	我	.

夜幕和天使为我开路。

[maɪ] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ræŋ] ['veri] [klɪr]

My	footfalls	in	the	street	rang	very	clear
我的	脚步声	在	这	街道	响铃	非常	清除

我在街上的脚步声清晰可闻。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ɑːn] .

As	I	drew	on	.
作为	我	画	在	.

我继续画下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [hɪr]

It	seemed	that	all	must	hear
它	似乎	那	全部	必须	听到

似乎所有人都必须听

[maɪ] ['kʌmɪŋ] , [aɪz] [ðæt] [piəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

My	coming	,	eyes	that	peered	behind	the	grating	,
我的	未来	,	眼睛	那	窥视	在后面	这	格栅	,

我的到来，透过栅栏窥视的眼睛，

[kləukt] [hændz][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ['weɪtɪŋ] .

Cloaked	hands	to	hold	me	at	each	corner	waiting	.
隐蔽的	双手	到	抓住	我	在	每个	角落	等待	.

在每个角落，都有一双披着斗篷的手将我拉住。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ræn]

But	nothing	stirred	till	suddenly	there	ran
但	没有什么	搅拌	直到	突然	那里	跑

但一切都静悄悄的，直到突然间，一阵水流涌来。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spæn]

The	flame	of	the	moon	in	heaven	for	a	span
这	火焰	的	这	月亮	在	天堂	为了	一个	跨度

天上的月亮火焰持续了一段时间

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

Less	than	a	heart	-	beat	,	and	I	saw	a	man
较少的	比	一个	心	-	打	,	和	我	锯	一个	男人

不到一瞬间，我就看见了一个男人

[stiːl] [aʊt] [ʌv; əv]['saɪmənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ]

Steal	out	of	Simon's	house	,	and	pass	me	by
偷	出去	的	西蒙的	房子	,	和	经过	我	经过

偷偷溜出西蒙的房子，然后从我身边经过。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt]

With	such	a	horror	on	his	lips	that
和	这样的	一个	恐怖	在	他的	嘴唇	那

他嘴角挂着如此惊恐的表情

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['treɪtər] , [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] —

Also	a	traitor	,	shrunk	and	knew	him	not	—
还	一个	叛徒	,	缩小	和	知道	他	不是	—

也是个叛徒，畏缩不前，认不出他了——

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒu:dəs] [kɔ:ld] [is'kæriət] .

Him	that	was	Judas	called	Iscariot	.
他	那	曾是	犹大	称为	伊斯卡里奥特	.

他就是加略人犹大。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['treɪtər][aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [keɪm]

Also	a	traitor	I	,	because	I	came
还	一个	叛徒	我	,	因为	我	来了

我也是个叛徒，因为我来了

[nɑ:t] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ɪn] [ðæt] [neɪm]

Not	worshipping	the	Master	in	that	Name
不是	崇拜	这	掌握	在	那	姓名

不以那个名义敬拜主。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ðə; ði] [kraɪst]

That	his	disciples	called	him	,	not	the	Christ
那	他的	门徒	称为	他	,	不是	这	基督

是他的门徒称呼他，而不是基督。

[ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] .

Of	God	for	me	that	night	.
的	上帝	为了	我	那	夜晚	.

那晚，上帝保佑了我。

[aɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ] [trɪst]

I	sought	a	tryst
我	寻求	一个	幽会

我寻求幽会

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [wʌn]

With	a	man	of	men	,	and	if	my	heart	had	won
和	一个	男人	的	男人	,	和	如果	我的	心	有	韩元

与一位真正的男子汉，如果我的心赢得了胜利

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][hæd; həd][daɪd][ɪn] ['mɛri:z] [sʌn] ,

The	Son	of	God	had	died	in	Mary's	son	,
这	儿子	的	上帝	有	死亡	在	玛丽的	儿子	,

神的儿子死在了玛利亚的儿子里面。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [hu:] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['i:v(ə)l] ,

And	he	,	who	,	knowing	the	appointed	evil	,
和	他	,	WHO	,	会心	这	任命	邪恶的	,

而他，明知命中注定的恶事，

[sent] [fɔ:rθ] [is'kæriət] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] , { - }

Sent	forth	Iscariot	to	his	task	,	a	devil	,	{	26	}
发送	前进	伊斯卡里奥特	到	他的	任务	,	一个	魔鬼	,	{	-	}

差遣加略人去执行他的任务，那是一个魔鬼，{26}

['ɔ:lsoʊ] [ək'septɪd] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [hɑ:rd] ,

Also	accepted	,	though	this	was	more	hard	,
还	公认	,	尽管	这	曾是	更多的	难的	,

虽然难度更大，但也接受了。

[ðə; ði] [swiːt] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaiknəd, -nɑːd] .

The	sweet	betrayal	of	the	spikenard	.
这	甜的	背叛	的	这	穗甘松	.

穗甘松的甜蜜背叛。

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ment] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	knew	me	what	I	meant	and	in	his	eyes	,
他	知道	我	什么	我	意思是	和	在	他的	眼睛	,

他明白我的意思，在他的眼中，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][smaɪld] , [wʌz; wəz]['pærədaɪs]

That	for	a	moment	smiled	,	was	Paradise
那	为了	一个	片刻	微笑	,	曾是	天堂

那一瞬间的微笑，便是天堂。

[lɔːst] ['ʌntəˌʌntu] [lʌv] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪn]

Lost	unto	love	,	that	for	the	greater	sin
丢失的	到	爱	,	那	为了	这	更大的	罪

沉沦于爱，犯下更大的罪

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['dʒuːdəs] - [maɪt] [nɑːt]['entər][ɪn] .

Than	even	Judas	-	might	not	enter	in	.
比	甚至	犹大	-	可能	不是	进入	在	.

甚至连犹大都可能不会参与其中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [maɪ][hændz] ,

And	when	the	disciples	would	have	stayed	my	hands	,
和	什么时候	这	门徒	会	有	入住	我的	双手	,

当门徒们试图阻止我的手时，

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bʌt; bət] [gʊd]

“	She	does	but	good
“	她	做	但	好的

她确实不错

” [hiː; hi] [sed] “ [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] .

”	He	said	“	she	understands	.
”	他	说	“	她	明白	.

他说：“她明白。”

” [ænd; ənd][aɪ] [huː] [pɔːd] [ðə; ði]['ʌŋgwənt] [ˌʌndər'stʊd] ,

”	And	I	who	poured	the	unguent	understood	,
”	和	我	WHO	倾倒	这	软膏	理解	,

“而我，那倾倒香膏的人，明白了，

[bʌt; bət] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [miːnz] [gʊd] .

But	good	it	was	not	,	as	a	man	means	good	.
但	好的	它	曾是	不是	,	作为	一个	男人	方法	好的	.

但这并非人所理解的“好”。

[fɔːr; fər][aɪ][fər'get][ðə; ði]['mæstər] , [aɪ][bʌt; bət] [siː]

For	I	forget	the	Master	,	I	but	see
为了	我	忘记	这	掌握	,	我	但	看

我忘记了主，我只看见

([ə; eɪ] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri]

(	A	woman	taken	in	adultery
(	一个	女士	已采取	在	通奸

（通奸被抓的女人）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm]) [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [feɪs]

With	a	dream	and	a	dream	)	his	human	face
和	一个	梦	和	一个	梦	)	他的	人类	脸

带着梦想和梦想）他的人脸

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
I **would** **have** **saved** **from** **God** **,** **and** **in** **the** **place**
我 会 有 已保存 从 上帝 , 和 在 这 地方

我本可以从上帝那里得到拯救，而且就在那里。

[ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [aɪ]
Of **Gospel** **and** **of** **resurrection** **I**
的 福音 和 的 复活 我

论福音与复活

[hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] “ ['meri] ” [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][daɪ] .
Hear **him** **say** **“** **Mary** **”** **and** **behold** **him** **die** **.**
听到 他 说 “ 玛丽 ” 和 看哪 他 死 .

听他喊出“玛丽”的名字，然后看着他死去。

['dʒuːdəs] , [tuː; tə] [deθ] [huː] [soʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
Judas **,** **to** **death** **who** **sold** **him** **for** **a** **kiss** **,**
犹大 , 到 死亡 WHO 卖 他 为了 一个 吻 ,

犹大，因出卖耶稣而被判处死刑，只为一个吻。

[sɪnd] [les] [ðæn; ðən][aɪ] , ['huːd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Sinned **less** **than** **I** **,** **who'd** **buy** **him** **back** **for** **this** **.**
罪过 较少的 比 我 , 谁会 买 他 后退 为了 这 .

罪孽比我轻得多，谁会为了这点事把他赎回来?

[ænd; ənd] [kraɪst] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'gɪv]
And **Christ** **forgave** **me** **—** **How** **shall** **I** **forgive**
和 基督 原谅了 我 — 如何 将 我 原谅

基督都饶恕了我——我又怎能饶恕别人呢?

['dʒiːzəs] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ? { - }
Jesus **,** **my** **love** **,** **the** **man** **who** **would** **not** **live** **?** **{** **27** **}**
耶稣 , 我的 爱 , 这 男人 WHO 会 不是 居住 ? { - }

耶稣，我的爱人，那个不愿活下去的人? {27}

[ðə; ði] [si'siljən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
THE **SICILIAN** **EXPEDITION** **.**
这 西西里 远征 .

西西里远征。

[tiː]
T
T

T

[oʊ] - [deɪ] [ðə; ði] ['traɪriːm] [seɪld] [fɔːr; fər] ['sisili]
O **-** **DAY** **the** **Triremes** **sailed** **for** **Sicily**
哦 - 天 这 三列桨战船 航行 为了 西西里岛

那天，三列桨战船驶往西西里岛。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [siː] ;
With **no** **wind** **stirring** **on** **a** **soundless** **sea** **;**
和 不 风 搅拌 在 一个 无声 海 ;

风平浪静，海面一片寂静;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [biːt] [ʌp][ænd; ənd] [fɪld]
But **a** **great** **crying** **of** **birds** **beat** **up** **and** **filled**
但 一个 伟大的 哭泣 的 鸟类 打 向上 和 已填

但一阵鸟儿的啼叫声响彻云霄，它们被打得遍体鳞伤，挤满了鸟群。

[ðə; ði] ['empti] ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['stɪld]
The **empty** **caverns** **of** **the** **air** **and** **stilled**
这 空的 洞穴 的 这 空气 和 静止

空旷的空气洞穴，寂静无声

[ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

The	thrashing	of	the	oars	.
这	猛烈抽打	的	这	桨	.

桨的猛烈拍打。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [sʌn]

The	level	sun
这	等级	太阳

平躺的太阳

['ʌntə,'ʌntu] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [dru:] [wʌn][baɪ][wʌn]

Unto	himself	,	it	seemed	,	drew	one	by	one
到	他自己	,	它	似乎	,	画	一	经过	一

他自己似乎也一个接一个地被吸引过去

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜ:rd]

With	strings	of	gold	the	ships	that	no	one	heard
和	字符串	的	金子	这	船舶	那	不	一	听到

那些无人听见的船只，串着金色的绳索

[mu:v] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [tɪl] [æt; ət][læst][wʌn][bɜ:rd]

Move	on	the	waters	,	till	at	last	one	bird
移动	在	这	水	,	直到	在	最后的	一	鸟

在水面上移动，直到最后看到一只鸟

([ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɪŋz] [pæst] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][pæst] [kaʊntɪŋ])

(	Of	all	the	wings	past	knowledge	and	past	counting	)
(	的	全部	这	翅膀	过去的	知识	和	过去的	计数	)

（所有翅膀，过去的知识和计数）

[wi:ld] ['ʌpwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] , ['maʊntɪŋ] ,

Wheeled	upwards	on	the	air	and	mounting	,	mounting	,
带轮子的	向上	在	这	空气	和	安装	,	安装	,

被向上推到空中并安装，安装，

[roʊz] [aʊt][ʌv; əv]['hju:mən] [saɪt] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest]

Rose	out	of	human	sight	,	but	all	the	rest
玫瑰	出去	的	人类	视线	,	但	全部	这	休息

它消失在人类的视线之外，但其余的一切

[pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fli:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] .

Passed	with	the	passing	fleet	into	the	West	.
通过了	和	这	通过	舰队	进入	这	西方	.

随过境舰队向西驶去。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['traɪri:m] [seɪld] — [ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər] ['seɪlɪŋ]

To	-	day	the	Triremes	sailed	—	and	will	their	sailing
到	-	天	这	三列桨战船	航行	—	和	将要	他们的	帆船

今天，三列桨战船扬帆起航——它们的航行将会继续吗?

['prɑ:spər][ɔ:r][feɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [gʌl] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ]

Prosper	or	fail	because	a	gull	was	wailing
繁荣	或者	失败	因为	一个	鸥	曾是	哀嚎

成败取决于海鸥的哀鸣

[fɔ:r; fər] [krʌmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [praʊ] ?

For	crumbs	about	the	prows	?
为了	面包屑	关于	这	船首	?

船头上的面包屑?

[hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l]

Who	but	a	fool
WHO	但	一个	傻子

除了傻瓜，谁会是傻瓜?

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [gʌl] ?
Would find a message in a screaming gull ?
会 寻找 一个 信息 在 一个 尖叫 鸥 ?

你能从尖叫的海鸥身上找到信息吗?

[fɔ:r; fər] [ɪf] [gɔdz][ju:z] [sʌtʃ] ['mesindʒəz] [æz; əz] [ði:z]
For if gods use such messengers as these
为了 如果 神 使用 这样的 信使 作为 这些

如果神明使用这样的使者，那么

[ðə; ði] [les] [gɔdz] [ðeɪ] ([ɔ:r][soʊ] [sez] ['sɑ:krəˌti:z]) .
The less gods they (or so says Socrates) .
这 较少的 神 他们 (或者 所以 说道 苏格拉底) .

神越少，他们就越（苏格拉底如是说）。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][gɔdz] ([hi:; hi] [sez]) [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] ,
They are not gods (he says) of fear and hate ,
他们 是 不是 神 (他 说道) 的 害怕 和 恨 ,

他说，他们不是恐惧和仇恨之神。

[ə; eɪ]['swoʊlən] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [dɪ'dʒenəreɪt] , { - }
A swollen type of man degenerate , { 28 }
一个 肿 类型 的 男人 退化 , { - }

肿胀型男性退化，{28}

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] ['flætəri] , [æt; ət] ['sɑ:roʊ] [fliərɪŋ]
Catching at flattery , at sorrow fleering
捕捉 在 奉承 , 在 悲哀 逃亡

抓住奉承，逃避悲伤

[ænd; ənd] ['evri] ['spaɪtf(ə)l] ['wɪspər] [ˌoʊvɚ'hi:rɪŋ] ;
And every spiteful whisper overhearing ;
和 每一个 恶毒的 耳语 偷听 ;

以及所有偷听到的恶意窃窃私语;

[bʌt; bət] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [ə'tend]
But largely on their mountain they attend
但 很大程度上 在 他们的 山 他们 出席

但他们主要还是在山上参加活动

[ʌn'flɪntʃɪŋli] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [end] ,
Unflinchingly the one appointed end ,
毫不动摇地 这 一 任命 结尾 ,

毫不动摇地朝着既定目标前进，

[wen] [wʌt] [wʌz; wəz]['noʊbli] [dʌn] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['strɪvn]
When what was nobly done and finely striven
什么时候 什么 曾是 高贵地 完毕 和 精细地 努力

当那些高尚的举动和精益求精的努力.....

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑ:rkitaɪp] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Will find the archetype laid up in heaven .
将要 寻找 这 原型 铺设 向上 在 天堂 .

将会在天堂找到原型。

[nɑ:t] [ði:z] [baɪ] [gʌlz] [prə'naʊns] [ɔ:r] ['sʌfər] [du:m] ,
Not these by gulls pronounce or suffer doom ,
不是 这些 经过 海鸥 发音 或者 遭受 厄运 ,

不是这些海鸥宣告或遭受厄运，

[nɔ:r] [kraɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ([ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [glu:m]
Nor cries among the ships (and yet the gloom
也不 哭泣 之中 这 船舶 (和 然而 这 愁云

船只间没有哭声（然而，黑暗依然笼罩着）

['setlz] [ə'baʊt] - ['temp(ə)l] .

Settles	about	Athene's	temple	.
定居点	关于	-	寺庙	.

定居在雅典娜神庙附近。

[ɪf]

If
如果

如果

[æn; ən]['ɪndʒərd][gɑːd] [juːst] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv]

An	injured	god	used	his	prerogative
一个	受伤	上帝	用过的	他的	特权

一位受伤的神使用了他的特权

[ʌv; əv]['æŋgər] , [maɪt] [nɑːt]['hɜːrmiːz] ?) — [ðæts] [ðə; ði] [gʌl]

Of	anger	,	might	not	Hermes	?	)	—	that's	the	gull
的	愤怒	,	可能	不是	爱马仕	?	)	—	那就是	这	鸥

愤怒，或许不是赫尔墨斯？）——那是海鸥

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] !

Stirring	the	superstition	of	a	fool	!
搅拌	这	迷信	的	一个	傻子	!

煽动愚人的迷信!

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][wiː; wi] , ['weɪkɪŋ] , [faʊnd]

What	if	a	week	ago	we	,	waking	,	found
什么	如果	一个	星期	前	我们	,	醒来	,	成立

如果一周前我们醒来时发现

[ðə; ði] ['hɜːmiː] [spɔɪld] [ɔːr]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

The	Hermae	spoiled	or	fallen	to	the	ground	?
这	赫尔梅	被宠坏了	或者	倒下	到	这	地面	?

赫尔梅雕像损坏了吗？还是掉到地上了?

[ʃæl; ʃəl] [feɪt] [biː; bi] ['ɔːltərd] [ɔːr][ə; eɪ] [duːm] [biː; bi]['spoʊkən]

Shall	Fate	be	altered	or	a	doom	be	spoken
将	命运	是	已修改	或者	一个	厄运	是	说

命运将被改变，还是厄运将被宣告?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['mælɪs] ['broʊkən] ?

Because	an	image	was	in	malice	broken	?
因为	一个	图像	曾是	在	恶意	破碎的	?

因为图片被恶意破坏了?

[ɔːr] ['æθənz] , [ðæt] [rɪ'membəz] ['mærəθɑːn] ,

Or	Athens	,	that	remembers	Marathon	,
或者	雅典	,	那	记得	马拉松	,

或者雅典，那个还记得马拉松的雅典，

[rɑːk] [ɪn][hɜːr; hər]['empaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['splɪntəd] [stoʊn] ?

Rock	in	her	empire	for	a	splintered	stone	?
岩石	在	她	帝国	为了	一个	破碎的	石头	?

她帝国中的磐石，竟因一块碎石而黯然失色?

[haʊ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [wʌz; wəz]['nevər] ['sɪti] [els]

How	dear	she	is	—	was	never	city	else
如何	亲爱的	她	是	—	曾是	绝不	城市	别的

她多么可爱——这座城市再也没有其他地方了。

[soʊ] [lʌvd] , [ɔːr] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər] [streŋθ] ; [laɪk] ['belz]

So	loved	,	or	lovely	in	her	strength	;	like	bells
所以	喜爱	,	或者	迷人的	在	她	力量	;	喜欢	铃铛

她如此受人爱戴，或因其力量而美丽动人；如同钟声般响亮

[piːld] [ɪn][ðə; ði][breɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Pealed	in	the	brain	her	beauty	.
剥皮	在	这	脑	她	美丽	.

她的美貌深深地烙印在我的脑海中。

[ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

This	is	she	,
这	是	她	,

这就是她，

['æθənz] , [huːz] [swiːtər] [neɪm] [ɪz] ['lɪbərti] .

Athens	,	whose	sweeter	name	is	liberty	.
雅典	,	谁	更甜	姓名	是	自由	.

雅典，它更美好的名字是自由。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['traɪriːm] [seɪld] — [æz; əz][zjuːs; zuːs] [di'kriːz]

To	-	day	the	Triremes	sailed	—	as	Zeus	decrees
到	-	天	这	三列桨战船	航行	—	作为	宙斯	法令

今天，三列桨战船扬帆起航——遵照宙斯的旨意。

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət]['hɑːrdli]['sɑːkrəˌtiːz] ,

All	shall	be	done	;	but	hardly	Socrates	,
全部	将	是	完毕	;	但	几乎	苏格拉底	,

一切都将完成；但苏格拉底却很难说出口。

[æz; əz] ['westwərd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪnz] [wer] ,

As	Westward	in	the	dark	our	captains	wear	,
作为	向西	在	这	黑暗的	我们的	队长	穿	,

如同在黑暗中向西航行，我们的船长们身着.....

[wʊd] [fraʊn] [ɪf] [æn; ən] [ə'θiːnjən] [spoʊk] [ə; eɪ] [prer] { - }

Would	frown	if	an	Athenian	spoke	a	prayer	{	29	}
会	皱眉	如果	一个	雅典	辐	一个	祷告	{	-	}

如果一个雅典人祈祷，他会皱眉{29}

['iːv(ə)n][tuː; tə]['hɜːrmiːz] , (['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

Even	to	Hermes	,	(	even	though	it	seem
甚至	到	爱马仕	,	(	甚至	尽管	它	似乎

即使对赫尔墨斯来说，（尽管这似乎）

[wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][kraɪz][ɪn][hɪm; ɪm]) ,

We	fear	the	flight	of	birds	and	cries	in	him	)	,
我们	害怕	这	航班	的	鸟类	和	哭泣	在	他	)	,

我们害怕鸟儿飞翔和他哭泣)，

[ðʌs] ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] —

Thus	saying	simply	for	the	love	of	her	—
因此	说	简单地	为了	这	爱	的	她	—

因此，仅仅因为爱她——

['æθənz] — “ [oʊ]['hɜːrmiːz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

Athens	—	“	O	Hermes	,	called	the	Messenger	,
雅典	—	“	哦	爱马仕	,	称为	这	信使	,

雅典——“哦，赫尔墨斯，被称为信使，

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [sɪns] [naʊ] [ðə; ði][seɪlz][ɑːr; ər][set] ,

God	of	the	wings	,	since	now	the	sails	are	set	,
上帝	的	这	翅膀	,	自从	现在	这	帆	是	放	,

翼神啊，既然风帆已扬起，

[ɪf] [ɔːt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)l] [naʊ] [fər'get] !

If	aught	was	evil	,	evil	now	forget	!
如果	零	曾是	邪恶的	,	邪恶的	现在	忘记	!

如果曾经有邪恶，那么现在就忘记邪恶吧!

[ɪf] [ɔːt] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] , [θɪŋk] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs]
If aught was left undone , think not of this
如果 零 曾是 左边 未完成 , 思考 不是 的 这

如果还有什么未完成的事，请不要想这些。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] , ['hɜːrmiːz] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
But her remember , Hermes , what she is ,
但 她 记住 , 爱马仕 , 什么 她 是 ,

但赫尔墨斯，请记住她是什么。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [siː] , [ænd; ənd] [ʃɑːd]
A city leaning to the sea , and shod
一个 城市 倾斜 到 这 海 , 和 鞋子

一座向海倾斜的城市，以及.....

[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [ðaʊ] [ə; eɪ] [gɑːd]
With freedom on her feet , as thou a god
和 自由 在 她 脚 , 作为 你 一个 上帝

她双脚自由，如同你是一位神

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːrt] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [flaɪt] — [oʊ] ,
With wings art poised for flight — O ,
和 翅膀 艺术 准备 为了 航班 — 哦 ,

翅膀艺术蓄势待发——哦，

[ɪf] [ðə; ðiː] [gʌl]
if the gull
如果 这 鸥

如果海鸥

[wɜːr; wər] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðaɪn] , ['hɜːrmiːz] , [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] . ” { - }
Were bird of thine , Hermes , be merciful . ” { 30 }
是 鸟 的 你的 , 爱马仕 , 是 仁慈 . ” { - }

赫尔墨斯啊，即使你是你的鸟儿，也请你怜悯我吧。”{30}

['siːzər] [ænd; ənd] ['æntəni] .
CAESAR AND ANTHONY .
凯撒 和 安东尼 .

凯撒和安东尼。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- ['siːzər] , ['eɪdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] [siː] ,
UGUSTUS CAESAR , aging by the sea ,
- 凯撒 , 老化 经过 这 海 ,

乌古斯都·凯撒，在海边渐渐老去

[rɪ'membər] , ['mjuːziŋli] , [ded] ['æntəni] ,
Remembered , musingly , dead Anthony ,
记得 , 若有所思地 , 死的 安东尼 ,

沉思着，缅怀已故的安东尼。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [deɪz]
And wondered as he thought upon his days
和 想知道 作为 他 想法 之上 他的 天

他回想起自己的那些日子，不禁感到疑惑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] , ['lɒːrəl] [liːvz] [ɔːr] [beɪz] .
Which had been better , laurel leaves or bays .
哪个 有 到过 更好的 , 月桂树 树叶 或者 海湾 .

月桂叶和月桂叶，哪个更好?

“ [beɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktər] , [wen] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ɪz]['oʊvər] ,
“ Bays for the victor , when his fight is over ,
“ 海湾 为了 这 胜利者 , 什么时候 他的 斗争 是 超过 ,

“为胜利者欢呼，当他战斗结束时，”

[bʌt; bət] ['lɔrəlz] ” [θɔːt] [ɔː'gʌstəs] “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌvər] .
But laurels ” thought Augustus “ for the lover .
但 月桂树 ” 想法 奥古斯都 “ 为了 这 情人 .

但奥古斯都心想，桂冠是给情人的。

[ðæt] [braʊn] [i'dʒɪpʃn] ['wʊmən] , [ðə; ði] [fɪrs] [kwiːn]
That brown Egyptian woman , the fierce queen
那 棕色的 埃及人 女士 , 这 凶猛的 女王

那位肤色黝黑的埃及女子，那位骁勇善战的女王

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrpənt][daɪd] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'twiːn]
Who with a serpent died — she came between
WHO 和 一个 蛇 死亡 — 她 来了 之间

谁死于蛇手——她介入其中

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [də'mɪnjən] , ['wɪspərɪŋ]
Him and the world's dominion , whispering
他 和 这 世界的 统治权 , 耳语

他和世界的统治，低语着

- [dʌz] ['empaɪər][bɜːrn][soʊ] , [hæz; həz][ðaɪ] [kraʊn] [ðə; ði] [stɪŋ]
' Does empire burn so , has thy crown the sting
- 做 帝国 烧伤 所以 , 有 你的 王冠 这 蜇

帝国真的如此燃烧吗？你的王冠真的如此刺痛吗？

[ðiːz] [lɪps][hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðiː] — [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ?
These lips have when they touch thee — thus and thus ?
这些 嘴唇 有 什么时候 他们 触碰 你 — 因此 和 因此 ?

当这些嘴唇触碰到你时——就是这样？

[tʃuːz] [ðen] ! -
Choose then ! '
选择 然后 ! -

那就选吧！

- [aɪ] [tʃuːz] ! - [rɪ'plaɪd] [æn'toʊniːəs] . ”
' I choose ! ' replied Antonius . ”
- 我 选择 ! - 回复 安东尼乌斯 . ”

“我选择！”安东尼回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] ” [θɔːt] [ɔː'gʌstəs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ]
“ I wonder ” thought Augustus as he lay
“ 我 想知道 ” 想法 奥古斯都 作为 他 躺

“我很好奇，”奥古斯都躺着时心想。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['miːniəl] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['kɔŋkəd] [deɪ]
Watching the menial clouds of conquered day
观看 这 卑微的 云 的 征服 天

凝视着被征服之日的渺小云朵

[ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Applaud with vehement reflection
鼓掌 和 慷慨 反射

热烈鼓掌，深思熟虑

[ðə; ði][koʊld] [traɪ'ʌmfənt] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The cold triumphant ending of the sun .
这 寒冷的 凯 结束 的 这 太阳 .

太阳冰冷而胜利的终结。

“ [ðə; ði] ['sʌnz] [æn; ən] ['empərər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ]

“	The	sun's	an	emperor	,	and	all	the	sky
“	这	太阳的	一个	皇帝	,	和	全部	这	天空

太阳是帝王，整个天空

[bɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fleɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ,

Burns	to	a	flame	for	his	nativity	,
烧伤	到	一个	火焰	为了	他的	耶稣诞生	,

为了他的诞生而化为灰烬

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] ['bju:tɪf(ə)l] [nɔ:r] [ˌʌnə'tendɪd]

And	not	less	beautiful	nor	unattended
和	不是	较少的	美丽的	也不	无人看管

而且同样美丽，也并非无人照管。

[baɪ] ['kɔŋkəd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [klaʊd] [hi:; hi]['pa:siz] ['splendɪd] ,

By	conquered	flocks	of	cloud	he	passes	splendid	,
经过	征服	羊群	的	云	他	通过	灿烂	,

他征服了云群，壮丽地经过。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ðɪs] ['læmɪneɪtɪd][goʊld] .

Throwing	his	slaves	this	laminated	gold	.
投掷	他的	奴隶	这	层压	金子	.

他把这块镀金的布料扔给了他的奴隶们。

['mæstər][ɪn] [deθ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [haʊ] [koʊld] !

Master	in	death	,	but	in	his	death	how	cold	!
掌握	在	死亡	,	但	在	他的	死亡	如何	寒冷的	!

主人去世了，但他的死是多么冷酷啊！

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɪs]

But	to	have	died	astonished	on	a	kiss
但	到	有	死亡	惊讶	在	一个	吻

但竟会因一个吻而猝然离世

[hæd; həd] [hi:t] [tu:; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd] [ðɪs] . ” { - }

Had	heat	to	the	end	and	Anthony	had	this	.	”	{	31	}
有	热	到	这	结尾	和	安东尼	有	这	.	”	{	-	}

比赛一直进行到最后，安东尼也做到了。”{31}

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .

THE	DANCERS	.
这	舞者	.

舞者们。

[ti:]

T
T

T

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][aɪ][fər'get]

HIS	was	the	way	of	it	,	or	I	forget
他的	曾是	这	方式	的	它	,	或者	我	忘记

他就是这么做的，或者我忘了。

[haʊ] ['vɪʒənz] [end] .

How	visions	end	.
如何	愿景	结尾	.

幻象如何终结。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz][set]

The	flaming	sun	was	set
这	炽盛	太阳	曾是	放

炽热的太阳落山了。

[ɔːr] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [græs] ,

Or	setting	in	a	sky	as	green	as	grass	,
或者	环境	在	一个	天空	作为	绿色的	作为	草	,

或者置身于绿如青草的天空中，

[steɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['wɪndoʊ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Stained	here	and	there	like	a	window	,	where	there	was
染色	这里	和	那里	喜欢	一个	窗户	,	在哪里	那里	曾是

这里那里有污渍，就像窗户一样，那里曾经

[ə; eɪ]['mɑːrtər] - [klaʊd][wɪð; wɪθ]['heɪloʊ] ['dɪpt] [ɪn][goʊld]

A	martyr	-	cloud	with	halo	dipped	in	gold
一个	烈士	-	云	和	光环	浸入	在	金子

一朵浸染着金光的殉道者云，周围环绕着光环。

[ɔːr] [red] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ɪz] .

Or	red	as	the	Sacred	Heart	is	.
或者	红色的	作为	这	神圣	心	是	.

或者像圣心一样是红色的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

From	the	old
从	这	老的

旧

[loʊ] [haʊs] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɑːt] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hændz]

Low	house	—	a	country	house	not	built	with	hands
低的	房子	—	一个	国家	房子	不是	建造	和	双手

低矮的房子——一座并非手工建造的乡村房屋

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['pɑːplər][stændz]

And	of	that	country	where	the	poplar	stands
和	的	那	国家	在哪里	这	白杨	站立

在那片白杨树生长的土地上

[huːz] [liːvz] [hæv; həv] ['ʃɪvəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] — [ðer; ðər] [keɪm]

Whose	leaves	have	shivered	in	our	dreams	—	there	came
谁	树叶	有	瑟瑟发抖	在	我们的	梦境	—	那里	来了

梦中，它的叶子颤抖着——它来了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

With	the	rising	moon	the	dancers	to	the	same
和	这	上升	月亮	这	舞者	到	这	相同的

随着月亮升起，舞者们也跳起了同样的舞步。

[tuːn] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wiː; wi] [skers] [rɪ'membər] [wen] ,

Tune	we	have	heard	we	scarce	remember	when	,
调	我们	有	听到	我们	稀少	记住	什么时候	,

我们听过的曲调，我们几乎记不起是什么时候听过的了。

[nɔːr] [ker] [soʊ]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ə'gen] .

Nor	care	so	only	that	it	sound	again	.
也不	关心	所以	仅有的	那	它	声音	再次	.

也不在意，只希望它能再次响起。

[iːtʃ] ['dænsər] [werz] [ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] ,

Each	dancer	wears	a	fancy	for	a	dress	,
每个	舞蹈家	穿着	一个	想要	为了	一个	裙子	,

每个舞者都穿着华丽的礼服，

[ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ]['stɑːrˌlaɪk] [terz] [ɪz] [gɛmd] [noʊ] [les]

This	one	with	starlike	tears	is	gemmed	no	less
这	一	和	星状	眼泪	是	宝石	不	较少的

这颗泪滴如星的宝石也毫不逊色。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][æz; əz][ʌv; əv][lɪps]

Than	that	is	crowned	with	roses	as	of	lips
比	那	是	加冕	和	玫瑰	作为	的	嘴唇

那上面戴着玫瑰花冠，如同嘴唇一般。

[ðæt] [kɪst] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kɪs] .

That	kissed	and	do	not	kiss	.
那	亲吻	和	做	不是	吻	.

接吻和不接吻。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][trɪps]

There	also	trips
那里	还	旅行

还有一些旅行

['pɪroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][lɔːst] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

Pierrot	,	because	we	all	have	lost	,	and	thin	,
小丑	,	因为	我们	全部	有	丢失的	,	和	薄的	,

小丑皮埃罗，因为我们都失去了，而且很瘦弱，

['kruːəli] [swɪft] , [vɪk'tɔːriəs] ['hɑːrləkwɪn] ,

Cruelly	swift	,	victorious	Harlequin	,
残酷地	迅速	,	胜利者	丑角	,

残酷迅捷、凯旋的丑角

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][faɪnd][ænd; ənd] [kiːp] , [bʌt; bət][bəuθ] [ɪn'twaɪn] ,

Because	some	find	and	keep	,	but	both	entwine	,
因为	一些	寻找	和	保持	,	但	两个都	缠绕	,

因为有些人找到并保留，但两者却交织在一起，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðem; ðəm][bəuθ] , [wɪð; wɪθ]['kɑːləmbaɪn] .

Because	she	needs	them	both	,	with	Columbine	.
因为	她	需求	他们	两个都	,	和	科伦拜恩	.

因为她需要他们两个，还有科伦拜恩。

[ðen] ['læntərnz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]['reɪdiənt][fruːt]

Then	lanterns	on	the	trees	to	radiant	fruit
然后	灯笼	在	这	树木	到	辐射状	水果

然后树上的灯笼照亮了灿烂的果实

[bɜːrn] [tɪl] [dɑːn] [plʌks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [pər'suːt] { - }

Burn	till	dawn	plucks	them	,	and	the	light	pursuit	{	32	}
烧伤	直到	黎明	摘取	他们	,	和	这	光	追逐	{	-	}

燃烧直到黎明将它们拔除，以及光明的追逐{32}

[ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['læftər]

Of	dancers	on	the	lawn	is	done	,	and	laughter
的	舞者	在	这	草地	是	完毕	,	和	笑声

草坪上的舞者表演结束了，只剩下笑声。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fled][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] ['æftər]

Of	those	who	fled	and	those	who	followed	after
的	那些	WHO	逃亡	和	那些	WHO	随后	后

那些逃亡的人和那些随后跟随的人

[daɪz] ; [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd][ðə; ði] ['daːkənd] [triːz]

Dies	;	to	a	little	wind	the	darkened	trees
死亡	;	到	一个	小的	风	这	变暗	树木

死去；微风吹拂着昏暗的树木

[bend] ['greɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['saɪlənsiz] .

Bend	gravely	and	resume	their	silences	.
弯曲	严重地	和	恢复	他们的	沉默	.

他们神情肃穆地弯下腰，继续沉默不语。

['bætəsi] .
BATTERSEA .
巴特西 .

巴特西。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['rɪvər]['ɛndz]
HAVE always known just where the river ends
有 总是 已知 只是 在哪里 这 河 结束

我一直都知道河流的尽头在哪里。

([ɔːr] [siːmz] [tuː; tə][end]) [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [frendz] ,
(Or seems to end) that I shall find my friends ,
(或者 似乎 到 结尾) 那 我 将 寻找 我的 朋友们 ,

（或者似乎以这样的结局告终）我会找到我的朋友们，

[huː] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [noʊ][lɔːŋgər] , ['biːɪŋ] [ded] ,
Who are my friends no longer , being dead ,
WHO 是 我的 朋友们 不 更长 , 存在 死的 ,

那些已经离世的，我的朋友都已不在了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] ,
And hear the ordinary things they said ,
和 听到 这 普通的 事物 他们 说 ,

听听他们说的那些平凡的话，

[ðæt] [naʊ] [siːm] ['wʌndərf(ə)l] , [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [wen]
That now seem wonderful , some evening when
那 现在 似乎 精彩的 , 一些 晚上 什么时候

现在看来，那真是美好，某个夜晚

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] [bʌs] [ə'gen]
I take the Number Nineteen bus again
我 拿 这 数字 十九 公共汽车 再次

我又坐了19路公交车。

[tuː; tə] ['bætəsi] .
To Battersea .
到 巴特西 .

前往巴特西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [klɪr]
It will , I think , be clear
它 将要 , 我 思考 , 是 清除

我认为这一点会很清楚。

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['tʃimniz] .
With stars behind the four great chimneys .
和 明星 在后面 这 四 伟大的 烟囱 .

四座大烟囱背后繁星点点。

[dɪr]
Dear
亲爱的

亲爱的

[ɪn][ðə; ði] [muːn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [ðeɪ]
In the moon , young and unchanging , they
在 这 月亮 , 年轻的 和 不变 , 他们

在月亮上，年轻而永恒，它们

[wɪl] [kraɪ][ˌem ˈiː] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [wei]
Will cry me welcome in the boyish way
将要 哭 我 欢迎 在 这 男孩气 方式

他会用孩子气的方式哭着欢迎我

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fræns] , [bʌt; bət][aɪ] ,
They had before they went to France , but I ,
他们 有 前 他们 去 到 法国 , 但 我 ,

他们在去法国之前就有了，但我，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ] [mɔːr] , [wɪl] [griːt] [ðem; ðəm][ˈsaɪləntli] . { - }
A boy no more , will greet them silently . { 33 }
一个 男生 不 更多的 , 将要 迎接 他们 默默 . { - }

一个不再是男孩的人，将默默地迎接他们。{33}

[ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] [ʌv; əv] - .
THE WOODCUTTERS OF HÜTTELDORF .
这 伐木工 的 - .

胡特尔多夫的伐木工。

“ [ðə; ði][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌviəˈniːz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðer; ðər][oʊn] [wʊd]
“ The plan by which individual Viennese are allowed to obtain their own wood
“ 这 计划 经过 哪个 个人 维也纳 是 允许 到 获得 他们的 自己的 木头
[səˈplaɪz] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][əbˈzɜːrvər] .
supplies has already been described by more than one observer .
补给品 有 已经 到过 描述 经过 更多的 比 一 观察员 .

“允许维也纳市民自行获取木材供应的计划已经由不止一位观察人士描述过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [haʊˈevər] , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɪr] [soʊ][ɪnˈkredəb(ə)l] ,
It will , however , in time to come appear so incredible ,
它 将要 , 然而 , 在 时间 到 来 出现 所以 极好的 ,

然而，随着时间的推移，它会显得如此不可思议。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [kəmˈpliːtli] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
and it so completely sums up the misery of the people and the
和 它 所以 完全地 总和 向上 这 苦难 的 这 人们 和 这
[ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
breakdown of civilization and administration ,
分解 的 文明 和 行政 ,

它如此完整地概括了人民的苦难以及文明和行政的崩溃。

[ðæt] [noʊ][ɪkˈskjuːs][ɪz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [ˈfɔːrməli] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] [ɑːn]
that no excuse is needed for placing it once more formally and definitely on
那 不 原谅 是 需要 为了 放置 它 一次 更多的 正式地 和 确实 在
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record .
记录 .

无需任何理由，即可再次正式、明确地将其记录在案。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [viˈenə] [laɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
In the immediate neighbourhood of Vienna lies a forest known as the
在 这 即时 邻里 的 维也纳 谎言 一个 森林 已知 作为 这
- ,
Wienerwald ,
- ,

维也纳附近有一片名为维也纳森林（Wienerwald）的森林。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the nearest point being on hills to the north ,
这 最近的 观点 存在 在 丘陵 到 这 北 ,

最近的点位于北部的山丘上，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

two	or	three	miles	from	the	centre	of	the	city	.
二	或者	三	英里	从	这	中心	的	这	城市	.

距离市中心两三英里。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['sentərz] [ʌv; əv] [wʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

The	two	chief	centres	of	wood	collection	are	the	suburbs	of	Hütteldorf	and
这	二	首席	中心	的	木头	收藏	是	这	郊区	的	-	和

-

.

Dorhbach	.
-	.

木材收集的两个主要中心是胡特尔多夫和多尔巴赫的郊区。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lektəz] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l]

The	prevalence	of	women	and	children	among	the	collectors	is	the	most	painful
这	患病率	的	女性	和	孩子们	之中	这	收藏家	是	这	最多	痛苦

['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

feature	of	the	proceedings	.
特征	的	这	诉讼程序	.

收款人中女性和儿童的比例很高，这是诉讼过程中最令人痛心的特点。

” [frʌm; frəm] “ [piːs] [ɪn] ['ɔːstriə] , ” [baɪ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bevərɪdʒ] .

”	From	“	Peace	in	Austria	,	”	by	Sir	W	.	Beveridge	.
”	从	“	和平	在	奥地利	,	”	经过	先生	W	.	贝弗里奇	.

摘自 W. Beveridge 爵士所著《奥地利的和平》。

[en]

N
N

N

[əs] - [plʌs] [ˌeɪ 'juː] [bwɑː] : [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] :

OUS	n'irons	plus	au	bois	:	the	woods	are	shut	:
ous	-	加	au	男孩们	:	这	树林	是	关闭	:

OUS n'irons plus au bois: the woods are closed:

[lez] ['lɔːrieɪz] [spnt] [ku'peɪz] : [ðə; ði] ['lɔrəlz] [kʌt] .

Les	lauriers	sont	coupés	:	the	laurels	cut	.
莱斯	劳里尔斯	儿子	轿跑车	:	这	月桂树	切	.

Les lauriers sont coupés：桂冠被削减。

[ðʌs] [lʌv] , [wen] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [swiːt] [kraɪ]

Thus	love	,	when	still	his	pitiful	sweet	cry
因此	爱	,	什么时候	仍然	他的	可怜	甜的	哭

因此，爱，当他依然发出可怜的甜蜜哭喊时

[fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [bɔɪz] , ['sensəbli]

For	youth	and	spring	,	his	play	-	boys	,	sensibly
为了	青年	和	春天	,	他的	玩	-	男孩们	,	明智地

对于青春和春天，他的花花公子们，明智地

[tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Touched	at	the	heart	.
感动	在	这	心	.

深受感动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker]

But	now	he	does	not	care
但	现在	他	做	不是	关心

但现在他不在乎了。

[wʌt] [wʊdz] , [wʌt] [triːz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['eniwer] .

What	woods	,	what	trees	are	standing	anywhere	.
什么	树林	,	什么	树木	是	常设	任何地方	.

这里究竟有哪些树林，有哪些树木?

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

For	there's	no	wood	in	the	world	to	be	found
为了	有	不	木头	在	这	世界	到	是	成立

因为世界上已经找不到木头了。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt][stæb][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wuːnd] { - }

That	does	not	stab	his	feet	,	and	the	trees	wound	{	34	}
那	做	不是	刺	他的	脚	,	和	这	树木	伤口	{	-	}

那不会刺伤他的脚，树木会伤到他{34}

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] — [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siː]

His	eyes	with	thorns	—	the	eyes	which	did	not	see
他的	眼睛	和	荆棘	—	这	眼睛	哪个	做过	不是	看

他的眼睛长满了荆棘——那双看不见的眼睛

[ɪn][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][faɪnd][ðer; ðər] [saɪt] [ɪn] ['mɪzəri] .

In	joy	,	but	find	their	sight	in	misery	.
在	喜悦	,	但	寻找	他们的	视线	在	苦难	.

在喜悦中，却在苦难中寻得光明。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] - .

There	is	a	wood	they	named	the	Wienerwald	.
那里	是	一个	木头	他们	命名	这	-	.

他们把一片森林命名为维也纳森林。

[ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ðə; ði] ['θrɑːsl] [kɔːld]

There	when	the	spring	was	new	the	throstle	called
那里	什么时候	这	春天	曾是	新的	这	画眉鸟	称为

春天来临之际，那里的画眉鸟叫着

[sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [,viə'niːz]

Spring	to	her	ball	-	room	,	and	the	Viennese
春天	到	她	球	-	房间	,	和	这	维也纳

春天来到她的舞厅，维也纳人

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [laɪt] [fʊt] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [triːz] ,

Heard	her	light	foot	provoking	the	grave	trees	,
听到	她	光	脚	挑衅	这	严重	树木	,

听见她轻盈的脚步声惊扰了枯树，

[hæf] ['wɪlɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] , [jʌŋ] [liːvz] [tuː; tə][stɜːr] ,

Half	willingly	at	first	,	young	leaves	to	stir	,
一半	心甘情愿	在	第一的	,	年轻的	树叶	到	搅拌	,

起初有些不情愿，嫩叶开始摇曳。

[ðæt] ['leɪtər] ['pæʃənətli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

That	later	passionately	danced	with	her	.
那	之后	热情地	跳舞	和	她	.

后来他热情地和她跳了一支舞。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kænən] - ['fɑːdər] [juːst] [tuː; tə] [fiːd]

And	here	the	cannon	-	fodder	used	to	feed
和	这里	这	大炮	-	饲料	用过的	到	喂养

而这里曾经是炮灰的栖息地。

[ðə; ði]['ɔːltər] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [niːd] ,

The	altar	-	fire	of	the	older	need	,
这	坛	-	火	的	这	老	需要	,

老年人的祭坛之火，

[ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [deθ] .

And	sweeter	than	the	need	of	death	.
和	更甜	比	这	需要	的	死亡	.

比死亡的需要更甜蜜。

[ɪn] [sprɪŋ]

In	spring
在	春天

春天

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [bɔɪz] [sɔː] [lʌv] [ə'weɪkənɪŋ]

The	Austrian	boys	saw	love	awakening
这	奥地利	男孩们	锯	爱	唤醒

奥地利男孩们见证了爱情的觉醒

[hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd]

Here	,	and	as	English	boys	in	English	wood
这里	,	和	作为	英语	男孩们	在	英语	木头

在这里，就像英国树林里的英国男孩一样

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][tuː; tə] [lʌv] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Have	given	all	to	love	,	all	that	they	could
有	给定	全部	到	爱	,	全部	那	他们	可以

他们为爱付出了一切，他们所能付出的一切

[ðiːz] [geɪv] — [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , ['dɔnz] [rɪ'lentləs] [stɑːr]

These	gave	—	their	childhood	,	dawn's	relentless	star
这些	给予	—	他们的	童年	,	黎明	狠	星星

这些都给了——他们的童年，黎明那颗无情的星辰。

[ðæt] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

That	is	put	out	with	kisses	.
那	是	放	出去	和	吻	.

用亲吻来化解尴尬。

[ðiːz] [ðeɪ] [geɪv]

These	they	gave
这些	他们	给予

他们把这些给了

[ænd; ənd] ['berid] ['tʃaɪldhʊd] ['laɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv]

And	buried	childhood	lightly	in	her	grave
和	埋葬	童年	轻轻	在	她	严重

她轻轻地将童年埋葬在了坟墓里

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [jet] ,

So	that	a	man	might	hear	her	calling	yet	,
所以	那	一个	男人	可能	听到	她	呼叫	然而	,

好让一个男人还能听到她的呼唤，

“ ['prɪmrəʊz] [ˌfer'wel] , [gʊd] - ['mɔːroʊ] ['vaɪələt] ! ” —

“	Primrose	farewell	,	good	-	morrow	violet	!	”	—
“	报春花	告别	,	好的	-	明天	紫色	!	”	—

“樱草花再见，紫罗兰早安！”

[maɪt] [jet] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ʃʌt]

Might	yet	have	heard	her	,	but	the	woods	are	shut
可能	然而	有	听到	她	,	但	这	树林	是	关闭

或许我曾听见她的声音，但树林已经封闭了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] : [ðə; ði] ['lɔrəlz] [kʌt] .

To	those	who	would	return	:	the	laurels	cut	.
到	那些	WHO	会	返回	:	这	月桂树	切	.

对于那些将要归来的人：桂冠已被摘下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] - ,

There	are	many	go	to	-	day	to	Wienerwald	,
那里	是	许多	去	到	-	天	到	-	,

今天有很多人去维也纳森林。

[bʌt; bət] [lʌv] [dʌz] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	love	does	not	go	with	them	.
但	爱	做	不是	去	和	他们	.

但他们之间却没有爱情。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪld]

He	has	failed
他	有	失败的

他失败了

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [huː] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl]

In	the	Great	War	,	who	had	so	little	skill
在	这	伟大的	战争	,	WHO	有	所以	小的	技能

在大战中，谁的技能如此匮乏?

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['mɜːrdər] , [lʌv] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] { - }

In	the	Will	to	Murder	,	love	who	was	the	Will	{	35	}
在	这	将要	到	谋杀	,	爱	WHO	曾是	这	将要	{	-	}

在《谋杀的意志》中，爱是谁就是意志{35}

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [meɪk] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [ʃəun]

To	live	and	make	live	,	but	the	War	has	shewn
到	居住	和	制作	居住	,	但	这	战争	有	展示

为了生存，也为了创造生命，但战争已经表明

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [ə'loʊn]

His	Will	is	treachery	,	and	love's	alone
他的	将要	是	背信弃义	,	和	爱的	独自的

他的意志是背叛，而爱却唯独如此。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪldərnəs] .

In	a	great	wilderness	.
在	一个	伟大的	荒野	.

在一片广袤的荒野中。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kraɪz]

For	if	he	cries
为了	如果	他	哭泣

如果他哭泣

[ə'laʊd] , [ðeɪ] [mɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]['pærədaɪs] —

Aloud	,	they	mock	him	in	their	Paradise	—
大声	,	他们	嘲笑	他	在	他们的	天堂	—

他们在天堂里大声嘲笑他——

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [ˌɑːrmə'gedn] .

The	Angels	of	Armageddon	.
这	天使	的	世界末日	.

末日天使。

“ [ðɪs] [ɪz][hiː; hi]

“	This	is	he
“	这	是	他

这就是他

[huː] [ruːld] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [blaɪnd] , [naʊ] [let][hɪm; ɪm] [siː]

Who	ruled	us	,	being	blind	,	now	let	him	see
WHO	裁决	我们	,	存在	瞎的	,	现在	让	他	看

谁曾统治我们，却双目失明，如今让他看见吧。

” [ðeɪ] [seɪ] , “ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
” They say , “ a prisoner , what we have done ,
” 他们 说 , “ 一个 囚犯 , 什么 我们 有 完毕 ,

他们说：“一个囚犯，我们做了什么，

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]['mæn'kaɪndz][læst] [rɪ'lɪdʒən] .
The priests of mankind's last religion .
这 神父 的 人类的 最后的 宗教 .

人类最后一种宗教的祭司们。

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [di:p] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ɪn] [hel]
Let him look deep and celebrate in Hell
让 他 看 深的 和 庆祝 在 地狱

让他深入地狱，尽情庆祝吧。

[haʊ] [wi:; wi] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪrək(ə)l] ,
How we reverse the Christian miracle ,
如何 我们 撤销 这 基督教 奇迹 ,

我们如何逆转基督教的神迹?

['sti:lɪŋ] [ðer; ðər]['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlən] [swaɪn]
Stealing their spirits from the sullen swine
偷窃 他们的 烈酒 从 这 忧郁 猪

从阴郁的猪身上偷走他们的灵魂

[ænd; ənd] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪn] ,
And consecrating them as yours and mine ,
和 奉献 他们 作为 你的 和 矿 ,

并将它们分别为圣，归你我所有。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [rʌʃ] [tə'geðər] ['sʌd(ə)nli]
So that we rush together suddenly
所以 那 我们 匆忙 一起 突然

所以，我们突然冲到一起。

[daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs] , [wer] [baɪ][æn; ən] ['empti] [si:]
Down a steep place , where by an empty sea
向下 一个 陡 地方 , 在哪里 经过 一个 空的 海

在陡峭的地方，靠近一片空旷的大海

['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:ʃɪpə] [paɪl][ɑ:n][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [wɔ:rf]
Our worshippers pile on a flaming wharf
我们的 信徒 桩 在 一个 炽盛 码头

我们的信徒们挤在燃烧的码头上

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] - .
The trees that were the woods at Hütteldorf .
这 树木 那 是 这 树林 在 - .

胡特尔多夫森林里的树木。

” ['ɛəri:z] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['bætlz] , [hæz; həz] [pri'veild] .
” Ares , the god of battles , has prevailed .
” 阿瑞斯 , 这 上帝 的 战斗 , 有 最终获胜 .

“战神阿瑞斯取得了胜利。”

[æt; ət] - , [di:p] [ɪn][ðə; ði] - ,
At Hütteldorf , deep in the Wienerwald ,
在 - , 深的 在 这 - ,

在维纳瓦尔德深处的许特尔多夫 (Hütteldorf),

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər]['fju:əl] , [ænd; ənd][wʌn] [si:z]
They go to the woods for fuel , and one sees
他们 去 到 这 树林 为了 燃料 , 和 一 看到

他们去树林里取燃料，然后有人看到

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [biːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɒːrəl] [triːz]

A	child	that	beats	upon	the	laurel	trees
一个	孩子	那	节拍	之上	这	月桂树	树木

一个敲打月桂树的孩子

[wɪð; wɪθ] [stɑːrvd] [smɔːl] [hændz] [ðæt] [hoʊld][æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [haʊ]

With	starved	small	hands	that	hold	an	axe	,	and	how
和	饥饿	小的	双手	那	抓住	一个	斧头	,	和	如何

一双饥饿的小手握着一把斧头，以及.....

[ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [kroʊ]

The	spring	returns	to	find	a	hooded	crow
这	春天	返回	到	寻找	一个	连帽的	乌鸦

春天再次来临，一只灰头乌鸦出现了。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [θrʌʃ] [wʌns] ['weɪtɪd]

Waiting	and	waiting	,	as	the	thrush	once	waited
等待	和	等待	,	作为	这	画眉	一次	等待

等待，等待，就像画眉鸟曾经等待的那样。

[fɔːr; fər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [end] .

For	childhood's	end	.
为了	童年的	结尾	.

为了童年的终结。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz] ['feɪtɪd]

But	this	,	it	seems	,	was	fated
但	这	,	它	似乎	,	曾是	命中注定

但这似乎是命中注定的。

[ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] , [seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [ðiːz] [siːm]

That	all	should	change	,	save	only	that	these	seem
那	全部	应该	改变	,	节省	仅有的	那	这些	似乎

这一切都应该改变，只是这些似乎.....

[stɪl] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvɝz] [driːm] , { - }

Still	unsubstantial	as	the	lover's	dream	,	{	36	}
仍然	不实质性的	作为	这	恋人的	梦	,	{	-	}

仍然像恋人的梦一样虚幻，{36}

[æz; əz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [set]

As	unsubstantial	,	but	with	blossoms	set
作为	不实质性的	,	但	和	花朵	放

虽然不大，但已开满花朵

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['træfɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələt]

That	have	no	traffic	with	the	violet
那	有	不	交通	和	这	紫色

与紫色没有交通往来

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] .

And	primrose	.
和	报春花	.

还有报春花。

[hɪr] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][dɪs]

Here	the	purple	flowers	of	Dis
这里	这	紫色的	花朵	的	迪斯

这里是迪斯花的紫色花朵。

[bɜːrn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['fɔridz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Burn	their	young	foreheads	and	they	fade	with	this	,
烧伤	他们的	年轻的	额头	和	他们	褪色	和	这	,

烧伤他们稚嫩的额头，他们便会随之消逝。

[huː] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [end][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['heɪv(ə)n] ,

Who	**find**	**a**	**different**	**end**	**and**	**different**	**haven**	**,**
WHO	寻找	一个	不同的	结尾	和	不同的	避风港	,

那些找到不同结局和不同归宿的人，

[wer] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [kroʊ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

Where	**the**	**hooded**	**crow**	**is**	**waiting**	**with**	**the**	**raven**	**.**
在哪里	这	连帽的	乌鸦	是	等待	和	这	乌鸦	.

乌鸦和渡鸦在那里等候。

[ɪn] - [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [ˌviə'niːz]

In	**Wienerwald**	**the**	**starving**	**Viennese**
在	-	这	饥饿	维也纳

在维纳瓦尔德，饥饿的维也纳人

[hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [triːz] ,

Have	**spoiled**	**the**	**woods**	**and**	**cut**	**the**	**laurel**	**trees**	**,**
有	被宠坏了	这	树林	和	切	这	月桂树	树木	,

他们破坏了森林，砍伐了月桂树。

[naʊs] - [plʌs] [ˌeɪ 'juː][bwɑː] : [oʊ] [lʌv] , [oʊ] [lʌv] !

Nous	**n'irons**	**plus**	**au**	**bois**	**:**	**oh**	**love**	**,**	**oh**	**love**	**!**
我们	-	加	au	男孩们	:	哦	爱	,	哦	爱	!

Nous n'irons plus au bois：哦爱，哦爱！

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pruːv]

Will	**you**	**not**	**go**	**the**	**more**	**because**	**they**	**prove**
将要	你	不是	去	这	更多的	因为	他们	证明

你难道不会因为他们的证明而不继续去吗?

[soʊ] ['ʃætərd] , [ðə; ði] [pʊr] [wʊdz] ?

So	**shattered**	**,**	**the**	**poor**	**woods**	**?**
所以	破碎	,	这	贫穷的	树林	?

可怜的树林，竟如此破碎?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt]

and	**will**	**you**	**shut**
和	将要	你	关闭

你会关门吗?

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [oʊ] [lʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][kʌt] ?

Your	**heart**	**,**	**O**	**love**	**,**	**because**	**the**	**trees**	**are**	**cut**	**?**
你的	心	,	哦	爱	,	因为	这	树木	是	切	?

亲爱的，你的心是否因为树木被砍伐而破碎?

[lez] ['lɔːrieɪz] [sɒnt] [kuːpeɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [hiːl]

Les	**lauriers**	**sont**	**coupés**	**,**	**but**	**you**	**can**	**heal**
莱斯	劳里尔斯	儿子	轿跑车	,	但	你	能	愈合

Les lauriers sont coupés，但你可以治愈

['iːv(ə)n][ðə; ði]['broʊkən] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd] [rɪ'viːl]

Even	**the**	**broken**	**laurel**	**,**	**and**	**reveal**
甚至	这	破碎的	月桂树	,	和	揭示

即使是残破的桂冠，也能揭示

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɔːltər]

Where	**in**	**the**	**valley**	**of**	**death**	**the**	**children**	**falter**
在哪里	在	这	谷	的	死亡	这	孩子们	犹豫不决

在死亡之谷，孩子们步履蹒跚

[ðæt] , [ðoʊ] [ɔːl] [els] [dʌθ; dəθ] [tʃeɪndʒ] , [lʌv] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər] ,

That	**,**	**though**	**all**	**else**	**doth**	**change**	**,**	**love**	**does**	**not**	**alter**	**,**
那	,	尽管	全部	别的	确实	改变	,	爱	做	不是	改变	,

即使万物皆变，爱却永不改变。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ded] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː]

And	**,**	**though**	**the**	**woods**	**were**	**dead**	**,**	**there**	**is**	**a**	**tree**
和	,	尽管	这	树林	是	死的	,	那里	是	一个	树

虽然树林已经枯死，但仍有一棵树。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] , [lʌv] , [plaːntid][ɪn] ['kælvəri] .

You	**know**	**of**	**,**	**love**	**,**	**planted**	**in**	**Calvary**	**.**
你	知道	的	,	爱	,	已种植	在	加略山	.

你知道，爱，种在髑髏地。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ; [ˌriˈplænt][ðə; ði] ['lɒːrəl] [triːz] .

Go	**back**	**to**	**the**	**woods**	**;**	**replant**	**the**	**laurel**	**trees**	**.**
去	后退	到	这	树林	;	补种	这	月桂树	树木	.

回到森林里，重新种植月桂树。

[stɪl] [lʌv] [ðæn; ðən][wɔːr] [hæθ] ['greɪtər] ['viktəriz] ,

Still	**love**	**than**	**war**	**hath**	**greater**	**victories**	**,**
仍然	爱	比	战争	有	更大的	胜利	,

然而，爱比战争更能带来胜利。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['dɛvəlz] [biːt] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [drʌm]

And	**while**	**the**	**devils**	**beat**	**the**	**warlike**	**drum**
和	尽管	这	魔鬼	打	这	好战	鼓

当魔鬼们敲响战鼓之时，他们正身处战鼓之中。

['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [piːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] . { - }

Into	**their**	**kingdom**	**of**	**peace**	**the**	**children**	**come**	**.**	**{**	**37**	**}**
进入	他们的	王国	的	和平	这	孩子们	来	.	{	-	}

孩子们来到他们和平的王国。{37}

['haɪnɪz] [læst] [sɔːŋ] .

HEINE'S	**LAST**	**SONG**	**.**
海涅的	最后的	歌曲	.

海涅的最后一首歌。

[el]

L
L

L

- [ə; eɪ] [blɑːnd] [ʌv; əv] [huːm] [aɪm]['taɪərd]

IFE'S	**a**	**blonde**	**of**	**whom**	**I'm**	**tired**
-	一个	金发	的	谁	我是	疲劳的

我已经厌倦了IFE的金发女郎形象。

(['biːɪŋ] [fer] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [næk]

(	**Being**	**fair**	**is**	**just**	**a**	**knack**
(	存在	公平的	是	只是	一个	诀窍

公平只是一种技巧

['wɪmɪn] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd]

Women	**learn**	**to**	**be**	**desired**
女性	学习	到	是	想要的

女人学会如何被人渴望

[baɪ][ə; eɪ][dʒuː] — [huː] ['ænsər] [bæk]) .

By	**a**	**Jew**	**—**	**who**	**answers**	**back**	**)**	**.**
经过	一个	犹	—	WHO	答案	后退	)	.

出自一位犹太人之口（他会反驳）。

[blɑːnd] , [oʊ] [blɑːnd] , [jiː; ji][lɔːst]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

Blonde	**,**	**oh**	**blonde**	**,**	**ye**	**lost**	**princesses**
金发	,	哦	金发	,	是的	丢失的	公主们

金发女郎，哦，金发女郎，你们这些迷失的公主们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]

With	the	shadow	in	your	eyes
和	这	阴影	在	你的	眼睛

眼中的阴影

[æz; əz][ʌv; əv] ['bɑːdilɪs] [kə'resɪs]

As	of	bodiless	caresses
作为	的	无形体	爱抚

如同无形的爱抚

[noʊn] [er] [bɜːrθ][ɪn]['pærədaɪs] .

Known	ere	birth	in	Paradise	.
已知	埃雷	出生	在	天堂	.

生于天堂。

['lɪt(ə)l] [ɪrz] [ʌv; əv]['æləbæstər] ,

Little	ears	of	alabaster	,
小的	耳朵	的	雪花石膏	,

雪白的小耳朵，

[wer] [laɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃel]

Where	like	ocean	in	a	shell
在哪里	喜欢	海洋	在	一个	壳

就像贝壳里的海洋

['dʒent(ə)l] ['məːməz] [draʊn] [ðə; ði] [vɑːstə]

Gentle	murmurs	drown	the	vaster
温和的	低语	溺水	这	更广阔

轻柔的低语淹没了浩瀚的海洋

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɔːr][ʌv; əv] [hel] .

Voice	of	rapture	or	of	Hell	.
嗓音	的	狂喜	或者	的	地狱	.

是狂喜之声，还是地狱之声?

['tendər] ['bɑːdɪz] — [ɑː] [tuː] ['tendər]

Tender	bodies	—	ah	too	tender
投标	身体	—	啊	也	投标

娇嫩的身体——啊，太娇嫩了

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːr][biː; bi] [lent]

To	be	given	or	be	lent
到	是	给定	或者	是	借出的

被给予或借出

['ʌntə,'ʌntu] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər]

Unto	love	the	money	-	lender
到	爱	这	钱	-	贷款机构

爱上放债人

[huː] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] [sent] [pər] [sent] .

Who	demands	his	cent	per	cent	.
WHO	需求	他的	中心	每	中心	.

谁会要求百分之百的回报?

[ðʌs] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [trikt] [hɪm; ɪm] ,

Thus	you	took	a	man	and	tricked	him	,
因此	你	采取	一个	男人	和	被骗了	他	,

于是你们捉弄了一个人，

[laɪf] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl]

Life	and	ladies	,	to	a	will
生活	和	女士们	,	到	一个	将要

生活与女士，以及遗嘱

[ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm]
In your favour , but the victim
在 你的 偏爱 , 但 这 受害者

对你有利，但对受害者有利

[tʃiːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l] . { - }
Cheats you with a codicil . { 38 }
作弊 你 和 一个 遗嘱附录 . { - }

用遗嘱附录欺骗你。{38}

[ɔːl][aɪ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [θɔːt] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] —
All I had , you thought , was given —
全部 我 有 , 你 想法 , 曾是 给定 —

你以为我拥有的一切都是别人给予的——

[laɪf] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] :
Life and ladies , you were wrong :
生活 和 女士们 , 你 是 错误的 :

生活和女士们，你们都错了：

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəts]['siːkrət] ['hev(ə)n]
In a poet's secret heaven
在 一个 诗人的 秘密 天堂

在诗人的秘密天堂

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [wʌn][læst] [sɔːŋ] .
There is always one last song .
那里 是 总是 一 最后的 歌曲 .

总会有最后一首歌。

['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz][hæf][ə'freɪd][ʌv; əv] ,
Even he is half afraid of ,
甚至 他 是 一半 害怕的 的 ,

就连他自己也有些害怕，

['iːv(ə)n][hiː; hi][bʌt; bət] ['hiːrz] [ɪn][pɑːrt] ,
Even he but hears in part ,
甚至 他 但 听到 在 部分 ,

即使是他也只能听到一部分，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
For the stuff that it is made of ,
为了 这 东西 那 它 是 制成 的 ,

就其构成材料而言，

['leɪdiz] , [ɪz][ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] .
Ladies , is the poet's heart .
女士们 , 是 这 诗人的 心 .

女士们，是诗人的心声。

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] [blɑːnd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
Not for you , oh blonde princesses
不是 为了 你 , 哦 金发 公主们

不适合你们，哦，金发公主们

[ɪz] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [tuːn] , [bʌt; bət][aɪ]
Is that final tune , but I
是 那 最终的 调 , 但 我

那是最后的曲子吗？但我

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tresɪz]
Sing it drowning in the tresses
唱歌 它 溺水 在 这 头发

唱着歌，淹没在秀发中

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:rkər]['lɔ:rəlai] .

Of	**a**	**darker**	**Lorelei**	**.**
的	一个	较暗	洛蕾莱	.

一个更阴暗的罗蕾莱。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [ɪz]['streɪndʒər] ;

For	**her**	**hair**	**than**	**yours**	**is**	**stranger**	**;**
为了	她	头发	比	你的	是	陌生人	;

她的头发比你的更奇怪;

['wɪldər] [laɪts] [ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn][hɜ:rz]

Wilder	**lights**	**are**	**lost**	**in**	**hers**
怀尔德	灯	是	丢失的	在	她的

更狂野的光芒迷失在她之中

[wer] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['deɪndʒər] ,

Where	**the**	**heart's**	**immortal**	**danger**	**,**
在哪里	这	心脏的	不朽	危险	,

心脏的永恒危险在哪里?

[ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] , [stə:z] .

That	**you**	**cannot**	**know**	**of**	**,**	**stirs**	**.**
那	你	不能	知道	的	,	搅拌	.

你无法知晓的事物，正在涌动。

[laɪf] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] :

Life	**and**	**ladies**	**,**	**it**	**is**	**over**	**:**
生活	和	女士们	,	它	是	超过	:

人生和女人，都结束了:

[blɑ:nd] [æsks][ɔ:l] , ['gɪvz] ['nʌθɪŋ] [bæk] ;

Blonde	**asks**	**all**	**,**	**gives**	**nothing**	**back**	**;**
金发	问	全部	,	给予	没有什么	后退	;

金发女郎索取一切，却不付出任何回报;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] ['lʌvər] ,

You	**must**	**find**	**another**	**lover**	**,**
你	必须	寻找	其他	情人	,

你必须另寻新欢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət] [tʃu:ziz] [blæk] .

For	**the**	**poet**	**chooses**	**black**	**.**
为了	这	诗人	选择	黑色的	.

因为诗人选择了黑色。

[wer] ['dɛθs] ['reɪv(ə)n] ['mærɪdʒ] ['blɑ:səm]

Where	**death's**	**raven**	**marriage**	**blossom**
在哪里	死亡人数	乌鸦	婚姻	开花

死神与渡鸦的婚姻在此绽放

[fɔ:lz] [ɪn] [klaʊdz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [brest] ,

Falls	**in**	**clouds**	**about**	**her**	**breast**	**,**
瀑布	在	云	关于	她	胸部	,

雨滴如云般落在她的胸前，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [bɪ'lʌvɪdz] ['bʊzəm]

On	**his**	**dark**	**beloved's**	**bosom**
在	他的	黑暗的	心爱之人	怀

在他黝黑的爱人的胸膛上

['haɪnrɪk] ['haɪnə][ɪz][æt; ət][rest] . { - }

Heinrick	**Heine**	**is**	**at**	**rest**	**.**	**{**	**39**	**}**
海因里希	海涅	是	在	休息	.	{	-	}

海因里希·海涅安息了。{39}

[ɪmˌpɜːrsəˈnæləti] .
IMPERSONALITIES **.**
非人格化 .

非人格化。

[ðə; ði][ˈseɪtərˌsætər] .
THE **SATYR** **.**
这 色狼 .

萨提尔。

“ [eɪtʃ]
“ **H**
“ H

“H

[ˈɑːloʊ] ” [hiː; hi][kraɪz][ænd; ənd] “ [ˈhɑːloʊ] , [ˈhɑːloʊ] .
OLLOW **”** **he** **cries** **and** **“** **hollow** **,** **hollow** **.**
关注 ” 他 哭泣 和 “ 空洞的 , 空洞的 .

“跟随”他喊道，“空洞，空洞。”

” [mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [muːn] [ɪz] [ˈjeloʊ]
” **Mark** **how** **the** **creeping** **moon** **is** **yellow**
” 标记 如何 这 爬行 月亮 是 黄色的

注意那轮缓缓升起的月亮是黄色的

[ɑːn][ðə; ði][koʊld] [stoʊnz] , [enˈmeʃɪŋ] [fiːt]
On **the** **cold** **stones** **,** **enmeshing** **feet**
在 这 寒冷的 石头 , 交织 脚

在冰冷的石头上，交叠的双脚

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][sɔːft] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [nɑːt] [swiːt] .
That **are** **not** **soft** **,** **with** **blood** **not** **sweet** **.**
那 是 不是 柔软的 , 和 血 不是 甜的 .

它们并不柔软，血也不甜。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌn][kraɪ][hɪz; ɪz] [neɪm]
Though **in** **the** **night** **one** **cry** **his** **Name**
尽管 在 这 夜晚 一 哭 他的 姓名

虽然夜里有人呼喊他的名字

[ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [er] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪm] ;
The **shuddering** **air** **shrinks** **from** **the** **aim** **;**
这 颤抖 空气 收缩 从 这 目的 ;

颤抖的空气向目标收缩;

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈediz] [wɪl] [nɑːt][stɜːr]
And **failing** **eddies** **will** **not** **stir**
和 失败 涡流 将要 不是 搅拌

而衰弱的涡流不会再搅动。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θruː] [tuː; tə][ˈluːsɪfər] .
To **let** **him** **through** **to** **Lucifer** **.**
到 让 他 通过 到 路西法 .

让他与路西法沟通。

[wʌt] [ˈænsər] [wer] [noʊ] [ˈekoʊz] [flaɪ] ?
What **answers** **where** **no** **echoes** **fly** **?**
什么 答案 在哪里 不 回声 飞 ?

当没有回声的地方，答案是什么?

[nʌn] [wer] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [ˈbeɪlfəli] .
None **where** **the** **moon** **looks** **balefully** **.**
没有任何 在哪里 这 月亮 看起来 悲惨地 .

没有一个地方能看到月亮阴沉沉的表情。

[ʌn'hɜ:rd] , [fɑ:r] - [ɔ:f] “ [oʊ] ['hɑ:loʊ] , ['hɑ:loʊ]
Unheard , far - off “ O hollow , hollow
闻所未闻 , 远的 - 离开 “ 哦 空洞的 , 空洞的

无人听闻，遥远的“哦，空洞，空洞”

” [ðə; ði]['seɪtər,'sætər]['kraɪɪθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] . { - }
” The satyr crieth to his fellow . { 40 }
” 这 色狼 哭泣 到 他的 同伴 . { - }

“萨提尔向他的同伴哭喊。{40}

[bɔldɚz] [sɔ:ŋ] .
BALDER'S SONG .
巴尔德的 歌曲 .

巴尔德之歌。

[aɪ]
I
我

我

[ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['reɪnɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [fɜ:rst][wɔ:rm][reɪn]
T may be raining now , that first warm rain
T 可能 是 下雨 现在 , 那 第一的 温暖的 雨

现在可能正在下雨，这是第一场温暖的雨。

[ðæt] [melts] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snəuz] ,
That melts the heart of earth beneath the snows ,
那 融化 这 心 的 地球 下面 这 雪 ,

那融化了积雪下大地的心脏。

['aʊər; ɑ:r]['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlənd] [snəuz] ([ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðə; ði] ['swɪmərz] [peɪn]
Our Northland snows (she feels the swimmer's pain
我们的 北地 雪 (她 感觉 这 游泳运动员的 疼痛

我们北方的雪（她感同身受游泳者的痛苦）

[hu:] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [breθ] , [hæf] - [draʊnd] , [wen] [ðə; ði] [blʌd] [floʊz]
Who catches breath , half - drowned , when the blood flows
WHO 捕获物 气息 , 一半 - 溺水 , 什么时候 这 血 流量

当鲜血流淌，谁能喘息，半溺水?

['ʃudəriŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['froʊz(ə)n][veɪn]) .
Shuddering back into the frozen vein) .
颤抖 后退 进入 这 冷冻 静脉) .

颤抖着回到冰冷的血管中)。

[ænd; ənd][dɪd][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [ə'gen]
And did ye think I should not come again
和 做过 是的 思考 我 应该 不是 来 再次

你们以为我不会再来了吗?

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [læst][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ?
At the long last in spring - time with the rain ?
在 这 长的 最后的 在 春天 - 时间 和 这 雨 ?

终于在漫长的春雨中迎来了春天?

[ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
Or may be there is singing in the air
或者 可能 是 那里 是 歌唱 在 这 空气

或许空气中正传来歌声。

[æt; ət] ['bɪldɪŋ] - [taɪm] [wer] [ðə; ði][tɔ:l] ['wɪndi] [tri:z] ,
At building - time where the tall windy trees ,
在 建筑 - 时间 在哪里 这 高的 刮风 树木 ,

在建造房屋的时候，高大的树木迎风摇曳，

[baɪ][sæp][ænd; ənd] [jʌŋ] [liːvz] [hɜːrt] , [kæn; kən]['hɑːrdli] [ber]

By	sap	and	young	leaves	hurt	,	can	hardly	bear
经过	树液	和	年轻的	树叶	伤害	,	能	几乎	熊

被树液和嫩叶刺伤，几乎无法忍受

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['ɜːrdʒənsi]

The	spring's	reiterated	urgencies
这	春天	重申	紧急情况

春季再次凸显的紧迫性

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl]['fɪŋgərz][ter; tɪ(ə)r] .

That	at	the	woods	with	actual	fingers	tear	.
那	在	这	树林	和	实际的	手指	撕	.

在树林里，用真手指撕扯。

[ænd; ənd][dɪd][jiː; ji] , [wen] [ðiːz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['evriwer] ,

And	did	ye	,	when	these	songs	are	everywhere	,
和	做过	是的	,	什么时候	这些	歌曲	是	到处	,

当这些歌曲无处不在的时候，你们真的这么做了吗?

[ʌv; əv]['bɔːldər] , [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [ðem; ðəm] [sɔːŋ] , [dɪ'sper] ?

Of	Balder	,	who	first	taught	them	song	,	despair	?
的	巴尔德	,	WHO	第一的	教授	他们	歌曲	,	绝望	?

巴尔德是谁？是谁教会了他们歌唱，以及绝望?

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wer] [wʌns][maɪ]['ɔːltər] [stʊd]

Or	it	may	be	where	once	my	altar	stood
或者	它	可能	是	在哪里	一次	我的	坛	站立

或许那里曾是我的祭坛所在之处。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['wəːʃip] [neɪm] [ɪn] [prer] [ə'sendɪd] ,

And	where	my	worshipped	name	in	prayer	ascended	,
和	在哪里	我的	崇拜	姓名	在	祷告	上升	,

而我祈祷中受人敬拜的名字，升到了哪里?

[bluː] , [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd]

Blue	,	like	a	trumpet	,	in	the	solitude
蓝色的	,	喜欢	一个	喇叭	,	在	这	孤独

蓝色，像号角，在孤独中

['herbel] , [ðæt] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['endɪd] ,

Harebells	,	that	ring	before	the	winter's	ended	,
风铃草	,	那	戒指	前	这	冬天的	结束	,

冬日结束前响起的风铃草声

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][maɪ] ['lɪtəni] [rɪ'nuːd] .

Have	with	the	wind	my	litanies	renewed	.
有	和	这	风	我的	连祷文	更新	.

愿我的祷文随风而更新。

[dɪd][jiː; ji][fər'get] ([ə'læs] !

Did	ye	forget	(	alas	!
做过	是的	忘记	(	唉	!

你们难道忘记了吗？（唉！）

[ðæt] ['eni][kʊd; kəd])

that	any	could	)
那	任何	可以	)

（任何人都可以）

[ðæt] [aɪ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [faʊnd] [ðiːz] [gʊd] ? { - }

That	I	,	the	god	of	flowers	,	found	these	good	?	{	41	}
那	我	,	这	上帝	的	花朵	,	成立	这些	好的	?	{	-	}

我，花神，竟然觉得这些好？{41}

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wer] [ðə; ðɪ][dɔːg] - [roʊz] ['remədiz]

And	may	be	where	the	dog	-	rose	remedies
和	可能	是	在哪里	这	狗	-	玫瑰	补救措施

或许，狗蔷薇疗法就在这里

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][waɪld] [flʌʃ] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,

With	her	wild	flush	the	hedge	,	and	spring	begins	,
和	她	荒野	冲洗	这	对冲	,	和	春天	开始	,

她狂野地拂过树篱，春天开始了。

[bɔːrn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðer; ðər] ['tremblz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɪs]

Born	of	all	these	there	trembles	the	first	kiss
出生	的	全部	这些	那里	颤抖	这	第一的	吻

这一切之中，诞生了颤抖的初吻

[ðæt] [frʌm; frəm][væl'hælə] [brɪŋz] [ðə; ðɪ]['pælədɪnz]

That	from	Valhalla	brings	the	Paladins
那	从	瓦尔哈拉	带来	这	圣骑士

来自瓦尔哈拉的圣骑士们

[ænd; ənd] ['leɪdiz] , [huː] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [blɪs]

And	ladies	,	who	for	all	the	immortal	bliss
和	女士们	,	WHO	为了	全部	这	不朽	极乐

而女士们，尽管拥有永恒的幸福，她们却依然如此。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðɪs] .

Of	heaven	,	have	no	joy	as	sharp	as	this	.
的	天堂	,	有	不	喜悦	作为	锋利的	作为	这	.

天堂里，没有比这更纯粹的喜悦了。

[dɪd][jiː; ji][nɑːt] [noʊ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['meməriz]

Did	ye	not	know	in	your	own	memories
做过	是的	不是	知道	在	你的	自己的	回忆

难道你们在自己的记忆中不知道吗?

[ðæt] [wer] [ɑːr; ər] [lʌv] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðer; ðər]['bɔːldər][ɪz] ?

That	where	are	love	and	spring	there	Balder	is	?
那	在哪里	是	爱	和	春天	那里	巴尔德	是	?

巴尔德在哪里？那里有爱和春天吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [fɜːrst][wɔːrm][reɪn]

It	may	be	raining	now	,	that	first	warm	rain
它	可能	是	下雨	现在	,	那	第一的	温暖的	雨

现在可能正在下雨，这是第一场温暖的雨。

[ðæt] [melts] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [snəuz] ,

That	melts	the	heart	of	earth	beneath	the	snows	,
那	融化	这	心	的	地球	下面	这	雪	,

那融化了积雪下大地的心脏。

['aʊər; ɑːr]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [snəuz] ([ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ðɪ] ['swɪmərz] [peɪn]

Our	Northland	snows	(	she	feels	the	swimmer's	pain
我们的	北地	雪	(	她	感觉	这	游泳运动员的	疼痛

我们北方的雪（她感同身受游泳者的痛苦）

[huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [breθ] , [hæf] - [draʊnd] , [wen] [ðə; ðɪ] [blʌd] [floʊz]

Who	catches	breath	,	half	-	drowned	,	when	the	blood	flows
WHO	捕获物	气息	,	一半	-	溺水	,	什么时候	这	血	流量

当鲜血流淌，谁能喘息，半溺水?

['ʃudəriŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n][veɪn]) .

Shuddering	back	into	the	frozen	vein	)	.
颤抖	后退	进入	这	冷冻	静脉	)	.

颤抖着回到冰冷的血管中)。

[ænd; ənd][dɪd][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [əˈgen]
And **did** **ye** **think** **I** **should** **not** **come** **again**
和 做过 是的 思考 我 应该 不是 来 再次

你们以为我不会再来了吗?

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [læst][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ? { - }
At **the** **long** **last** **in** **spring** **-** **time** **with** **the** **rain** **?** **{** **42** **}**
在 这 长的 最后的 在 春天 - 时间 和 这 雨 ? { - }

终于在春天，伴随着雨水到来了？{42}

[ˈmeri] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
MARY **THE** **MOTHER** **.**
玛丽 这 母亲 .

圣母玛利亚。

([ˈkreɪd(ə)l] [sɔːŋ] .)
(**Cradle** **Song** **.** **)**
(摇篮 歌曲 .)

（催眠曲。）

[es]
S
S

S

[oʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [soʊ] [dɪr] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
O **great** **a** **lady** **,** **so** **dear** **is** **she** **,**
哦 伟大的 一个 女士 , 所以 亲爱的 是 她 ,

多么伟大的女士，多么令人喜爱!

[ˈprɪnses] [ɪn][ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Princess **in** **heaven** **,** **but** **mother** **to** **me** **!**
公主 在 天堂 , 但 母亲 到 我 !

天上的公主，却是我的母亲!

[wen] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒiːzəs] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm]
When **little** **Jesus** **lay** **in** **her** **arm**
什么时候 小的 耶稣 躺 在 她 手臂

当小耶稣躺在她怀里时

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm] .
It **was** **enough** **for** **him** **that** **he** **was** **warm** **.**
它 曾是 足够的 为了 他 那 他 曾是 温暖的 .

他只要感到温暖就足够了。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈbʊzəm][dɪd][nɑːd]
When **the** **small** **head** **at** **her** **bosom** **did** **nod**
什么时候 这 小的 头 在 她 怀 做过 点头

当她胸前的小脑袋点头时

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd] ?
Did **she** **remember** **that** **He** **was** **the** **God** **?**
做过 她 记住 那 他 曾是 这 上帝 ?

她是否还记得祂是神?

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Or **when** **she** **sang** **to** **Him** **low** **in** **His** **ear** **,**
或者什么时候 她 唱 到 他 低的 在 他的 耳朵 ,

或者当她在他耳边低声歌唱时，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] “ [ˈmæstər] ” [ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][ˌes oʊ ˈbiː] “ [dɪr] ” ?
Did **she** **say** **“** **Master** **”** **or** **did** **she** **sob** **“** **Dear** **”** **?**
做过 她 说 “ 掌握 ” 或者 做过 她 哭泣 “ 亲爱的 ” ?

她喊的是“主人”还是抽泣着喊“亲爱的”?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]['meɪndʒər][ðæt] [ʃoʊn]

Was	**it**	**the**	**star**	**on**	**the**	**manger**	**that**	**shone**
曾是	它	这	星星	在	这	马槽	那	闪耀

是马槽上的那颗星在闪耀吗?

[kraʊnd] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['emprəs] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər][sʌn] ?

Crowned	**her**	**an**	**empress**	**,**	**or**	**was**	**it**	**her**	**Son**	**?**
加冕	她	一个	皇后	,	或者	曾是	它	她	儿子	?

是她加冕为皇后，还是她的儿子?

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ][stɔ:l] —

So	**great**	**a**	**lady**	**to**	**lie**	**in**	**a**	**stall**	**—**
所以	伟大的	一个	女士	到	说谎	在	一个	摊位	—

如此伟大的女士竟躺在马厩里——

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] ([ʃi:; ʃi] [θɔ:t]) ['æftər][ɔ:l] .

But	**only**	**a**	**mother**	**(**	**she**	**thought**	**)**	**after**	**all**	**.**
但	仅有的	一个	母亲	(	她	想法	)	后	全部	.

但毕竟她只是个母亲（她想)。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [soʊ] [dɪr] [ɪz][ʃi:; ʃi] ,

So	**great**	**a**	**lady**	**,**	**so**	**dear**	**is**	**she**	**,**
所以	伟大的	一个	女士	,	所以	亲爱的	是	她	,

她是一位多么伟大的女士，多么令人喜爱!

['prɪnses] [ɪn]['hev(ə)n] !

Princess	**in**	**heaven**	**!**
公主	在	天堂	!

天上的公主!

[bʌt; bət] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [si:]

but	**who**	**does**	**not**	**see**
但	WHO	做	不是	看

但谁又看不见呢?

[haʊ] [ə'genst] ['gɑ:dhed] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,

How	**against**	**Godhead**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**Cross**	**,**
如何	反对	神格	,	在	尽管如此	的	这	叉	,

尽管有十字架，这怎能与神性相悖?

[ʃi:; ʃi][hoʊldz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm][hɜ:r; hər]['dʒi:zəs][ðæt][wʌz; wəz] ? { - }

She	**holds**	**to**	**her**	**bosom**	**her**	**Jesus**	**that**	**was**	**?**	**{**	**43**	**}**
她	持有	到	她	怀	她	耶稣	那	曾是	?	{	-	}

她将她的耶稣紧紧抱在怀里，那耶稣是谁?{43}

['æplz] .

APPLES	**.**
苹果	.

苹果。

['dʌblju:]

W
W

W

[hen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [si:] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['seɪlɪŋ]

HEN	**there**	**is**	**no**	**more**	**sea**	**and**	**no**	**more**	**sailing**
母鸡	那里	是	不	更多的	海	和	不	更多的	帆船

当大海消失，航海停止之时

[wɪl] [gɑ:d][goʊ] ['vɪntɪdʒ] [ðə; ði][waɪn] - [dɑ:rk] ['si:z] ,

Will	**God**	**go**	**vintaging**	**the**	**wine**	**-**	**dark**	**seas**	**,**
将要	上帝	去	复古	这	葡萄酒	-	黑暗的	海域	,

上帝会去品鉴那如酒般深邃的大海吗?

['riːpɪŋ] [goʊld] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ]
Reaping gold apples of the storm and trailing
收割 金子 苹果 的 这 风暴 和 尾随

收获风暴中的金苹果，并拖着

[tuː; tə]['hɑːrvɪst][hoʊm][ðə; ði][lɔːst] [he'sperɪˌdiːz] ?
To harvest home the lost Hesperides ?
到 收成 家 这 丢失的 赫斯珀里得斯 ?

去把失落的赫斯珀里得斯带回家?

[wɪl] [gɑːd] , [ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ['breɪkɪŋ] ,
Will God , the gates that guard the river breaking ,
将要 上帝 , 这 大门 那 警卫 这 河 打破 ,

上帝啊，守卫河流的大门将会崩塌吗?

[ə'nʌl] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Annul the blinding gesture of the sword ,
废止 这 失明 手势 的 这 剑 ,

取消那令人目眩的拔剑动作。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [triː] , [ɔːl] ['ʌðər] [driːmz] [fə'seikɪŋ] ,
And find the Tree , all other dreams forsaking ,
和 寻找 这 树 , 全部 其他 梦境 放弃 ,

去寻找那棵树，放弃其他一切梦想。

[huːz] ['æplz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ?
Whose apples are the knowledge of the Lord ?
谁 苹果 是 这 知识 的 这 主 ?

谁的苹果是耶和华的知识?

[fə'seikɪŋ] [driːmz] — [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Forsaking dreams — forgiveness and salvation ,
放弃 梦境 — 饶恕 和 救恩 ,

放弃梦想——宽恕与救赎

[sɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdləs] ['niːdləsli] [fə'givn] ,
Sins that were needless needlessly forgiven ,
罪孽 那 是 不必要 不必要的 已原谅 ,

那些本不该被原谅的罪过，

[hel] [wer] [hiː; hi] [nuː] [vaɪ'keriəs] [dæm'neɪʃn]
Hell where he knew vicarious damnation
地狱 在哪里 他 知道 替代性的 诅咒

他身处地狱，在那里他体验到了替代性的诅咒。

[ænd; ənd]['goʊsts][ʌv; əv]['ræptʃər][ɪn][ə; eɪ][goʊst][ʌv; əv]['hev(ə)n] ?
And ghosts of rapture in a ghost of heaven ?
和 鬼魂 的 狂喜 在 一个 鬼 的 天堂 ?

天堂的幽灵中是否也存在狂喜的幽灵?

[noʊ][lɔːŋgər][frʌm; frəm][self] - ['nɑːlɪdʒ] [ðen] [ig'zemptid]
No longer from self - knowledge then exempted
不 更长 从 自己 - 知识 然后 豁免

不再因自我认知而获得豁免

[ʃæl; ʃəl][gɑːd][ðə; ði]['æp(ə)l] ['teɪstɪŋ] [iːv] [rɪ'piːt]
Shall God the apple tasting Eve repeat
将 上帝 这 苹果 品尝 前夕 重复

上帝是否会重演夏娃品尝苹果的场景?

[ðʌs] ['ɔːltərd] , ['seɪɪŋ] , “ [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ['temptɪd]
Thus altered , saying , “ By the devil tempted
因此 已修改 , 说 , “ 经过 这 魔鬼 受诱惑

于是改写为：“受魔鬼诱惑”

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [iːt] .
Through all these years I could and did not eat .
通过 全部 这些 年 我 可以 和 做过 不是 吃 .

这些年来，我有时能吃东西，有时却吃不下东西。

" [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl][mæn][ænd; ənd]['meɪkər]['pɑːrd(ə)n]
" Thus at the last shall Man and Maker pardon
" 因此 在 这 最后的 将 男人 和 制造商 赦免

"因此，最终人类和造物主将宽恕彼此。"

[iːvz] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
Eve's ancient wrong , seeing that , though He cursed ,
夏娃的 古老的 错误的 , 看到 那 , 尽管 他 被诅咒的 ,

夏娃犯下的古老错误，即便祂诅咒了她，

['nɑːlɪdʒ] , [ə'loʊn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
Knowledge , alone of those who used the Garden
知识 , 独自的 的 那些 WHO 用过的 这 花园

只有那些使用过花园的人才能获得知识。

[gɑːd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . { - }
God was afraid of apples from the first . { 44 }
上帝 曾是 害怕的 的 苹果 从 这 第一的 . { - }

上帝从一开始就害怕苹果。{44}

[ˌðer'æftər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Thereafter as it was in the beginning ,
此后 作为 它 曾是 在 这 开始 ,

此后，一切又恢复了最初的样子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ,
Before the spirit moved upon the deep ,
前 这 精神 已搬 之上 这 深的 ,

在圣灵降临深渊之前，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siː] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['sɪnɪŋ]
There shall be no more sea and no more sinning
那里 将 是 不 更多的 海 和 不 更多的 犯罪

将不再有海洋，也不再有罪恶。

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
And God will share with his beloved sleep .
和 上帝 将要 分享 和 他的 心爱 睡觉 .

上帝将与他所爱的人共享睡眠。

[ðə; ði] [skaɪz] .
THE SKIES .
这 天空 .

天空。

[tiː]
T
T

T

[hɑːk] [ðə; ði][wɜːrld]['tʌmb(ə)l] [tɪr] [baɪ] [tɪr] ,
HOUGH the world tumble tier by tier ,
霍夫 这 世界 翻滚 层级 经过 层级 ,

尽管世界一层层崩塌，

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði]['broʊkən] ['gæləriz] ,
Down , down the broken galleries ,
向下 , 向下 这 破碎的 画廊 ,

向下，沿着破败的走廊，

[baɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [æz; əz] [klɪr]
By **day** **the** **sun** **would** **shine** **as** **clear**
经过 天 这 太阳 会 闪耀 作为 清除

白天，阳光灿烂无比。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʊd] [raɪd] [hɜːr; hər] ['siːz] .
By **night** **the** **moon** **would** **ride** **her** **seas** **.**
经过 夜晚 这 月亮 会 骑 她 海域 .

夜幕降临，月亮将照耀着她的海洋。

[ðoʊ] [mæn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [men]
Though **man** **and** **all** **was** **meant** **by** **men**
尽管 男人 和 全部 曾是 意思是 经过 男人

虽然"人"和"一切"都是指人

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['empti] [er] [wɜːr; wər] [spent] ,
Upon **the** **empty** **air** **were** **spent** **,**
之上 这 空的 空气 是 花费 ,

空荡荡的空气中，一切都结束了。

[ɪ'revəkəbli] ['tʃɑːrlzɪz] [weɪn]
Irrevocably **Charles's** **Wain**
不可逆转地 查尔斯的 韦恩

查尔斯的马车无可挽回

[wʊd] [swɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['fɜːrməmənt] .
Would **swing** **across** **the** **firmament** **.**
会 摇摆 穿过 这 苍穹 .

会横跨苍穹。

[soʊ] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ;
So **large** **they** **are** **and** **cool** **the** **skies** **;**
所以 大的 他们 是 和 凉爽的 这 天空 ;

它们体积庞大，能使天空凉爽；

['gɑːdz] ['froʊz(ə)n] [breθ] [ɪn] [driːmz] , [ɔːr] [wɜːrs] :
God's **frozen** **breath** **in** **dreams** **,** **or** **worse** **:**
神的 冷冻 气息 在 梦境 , 或者 更糟 :

梦中上帝的冻结呼吸，或者更糟：

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [laɪz]
Beautiful **unsupported** **lies**
美丽的 不支持 谎言

美丽的谎言，却缺乏依据。

[ðæt] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] . { - }
That **simulate** **a** **universe** **.** **{** **45** **}**
那 模拟 一个 宇宙 . { - }

模拟宇宙。{45}

[θriː] ['epɪtɑːfs] .
THREE **EPITAPHS** **.**
三 墓志铭 .

三首墓志铭。

[aɪ] . ['flekər] .
I **.** **FLECKER** **.**
我 . 弗莱克 .

I. 弗莱克。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['goʊldən] ['dʒɜːrni] .

OU	have	made	the	golden	journey	.
俄亥俄大学	有	制成	这	金的	旅行	.

OU已经完成了辉煌的旅程。

[,sæmə'kænd; sɑːsmɑːr'kɑːnt]

Samarkand
撒马尔罕

撒马尔罕

[ɪz][ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ] , ['flekər] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][laɪ]

Is	all	about	you	,	Flecker	,	and	where	you	lie
是	全部	关于	你	,	弗莱克	,	和	在哪里	你	说谎

这一切都与你有关，弗莱克，以及你躺在哪里

[haʊ] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][sænd]

How	youth	and	her	beauty	perish	in	the	sand
如何	青年	和	她	美丽	沦	在	这	沙

青春与美貌如何在沙中消逝

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] .

They	are	singing	in	the	caravanserai	.
他们	是	歌唱	在	这	商队旅馆	.

他们在商队旅馆里唱歌。

[iː] .

II	.
三	.

二、

['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] .

EDITH	CAVELL	.
伊迪丝	卡维尔	.

伊迪丝·卡维尔。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hoʊ][daɪd][fɔːr; fər] [lʌv] , [wiː; wi][juːz][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [heɪt] :

HO	died	for	love	,	we	use	to	nourish	hate	:
总部	死亡	为了	爱	,	我们	使用	到	滋养	恨	:

HO为爱而死，我们却滋养仇恨：

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['tendərnəs] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ;

Who	was	all	tenderness	,	our	hearts	to	harden	;
WHO	曾是	全部	压痛	,	我们的	心	到	硬化	;

谁曾如此温柔，却使我们的心变得冷硬；

[ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv]['mɜːrsi][hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'steɪt]

And	who	of	mercy	had	the	high	estate
和	WHO	的	怜悯	有	这	高的	财产

而那些仁慈之人，则拥有至高地位。

[baɪ][ˌjuː 'es] [ɪs'tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] .

By	us	escheated	of	her	right	of	pardon	.
经过	我们	无人认领的	的	她	正确的	的	赦免	.

因我们而被剥夺了赦免权。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏洛克与切斯特顿先生辩论，(Shylock reasons with Mr.)
第3/3页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sli:pər] .
THE **LITTLE** **SLEEPER** **.**
这 小的 轨枕 .

小睡者。

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sli:pər] , [hu:] [wʌz; wəz][,əuvə'teikən]
HIS **little** **sleeper** **,** **who** **was** **overtaken**
他的 小的 轨枕 , WHO 曾是 被超越

他的小睡者，被超越了

[baɪ] [deθ] , [æz; əz][wʌn][tʃaɪld] [ˌəuvə'teiks] [ə'nʌðər] ,
By **death** **,** **as** **one** **child** **overtakes** **another** **,**
经过 死亡 , 作为 一 孩子 超越 其他 ,

死亡，就像一个孩子超越另一个孩子一样，

[dri:mz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t]['weɪkən]
Dreams **by** **his** **side** **all** **night** **and** **will** **not** **waken**
梦想 经过 他的 边 全部 夜晚 和 将要 不是 唤醒

梦境整夜陪伴在他身边，他不会醒来。

[tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [kʌmz] [ɪn]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . { - }
Till **the** **dawn** **comes** **in** **heaven** **with** **his** **mother** **.** **{** **46** **}**
直到 这 黎明 来 在 天堂 和 他的 母亲 . { - }

直到黎明到来，与他的母亲在天堂重聚。{46}

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðə; ði][kæp] [fɪts] .
TO **HIM** **WHOM** **THE** **CAP** **FITS** **.**
到 他 谁 这 帽 合身 .

适合戴这顶帽子的人。

“ [wʌt] [sɔ:rd] [ɪz][left] ? ” [saɪz] ['ɪŋglənd] .
“ **What** **sword** **is** **left** **?** **”** **sighs** **England** **.**
“ 什么 剑 是 左边 ? ” 叹息 英格兰 .

“还剩下哪把剑呢？”英格兰叹息道。

['ænsər] [hɜ:r; hər]
Answer **her**
回答 她

回答她

([fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər]) “ [ðɪs] — [eks'kælibə] .
(**For** **you** **must** **answer** **)** **“** **This** **—** **Excalibur** **.**
(为了 你 必须 回答) “ 这 — 亚瑟王 .

（因为你必须回答）“这就是——王者之剑。

” [aɪ] .
” **I** **.**
” 我 .

”我。

[tiː]
T
T

T

[hæt][ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
HAT is the sword of England .
帽子 是 这 剑 的 英格兰 .

HAT是英格兰的宝剑。

['ɑːrθər] [druː]
Arthur drew
亚瑟 画

亚瑟画了

[ðə; ði] [bleɪd] [æt; ət] [ðæt] [læst]['bæt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [feɪld] ,
The blade at that last battle when he failed ,
这 刀刃 在 那 最后的 战斗 什么时候 他 失败的 ,

他在那场最后一次战斗中失败时所用的那把剑

(['ʃædoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [huː] [pri'veɪld]
(Shadow among the shadows , who prevailed
(阴影 之中 这 阴影 , WHO 最终获胜

（阴影中的阴影，最终胜出者）

[vɪk'tɔːriəs] [ɪn][dɪ'zæstər]) .
Victorious in disaster) .
胜利者 在 灾难) .

（灾难中的胜利者）。

['hærəld] [nuː]
Harold knew
哈罗德 知道

哈罗德知道

[ɪts] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː]
Its point in his heart at Hastings , and it flew
它是 观点 在 他的 心 在 黑斯廷斯 , 和 它 飞翔

它直击他在黑斯廷斯的心要害，然后它飞走了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] [wen] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [seɪld]
Out of the scabbard when King Richard sailed
出去 的 这 刀鞘 什么时候 国王 理查德 航行

当理查国王扬帆起航时，它已从剑鞘中伸出。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [dʒə'ruːsələm] .
And did not reach Jerusalem .
和 做过 不是 抵达 耶路撒冷 .

他们没能到达耶路撒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪld]
It wailed
它 哀嚎

它哀鸣着

[ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [hænd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] [sluː]
In the false hand that on the scaffold slew
在 这 错误的 手 那 在 这 脚手架 一万

在伪手中，在绞刑架上被杀害

[tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [praʊd] ['beiliəl] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
Charles , and proud Balliol saw the light on it
查尔斯 , 和 自豪的 贝利奥尔学院 锯 这 光 在 它

查尔斯，以及骄傲的贝利奥尔，都看到了这一点。

['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪdli] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] ; [wʌz; wəz] [siːn]
Shining for Ridley through the flame ; was seen
灼灼 为了 雷德利 通过 这 火焰 ; 曾是 已见

在火焰中为雷德利闪耀；被人看见

[wen] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn]
When Mary , Queen of Scotland , was a queen
什么时候 玛丽 , 女王 的 苏格兰 , 曾是 一个 女王

苏格兰女王玛丽在位时

[ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] [pɪt]
On earth no longer , and when William Pitt
在 地球 不 更长 , 和 什么时候 威廉 匹兹堡

已不在人世，当威廉·皮特

“ ['ɪŋgləɪnd] !
“ England !
“ 英格兰 !

“英格兰！

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [liːv] [ðiː] , ” ['feɪlɪŋ] [kraɪd] ,
O how I leave thee , ” failing cried ,
哦 如何 我 离开 你 , ” 失败 哭 ,

“我多么想离开你啊！”他哭喊道。

[ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
The sword , the sword , was with him when he died .
这 剑 , 这 剑 , 曾是 和 他 什么时候 他 死亡 .

那把剑，那把剑，在他死的时候一直陪伴着他。

[iː] .
II .
二 .

二、

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][laɪn][æt; ət][məuŋs][wɜːr; wər] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] ,
HE line at Mons were privy to the blade ,
他 线 在 蒙斯 是 私处 到 这 刀刃 ,

蒙斯的高爆兵线士兵都看到了刀刃，

[wen] [gɑːd][ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [siːmd] [tə'geðər] [lɔːst] ,
When God and England seemed together lost ,
什么时候 上帝 和 英格兰 似乎 一起 丢失的 ,

当上帝和英格兰似乎都迷失了方向时

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði][fɑːr][pə'sɪfɪk][koʊst]
And riding by the far Pacific coast
和 骑术 经过 这 远的 太平洋 海岸

沿着遥远的太平洋海岸骑行

['ædmərəl] ['krædək] [tʊk] [ɪts] ['ækəleɪd] .
Admiral Cradock took its accolade .
上将 克拉多克 采取 它是 赞誉 .

克拉多克海军上将获得了这一荣誉。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪts] ['viktəriz] — [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , { - }
These are its victories — to be afraid , { 47 }
这些 是 它是 胜利 — 到 是 害怕的 , { - }

这就是它的胜利——害怕，{47}

[tuː; tə] [hɪr] [θɪn] ['bjuːgəlz] ['saʊndɪŋ] “ [ðə; ði] [læst] [poʊst] ,

To	hear	thin	bugles	sounding	“	The	Last	Post	,
到	听到	薄的	号角	听起来	“	这	最后的	邮政	,

听到细弱的号角声吹响“最后的号角”，

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kriːps] ['nɔɪzləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst]

”	Until	the	blood	creeps	noiseless	as	a	ghost
”	直到	这	血	令人毛骨悚然	无声	作为	一个	鬼

直到鲜血像幽灵般无声地蔓延。

[ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] ['tʃerɪʃt] [ɪz] [bɪ'treɪd] .

And	cold	,	and	all	we	cherished	is	betrayed	.
和	寒冷的	,	和	全部	我们	珍爱	是	背叛	.

寒冷刺骨，我们所珍视的一切都被背叛了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrdz] [weɪ] .

That	is	the	sword's	way	.
那	是	这	剑的	方式	.

这就是剑之道。

[ðoʊz] [huː] [luːz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ;

Those	who	lose	shall	have	;
那些	WHO	失去	将	有	;

失败者将获得；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [dɪ'fiːt] [hæv; həv] [noʊn]

And	only	those	who	in	defeat	have	known
和	仅有的	那些	WHO	在	击败	有	已知

只有那些在失败中懂得这一切的人才知道

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'loʊn]

The	bitterness	of	death	,	and	stood	alone
这	苦味	的	死亡	,	和	站立	独自的

死亡的苦涩，以及孤零零的伫立。

[ɪn] ['dɑːrknəs] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .

In	darkness	,	shall	have	worship	in	the	grave	.
在	黑暗	,	将	有	崇拜	在	这	严重	.

在黑暗中，坟墓里也将有崇拜。

['sɔːrdzmən] , [goʊ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Swordsman	,	go	into	battle	,	and	record
剑客	,	去	进入	战斗	,	和	记录

剑士，上战场，并记录

[haʊ] [wʌn] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] !

How	one	more	English	knight	has	found	his	sword	!
如何	一	更多的	英语	骑士	有	成立	他的	剑	!

又一位英国骑士找到了他的剑!

[fræns] .

FRANCE	.
法国	.

法国。

[tiː]

T
T

T

[oʊ] - [deɪ] [juːl] [faɪnd] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [dɪtʃ]

O	-	DAY	you'll	find	by	field	and	ditch
哦	-	天	你会	寻找	经过	场地	和	沟

O-DAY 你会在田野和沟渠边找到它

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vetʃ] :

The	small	invasion	of	the	vetch	:
这	小的	入侵	的	这	野豌豆	:

野豌豆的小规模入侵:

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [sli:p] [rest] - ['hæroʊ] [wɪl]

And	where	they	sleep	rest	-	harrow	will
和	在哪里	他们	睡觉	休息	-	耙	将要

他们睡觉的地方——休息耙——

['fɑ:loʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dæfədɪl] .

Follow	upon	the	daffodil	.
跟随	之上	这	水仙花	.

紧随水仙花之后。

[ði:z] [ɪn] [ðer; ðər] [sɔ:ft] [dɪs'ɔ:rdərd] [ræŋks]

These	in	their	soft	disordered	ranks
这些	在	他们的	柔软的	混乱	排名

这些在他们松散无序的队伍中

[wɪð'stænd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [tæŋks] ;

Withstand	and	overcome	the	Tanks	;
经受	和	克服	这	坦克	;

抵挡并战胜坦克;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌʌnkən'sɪdərd] [græs]

And	the	small	unconsidered	grass
和	这	小的	未经考虑	草

还有那些不起眼的小草

[kraɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌnər] “ [ɑ:n] [en i:] [pæ'seɪ] .

Cries	to	the	gunner	“	On	ne	passe	.
哭泣	到	这	炮手	“	在	ne	过去	.

向炮手喊道:“On ne passe.

” [ðə; ði] [kɔ:rn] [autˈlɑ:sts] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

”	The	corn	outlasts	the	bayonet	,
”	这	玉米	坚持到最后	这	刺刀	,

玉米比刺刀更耐用。

[hu:z] [bleɪdz] [noʊ] [blʌd] [nɔ:r] [rʌst] [kæn; kən] [fret] ,

Whose	blades	no	blood	nor	rust	can	fret	,
谁	刀片	不	血	也不	锈	能	烦恼	,

刀刃上没有鲜血,也没有锈迹,任其侵蚀。

[ɔ:r] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [rʌst]

Or	only	the	immortal	rust
或者	仅有的	这	不朽	锈

或者只有不朽的锈迹

[ʌv; əv] ['pɔpi:z] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [θrʌst] . { - }

Of	poppies	failing	in	their	thrust	.	{	48	}
的	罂粟花	失败	在	他们的	推力	.	{	-	}

罂粟花徒劳地绽放。{48}

[ðə; ði] [laɪn] [ði:z] [hoʊld] [noʊ] [fɔ:rs] [kæn; kən] [breɪk] ,

The	line	these	hold	no	force	can	break	,
这	线	这些	抓住	不	力量	能	休息	,

他们所持的这条线,任何力量都无法打破。

[nɔ:r] [ðer; ðər] [plə'tu:nz] [əd'vænsɪŋ] [ʃeɪk] ,

Nor	their	platoons	advancing	shake	,
也不	他们的	排	前进	摇	,

他们的排在前进的步伐中也没有丝毫动摇,

[huːz] [waɪd] [ə'fensɪv] [weɪv] [ɑːn] [weɪv]

Whose	wide	offensive	wave	on	wave
谁	宽的	进攻	海浪	在	海浪

其大规模进攻浪潮一波接一波地席卷而来

[dʌθ; dəθ] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .

Doth	make	a	garden	of	a	grave	.
确实	制作	一个	花园	的	一个	严重	.

把坟墓变成花园。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [lɑːrk][kən'spaɪər]

These	with	the	singing	lark	conspire
这些	和	这	歌唱	云雀	合谋

它们与歌唱的云雀密谋

[tuː; tə][veɪl][wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] [ðə; ði]['waɪər] ,

To	veil	with	loveliness	the	wire	,
到	面纱	和	可爱	这	金属丝	,

用美丽掩盖铁丝，

[waɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪŋ] [kliːnz] [ðə; ði] [steɪn]

While	he	ascending	cleans	the	stain
尽管	他	上升	清洁	这	弄脏

他一边往上爬，一边清理污渍。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

In	heaven	of	the	aeroplane	.
在	天堂	的	这	飞机	.

在飞机的天堂里。

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]['oʊpən][skaɪ]

These	in	the	fields	and	open	sky
这些	在	这	字段	和	打开	天空

这些在田野和开阔的天空

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ,

Reverse	the	errors	of	Versailles	,
撤销	这	错误	的	凡尔赛	,

扭转凡尔赛的错误，

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs]

Who	with	a	natural	increase
WHO	和	一个	自然的	增加

自然增长

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ɪ'stæblɪʃ] [piːs] .

From	year	to	year	establish	peace	.
从	年	到	年	建立	和平	.

年复一年地缔造和平。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðiːz] [wɪl] [kloʊk]

For	all	the	living	these	will	cloak
为了	全部	这	活的	这些	将要	披风

这些将为所有活着的人遮蔽

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [spɔɪld] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðeɪ] [broʊk] ;

The	things	they	spoiled	,	the	hearts	they	broke	;
这	事物	他们	被宠坏了	,	这	心	他们	打破	;

他们毁坏的东西，他们伤透的心；

[ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [hiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi]

And	where	these	heal	the	earth	will	be
和	在哪里	这些	愈合	这	地球	将要	是

而这些能够治愈地球的地方将会是

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ded] [ɪn'demnəti] .

For	all	the	dead	indemnity	.
为了	全部	这	死的	赔款	.

支付所有死亡赔偿金。

['ælkəmi] .

ALCHEMY	.
炼金术	.

炼金术。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [kjuː] [faʊnd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [kjuː] ,

HEN	Kew	found	spring	,	and	we	found	Kew	,
母鸡	邱园	成立	春天	,	和	我们	成立	邱园	,

丘陵找到了春天，我们也找到了丘陵。

[goʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌndən] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] —

Gold	was	the	London	that	we	knew	—
金子	曾是	这	伦敦	那	我们	知道	—

黄金时代是我们所熟悉的伦敦——

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][goʊld] [huːz] ['met(ə)l][ɪz]

The	gold	of	gold	whose	metal	is
这	金子	的	金子	谁	金属	是

黄金中的黄金，其金属是

[æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] . { - }

As	yellow	as	the	primroses	.	{	49	}
作为	黄色的	作为	这	报春花	.	{	-	}

像报春花一样黄。{49}

['lʌndənz] [lɔːrd] ['meɪər] , [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

London's	Lord	Mayor	,	Dick	Whittington	,
伦敦的	主	市长	,	迪克	惠廷顿	,

伦敦市长迪克·惠廷顿

[ɪn] ['hev(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði]['kærəlɑːn]

In	heaven	heard	the	carillon
在	天堂	听到	这	钟琴

天上听见了钟声

“ [tɜːrn] [ə'gen] ; ” ['lʌndən] ['æftər][ɔːl]

“	Turn	again	;	”	London	after	all
“	转动	再次	;	”	伦敦	后	全部

“再转一圈；”毕竟是伦敦。

[ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld][baɪ] ['tʃɪzwɪk] [mɔːl] .

Is	paved	with	gold	by	Chiswick	Mall	.
是	铺砌路面	和	金子	经过	奇斯威克	购物中心	.

奇斯威克购物中心铺满了黄金。

[bʌt; bət]['æftərwərdz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊld]

But	afterwards	the	town	was	sold
但	然后	这	镇	曾是	卖

但后来这座城镇被卖掉了。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæd] ['ælkəmɪst] [fɔːr; fər][goʊld] ,

To	a	mad	alchemist	for	gold	,
到	一个	疯狂的	炼金术士	为了	金子	,

给疯狂的炼金术士换黄金，

[huː] [juːst] [hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ， [ɪn'sted]
Who used his art to change , instead
WHO 用过的 他的 艺术 到 改变 ， 反而

他用艺术来改变世界，而不是

[ʌv; əv] [liːd] [tuː; tə][goʊld] , [ðə; ði][goʊld][tuː; tə] [liːd] .
Of lead to gold , the gold to lead .
的 带领 到 金子 ， 这 金子 到 带领 .

铅化为金，金化为铅。

[ɪf] [wer] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] [twɪst]
If where the streets to Hampstead twist
如果 在哪里 这 街道 到 汉普斯特德 捻

如果通往汉普斯特德的街道在哪里拐弯

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['doʊtɪŋ] ['ælkəmɪst]
You meet a doting alchemist
你 见面 一个 溺爱 炼金术士

你遇到了一位痴情的炼金术士

['siːkɪŋ] [lɔːst][goʊld] , [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ['pɪti] ;
Seeking lost gold , refuse him pity ;
寻求 丢失的 金子 ， 拒绝 他 遗憾 ；

寻找丢失的黄金，不要怜悯他；

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪti] !
He changed us when he changed the city !
他 已更改 我们 什么时候 他 已更改 这 城市 ！

他改变了这座城市，也改变了我们!

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .
ORPHEUS .
俄耳甫斯 .

俄耳甫斯。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['hwɪsld] [fɔːr; fər] [jʊ'rɪdɪsi]
HAT Orpheus whistled for Eurydice
帽子 俄耳甫斯 吹口哨 为了 欧律狄刻

奥菲斯吹着口哨呼唤欧律狄刻

([waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['eɪkɪŋli]
(While all the shades were silent , achingly
(尽管 全部 这 色调 是 沉默的 ， 痛彻心扉

（当所有的阴影都沉默不语，令人心痛地）

['hoʊldɪŋ] [aʊt][hændz] , [ænd; ənd][hændz] [stretʃt] [ˌevər'mɔːr]
Holding out hands , and hands stretched evermore
保持 出去 双手 ， 和 双手 拉伸 越来越

伸出手，双手越伸越远

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr]) .
In a vain longing for the further shore) .
在 一个 徒劳 渴望 为了 这 更远 支撑) .

徒劳地渴望着远方的彼岸）。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [floʊts]
The blue smoke floats
这 蓝色的 抽烟 浮标

蓝色的烟雾飘浮着

['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt]
Lazily in the dawn above the white
懒洋洋 在 这 黎明 多于 这 白色的

黎明时分，白昼懒洋洋地笼罩着大地。

[flæt] [ru:f] [ju:; jʊ] [nu:] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
Flat roof you knew , and somewhere out of sight
平坦的 屋顶 你 知道 , 和 某处 出去 的 视线

你知道，那是个平屋顶，而且是在某个看不见的地方。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['laɪnəs] [sɔ:ŋ] ,
A child is singing the old Linus song ,
一个 孩子 是 歌唱 这 老的 莱纳斯 歌曲 ,

一个孩子在唱那首老歌《莱纳斯之歌》。

[swi:tər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['beɪbi] [vɔɪs] [goʊz] [rɔ:ŋ] { - }
Sweeter because the baby voice goes wrong { 50 }
更甜 因为 这 婴儿 嗓音 去 错误的 { - }

因为娃娃音出错而更甜美{50}

— [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊthɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [goʊts] .
— The little goatherd calling to her goats .
— 这 小的 牧羊人 呼叫 到 她 山羊 .

——小牧羊女呼唤着她的羊群。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl]
There's a small hill
有 一个 小的 爬坡道

那里有一座小山

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l]
On which the olive trees you used to call
在 哪个 这 橄榄 树木 你 用过的 到 称呼

你过去常说的那些橄榄树

- ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [naʊ] [groʊn] [tɔ:l] ,
Athene's little sisters , now grown tall ,
- 小的 姐妹 , 现在 生长 高的 ,

雅典娜的妹妹们，如今都长高了，

[wɑ:tʃ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Watch all day long the coming of the child ,
手表 全部 天 长的 这 未来 的 这 孩子 ,

整天守望孩子的降生，

[ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [brʊk] , [els] [waɪld] ,
And you'll remember how the brook , else wild ,
和 你会 记住 如何 这 溪 , 别的 荒野 ,

你会记得那条小溪，否则它就是野生的，

[ə'baʊt] [ði:z] ['pɑ:stʃəz] ['sʌd(ə)nli] [grəuz] [stɪl] .
About these pastures suddenly grows still .
关于 这些 牧场 突然 生长 仍然 .

这些牧场周围突然变得寂静无声。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] ,
There's such a peace ,
有 这样的 一个 和平 ,

这里真安静。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [bi:st] ['ʃeɪks] [ɑ:n] [ɪts] [bel] ,
Save where a wandering beast shakes on its bell ,
节省 在哪里 一个 漫游 兽 奶昔 在 它是 钟 ,

除了流浪野兽摇铃的地方，

[juːd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [spel]
You'd almost think the trees had learned a spell
你会 几乎 思考 这 树木 有 学习 一个 拼写

你几乎会觉得这些树学会了某种魔法。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪz]['sɪstər] ([ɔːr][frʌm; frəm][juː; jʊ]) [tuː; tə] [bles]
From their wise sister (or from you) to bless
从 他们的 明智的 姐姐 (或者 从 你) 到 保佑

来自他们睿智的姐姐（或来自你）的祝福

[ə; eɪ]['beɪbi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] ,
A baby frightened of the loneliness ,
一个 婴儿 害怕 的 这 孤独 ,

一个害怕孤独的婴儿，

['tendɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːrd][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .
Tending her herd and waiting by the trees .
倾向于 她 一群 和 等待 经过 这 树木 .

她照看着羊群，在树下等待。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['sɜːrt(ə)nli]
certainly
当然

当然

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪts] —
There are two things are stronger than the fates —
那里 是 二 事物 是 更强 比 这 命运 —

有两件事比命运更强大——

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] [sɔːŋ] [ɪn] [hel] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [weɪts] .
A lover's song in Hell , a child that waits .
一个 恋人的 歌曲 在 地狱 , 一个 孩子 那 等待 .

地狱里的一首情歌，一个等待的孩子。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋθən] .
The shadows lengthen .
这 阴影 加长 .

影子拉长了。

[er] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'send]
Ere the night descend
埃雷 这 夜晚 下降

夜幕降临之前

[ɑːn] [ɜːrθ] , [oʊ] ['swiːthɑːrt] , ['mʌðər] , [frend]
On earth , O sweetheart , Mother , friend
在 地球 , 哦 亲爱的 , 母亲 , 朋友

在人间啊，亲爱的，母亲，朋友

[wɪn] [aʊt][ʌv; əv] [hel] !
Win out of Hell !
赢 出去 的 地狱 !

从地狱中获胜!

[rɪ'tɜːrn] [jʊ'rɪdɪsi] !
Return Eurydice !
返回 欧律狄刻 !

欧律狄刻，还我回来!

[ðə; ði] [wɪnd] .
THE **WIND** **.**
这 风 .

风。

['dʌblju:]
W
W

W

[hæt][ɪz][ðer; ðər][left] ?
HAT **is** **there** **left** **?**
帽子 是 那里 左边 ?

还有什么?

[ðə; ði][wɪnd] [meɪks] ['ænsər]
The **wind** **makes** **answer**
这 风 制作 回答

风给出了答案

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [groʊ] [braʊn] [ænd; ənd][fɔ:l] ;
“ **I** **saw** **the** **green** **leaves** **grow** **brown** **and** **fall** **;**
“ 我 锯 这 绿色的 树叶 生长 棕色的 和 落下 ;

“我看到绿叶变黄凋落;

[aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [aɪ][ðə; ði]['dænsər]
I **danced** **with** **the** **shadows** **,** **I** **the** **dancer**
我 跳舞 和 这 阴影 , 我 这 舞蹈家

我与影子共舞，我就是舞者

[ə'mʌŋ] [ber] ['bræntʃɪz] .
Among **bare** **branches** **.**
之中 裸 分支 .

光秃秃的树枝间。

[fɔ:r; fər][aɪ]
For **I**
为了 我

因为我

, ” [hi:; hi] [seθ] ,
, **”** **he** **saith** **,**
, ” 他 赛斯说 ,

“他说，”

“ [hɪr] [ðə; ði] [θɪn] ['mju:zɪk] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][kɔ:l] ,
“ **Hear** **the** **thin** **music** **whistle** **and** **call** **,**
“ 听到 这 薄的 音乐 哨 和 称呼 ,

“听那细弱的音乐吹着哨子呼唤着，

['mju:zɪk] , [hɔ:rn] - ['mju:zɪk] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [deθ] . { - }
Music **,** **horn** **-** **music** **,** **the** **music** **of** **death** **.** **{** **51** **}**
音乐 , 喇叭 - 音乐 , 这 音乐 的 死亡 . { - }

音乐，号角声，死亡的音乐。{51}

“ [ðer; ðər][stændz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['pleɪər]
“ **There** **stands** **at** **the** **edge** **of** **the** **wood** **the** **player**
“ 那里 站立 在 这 边缘 的 这 木头 这 玩家

“球员站在树林边缘。”

[dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
Dark **in** **the** **darkness** **,** **but** **I** **have** **seen** **,**
黑暗的 在 这 黑暗 , 但 我 有 已见 ,

黑暗之中亦是黑暗，但我已看见。

[er] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [stɜːr] .
Ere my feet were lifted , the branches stir .
埃雷 我的 脚 是 抬起 , 这 分支 搅拌 .

我还没来得及抬起脚，树枝就摇曳起来了。

['dɑːrkər][ðæn; ðən][dɑːrk] , [ðæn; ðən] [laɪt] [mɔːr] [fer] ,
Darker than dark , than light more fair ,
较暗 比 黑暗的 , 比 光 更多的 公平的 ,

比黑暗更深，比浅更白，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hiː; hi][slɪps] [bɪ'twiːn] ;
Before I have come he slips between ;
前 我 有 来 他 滑倒 之间 ;

我还没来得及来，他就溜了进来；

[bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði]['dænsər] , ” [wɪnd] [seθ] , “ [duː][nɑːt] [ker] . ”
But I , the dancer , ” wind saith , “ do not care . ”
但 我 , 这 舞蹈家 , ” 风 赛斯说 , “ 做 不是 关心 . ”

但我，舞者，”风说道，“并不在意。”

“ [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv]['fɔːlən][ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvər]
“ The leaves have fallen and who shall discover
“ 这 树叶 有 倒下 和 WHO 将 发现

落叶已逝，谁会发现

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][left][ɪn][ðə; ði] ['blækənd] [triː] ?
What there is left in the blackened tree ?
什么 那里 是 左边 在 这 变黑 树 ?

这棵烧焦的树上还剩下什么?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
And who will know when the years are over ,
和 WHO 将要 知道 什么时候 这 年 是 超过 ,

谁又能知道岁月何时终结呢?

[ə'mʌŋ] [ber] ['bræntʃɪz] [ɪf] [aɪ] , ” [wɪnd] [seθ] ,
Among bare branches if I , ” wind saith ,
之中 裸 分支 如果 我 , ” 风 赛斯说 ,

如果我身处光秃秃的枝桠间，”风说道，

“ [dæns] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][biː; bi] ,
“ Dance where the shadows and music be ,
“ 舞蹈 在哪里 这 阴影 和 音乐 是 ,

在光影与音乐交织之处翩翩起舞

['mjuːzɪk] , [hɔːrn] - ['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [deθ] ?
Music , horn - music , the music of death ?
音乐 , 喇叭 - 音乐 , 这 音乐 的 死亡 ?

音乐，号角声，死亡的音乐?

” ['geɪbriəl] .
” GABRIEL .
” 加布里埃尔 .

“加百列。

[es]
S
S

S

- [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] —
UPPOSE I gave you what my heart has given —
- 我 给予 你 什么 我的 心 有 给定 —

假设我把我的心意都给了你——

[ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [driːmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊd][tuː; tə]['hev(ə)n] .

A	door	to	dreams	,	a	little	road	to	heaven	.
一个	门	到	梦境	,	一个	小的	路	到	天堂	.

通往梦想的大门，通往天堂的小路。

[wʊd] [juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [maɪ] [driːmz] [fə'getɪŋ] ,

Would	you	pass	through	the	door	,	my	dreams	forgetting	,
会	你	经过	通过	这	门	,	我的	梦境	遗忘	,

你会穿过这扇门吗？我会忘记我的梦境吗？

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [wen] [maɪ][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] ?

And	turn	the	corner	when	my	sun	is	setting	?
和	转动	这	角落	什么时候	我的	太阳	是	环境	?

当我的太阳落山时，你又会转过街角吗？

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli])

So	I	should	only	have	(	as	I	have	only	)
所以	我	应该	仅有的	有	(	作为	我	有	仅有的	)

所以我应该只有（因为我只有）

[jʊr; jər] [her] [rɪ'membər] , [aɪz] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] ['loʊnli] ,

Your	hair	remembered	,	eyes	that	left	me	lonely	,
你的	头发	记得	,	眼睛	那	左边	我	孤独	,

你的秀发让我记忆犹新，你的双眸让我感到孤独。

[ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz][koʊld][æz; əz]['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪs]

A	mouth	as	cold	as	roses	,	and	the	kiss
一个	嘴	作为	寒冷的	作为	玫瑰	,	和	这	吻

嘴唇冰冷如玫瑰，还有那个吻

[ʌv; əv]['geɪbriəl] , ['siːlɪŋ] ['lʌvz] [dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! { - }

Of	Gabriel	,	sealing	love's	defeat	with	this	!	{	52	}
的	加布里埃尔	,	密封	爱的	击败	和	这	!	{	-	}

加百列用此宣告爱情的失败！{52}

[əʊplz] [ænd; ənd]['æmbər] .

OPALS	AND	AMBER	.
蛋白石	和	琥珀色	.

蛋白石和琥珀。

[siː]

C
C

C

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eɪdʒ] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ,

ALL	it	an	age	,	call	it	a	day	,
全部	它	一个	年龄	,	称呼	它	一个	天	,

这一切都过去了，就此结束吧。

[wɒts] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'weɪ] ?

What's	in	the	world	with	love	away	?
是什么	在	这	世界	和	爱	离开	?

世上哪有爱?

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd]['goʊldən] [goʊst] ,

The	sun	a	round	and	golden	ghost	,
这	太阳	一个	圆形的	和	金的	鬼	,

太阳像一个圆圆的金色幽灵，

[ðə; ðɪ] [muːn] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] ;

The	moon	the	shadow	he	has	lost	;
这	月亮	这	阴影	他	有	丢失的	;

月亮是他失去的影子；

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [griːn]

And	spring	herself	for	all	her	green
和	春天	她自己	为了	全部	她	绿色的

她为自己所有的绿色而欢欣雀跃

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] .

The	bare	and	brown	a	pause	between	.
这	裸	和	棕色的	一个	暂停	之间	.

裸露的棕色物体之间停顿了一下。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eɪdʒ] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ,

Call	it	an	age	,	call	it	a	day	,
称呼	它	一个	年龄	,	称呼	它	一个	天	,

就叫它一个时代，就叫它一天结束吧。

[wen] [lʌv] [ɪz] [gɔːn] , [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

When	love	is	gone	,	what's	there	to	say	?
什么时候	爱	是	已消失	,	是什么	那里	到	说	?

当爱情逝去，还有什么可说的呢?

['oʊp(ə)l][ɔːr][goʊld] , ['æmbər][ɔːr] [greɪ] ,

Opal	or	gold	,	amber	or	gray	,
蛋白石	或者	金子	,	琥珀色	或者	灰色的	,

蛋白石色或金色，琥珀色或灰色，

[wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'weɪ] ?

What's	in	the	world	with	love	away	?
是什么	在	这	世界	和	爱	离开	?

世上哪有爱?

['oʊp(ə)l][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [fairz] ,

Opal	a	pool	of	changeling	fires	,
蛋白石	一个	水池	的	换子	火灾	,

蛋白石，一池变幻莫测的火焰，

[wer] [ðə; ði][goʊld]['eɪndʒl][stəːz] [dɪ'zaɪɜ-z]

Where	the	gold	angel	stirs	desires
在哪里	这	金子	天使	搅拌	欲望

金天使激起欲望之处

[ðæt] [duː][nɑːt] [hiːl] [bə'θezdə] [weɪ]

That	do	not	heal	Bethesda	way
那	做	不是	愈合	贝塞斯达	方式

那并不能治愈贝塞斯达之路

[bʌt; bət]['oʊnli][tɜːrn][ðə; ði]['æmbər] [greɪ] .

But	only	turn	the	amber	gray	.
但	仅有的	转动	这	琥珀色	灰色的	.

但只需将琥珀色变成灰色即可。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eɪdʒ] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ,

Call	it	an	age	,	call	it	a	day	,
称呼	它	一个	年龄	,	称呼	它	一个	天	,

就叫它一个时代，就叫它一天结束吧。

[wen] [lʌv] [ɪz] [gɔːn] , [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

When	love	is	gone	,	what's	there	to	say	?
什么时候	爱	是	已消失	,	是什么	那里	到	说	?

当爱情逝去，还有什么可说的呢?

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪ] ,

Call	it	a	dream	,	call	it	a	play	,
称呼	它	一个	梦	,	称呼	它	一个	玩	,

你可以称之为梦，也可以称之为戏剧。

[wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'weɪ] ?
What's **in** **the** **world** **with** **love** **away** **?**
是什么 在 这 世界 和 爱 离开 ?

世上哪有爱?

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'weɪ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['klæmbər]
With **love** **away** **can** **a** **man** **clamber**
和 爱 离开 能 一个 男人 攀

失去爱，男人也能攀登

[tuː; tə]['hev(ə)n][baɪ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv]['æmbər] ?
To **heaven** **by** **a** **rope** **of** **amber** **?**
到 天堂 经过 一个 绳索 的 琥珀色 ?

用琥珀绳子通往天堂?

[ɔːr][kæn; kən][æn; ən]['oʊp(ə)l] [stretʃ] [ə; eɪ]['waɪər]
Or **can** **an** **opal** **stretch** **a** **wire**
或者 能 一个 蛋白石 拉紧 一个 金属丝

或者，蛋白石能拉伸金属丝吗?

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ? { - }
To **lead** **a** **girl** **to** **her** **desire** **?** **{** **53** **}**
到 带领 一个 女孩 到 她 欲望 ? { - }

引导女孩实现她的愿望? {53}

['æmbər][ænd; ənd]['oʊp(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər]
Amber **and** **opal** **—** **but** **I** **remember**
琥珀色 和 蛋白石 — 但 我 记住

琥珀和蛋白石——但我记得

[lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['oʊp(ə)l][ɔːr]['æmbər] .
Love **that** **was** **better** **than** **opal** **or** **amber** **.**
爱 那 曾是 更好的 比 蛋白石 或者 琥珀色 .

比蛋白石或琥珀更美好的爱情。

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eɪdʒ] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ,
Call **it** **an** **age** **,** **call** **it** **a** **day** **,**
称呼 它 一个 年龄 , 称呼 它 一个 天 ,

就叫它一个时代，就叫它一天结束吧。

[wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'weɪ] ?
What's **in** **the** **world** **with** **love** **away** **?**
是什么 在 这 世界 和 爱 离开 ?

世上哪有爱?

['æftər] ['bæt(ə)l] .
AFTER **BATTLE** **.**
后 战斗 .

战后。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
FTER **the** **fighting**
之后 这 斗争

战斗结束后

[kʌmz] [nɑːt]['sʌd(ə)n] [piːs] , [bʌt; bət] ['wɪrinəs] ;
Comes **not** **sudden** **peace** **,** **but** **weariness** **;**
来 不是 突然 和平 , 但 疲劳 ;

平安不会突然降临，而是随之而来的是疲惫;

[ə; eɪ] [gluːm] [noʊ] ['laɪtɪŋ]
A **gloom** **no** **lighting**
一个 愁云 不 灯光

一片昏暗，没有灯光

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][læmps][ʌv; əv][dʒest][ɔːr] [spiːtʃ] [ʌn'rævəlz] ,
Of **little** **lamps** **of** **jest** **or** **speech** **unravels** **,**
的 小的 灯 的 笑话 或者 演讲 解开 ,

玩笑或言语的小灯逐渐展开，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi] ['endləs] ['trævlz] ,
But **for** **the** **brain** **and** **body** **endless** **travels** **,**
但 为了 这 脑 和 身体 无尽的 旅行 ,

但对于大脑和身体而言，却是无尽的旅程。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]['lʌvəz] [həːld]
Twisting **and** **turning** **like** **the** **lovers** **hurled**
扭曲 和 转弯 喜欢 这 恋人 投掷

像恋人们一样扭动和旋转

[fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ðɪ] ['ʌndərwɜːrld] ,
For **punishment** **athwart** **the** **underworld** **,**
为了 惩罚 横穿 这 地狱 ,

为了在冥界受到惩罚，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['respɪt] ['saɪtɪŋ] .
Twisting **and** **turning** **and** **no** **respite** **sighting** **.**
扭曲 和 转弯 和 不 喘息 目击 .

辗转反侧，不见一丝喘息之机。

['æftər][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]
After **the** **living**
后 这 活的

生前

[kʌmz] [nɑːt] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] ['lev(ə)l] [gluːm] ,
Comes **not** **relief** **,** **but** **a** **grey** **level** **gloom** **,**
来 不是 宽慰 , 但 一个 灰色的 等级 愁云 ,

迎接我的不是解脱，而是一片灰蒙蒙的阴郁。

[wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [biːts] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [ruːm]
When **the** **heart** **beats** **as** **in** **a** **padded** **room**
什么时候 这 心 节拍 作为 在 一个 带衬垫 房间

心脏跳动如同在一间软垫房间里一样。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃeɪps] ['muːvɪŋ] —
With **wild** **shapes** **moving** **—**
和 荒野 形状 移动 —

各种奇形怪状的物体在移动——

['saɪləns] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['saɪləns] ['flaɪɪŋ] ,
Silence **imploring** **and** **from** **silence** **flying** **,**
沉默 恳求 和 从 沉默 飞行 ,

寂静中蕴藏着恳求，寂静中飞翔。

[preɪɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ə'θɜːrst][fɔːr; fər]['daɪɪŋ] .
Praying **to** **life** **and** **all** **athirst** **for** **dying** **.**
祈祷 到 生活 和 全部 口渴 为了 垂死 .

祈求生命，却又渴望死亡。

['terɪŋ] [lɔːst] [driːmz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɔːrn] [driːmz] ['wiːpɪŋ] ,
Tearing **lost** **dreams** **and** **for** **the** **torn** **dreams** **weeping** **,**
撕裂 丢失的 梦境 和 为了 这 撕裂 梦境 哭泣 ,

撕裂逝去的梦想，为破碎的梦想哭泣，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] , [tjuːˈmʌltjuəsli] ['sliːpɪŋ] .

Fearing	to	wake	,	tumultuously	sleeping	.
恐惧	到	唤醒	,	剧烈地	睡眠	.

害怕醒来，辗转反侧，难以入眠。

['dɛθs] [ə; eɪ] [pʊr] [liːtʃ] [wɪð; wɪθ][wɔːrn] - [aʊt] ['sɪmpəlz] ['straɪvɪŋ]

Death's	a	poor	leech	with	worn	-	out	simples	striving
死亡人数	一个	贫穷的	水蛭	和	磨损	-	出去	简单	努力

死亡就像一只可怜的水蛭，挣扎着不去。

[tuː; tə] [hiːl] [ɪn][veɪn][ðə; ði]['mælədi][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . { - }

To	heal	in	vain	the	malady	of	living	.	{	54	}
到	愈合	在	徒劳	这	弊病	的	活的	.	{	-	}

徒劳地治愈生活的疾病。{54}

[mædəmwəˈzel] [diː][moʊˈpæn] .

MADEMOISELLE	DE	MAUPIN	.
小姐	德语	莫潘	.

莫潘小姐。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

HEN	the	stir	and	the	movement	are	over	,
母鸡	这	搅拌	和	这	移动	是	超过	,

当骚动和运动平息之后，

[wen] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd]

When	you	that	had	the	lightness	of	a	wind
什么时候	你	那	有	这	亮度	的	一个	风

当你感受到风的轻盈时

[ɔːr][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swɪft] [bɜːrd]

Or	the	poise	of	some	swift	bird
或者	这	沉着	的	一些	迅速	鸟

或是某种迅捷鸟儿的沉着冷静

[bɜːrn][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['eni] ['mænz][maɪnd] ,

Burn	no	longer	in	any	man's	mind	,
烧伤	不	更长	在	任何	男人的	头脑	,

不再在任何人的心中燃烧，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn][noʊ]['mænz] [hɑːrt] [ɪz] [hɜːrd] ,

And	your	voice	in	no	man's	heart	is	heard	,
和	你的	嗓音	在	不	男人的	心	是	听到	,

你的声音无人听见，

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [der] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvər] ?

Who	in	the	world	will	dare	to	be	a	lover	?
WHO	在	这	世界	将要	敢	到	是	一个	情人	?

世上谁敢做个情人?

[wʊd] ['eni] ['biːɪŋ] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['kraɪɪŋ]

Would	any	being	hurt	in	the	night	be	crying
会	任何	存在	伤害	在	这	夜晚	是	哭泣

夜里受伤的生灵会哭泣吗?

“ [oʊ][gɑːd] !

“	O	God	!
“	哦	上帝	!

“哦，上帝!

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs]
her little mouth that with a kiss
她 小的 嘴 那 和 一个 吻

她的小嘴，带着一个吻

[dræŋk][ɔːl][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] — [gɑːd] !
Drank all a man ; and — God !
喝 全部 一个 男人 ; 和 — 上帝 !

喝光了一个人的所有酒；而且——天哪!

[hɜːr; hər] ['wiːvɪŋ] ['fɪŋgərz] !
her weaving fingers !
她 编织 手指 !

她那双会编织的手指!

" [wʊd] ['eni][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [der] [seɪ] [ðɪs] ?
" Would any of another dare say this ?
" 会 任何 的 其他 敢 说 这 ?

"其他人敢这么说吗？"

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , ['ʌðər] ['sɪŋərz] ?
Will there be other women , other singers ?
将要 那里 是 其他 女性 , 其他 歌手 ?

还会有其他女性、其他歌手吗?

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [lʌv] [maɪt] [biː; bi]['daɪɪŋ] .
I wish with you and me love might be dying .
我 希望 和 你 和 我 爱 可能 是 垂死 .

我希望你我之间的爱情正在消逝。

[diː'ju] [bist] [waɪ] [iː aɪ'ɛn iː] [bluːm] .
DU BIST WIE EINE BLUME .
杜 比斯特 维 艾因 布鲁姆 .

DU BIST WIE EINE BLUME.

(['vɜːrʒ(ə)n] .)
(Version .)
(版本 .)

（版本。）

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːsəm] ,
OU have the way of a blossom ,
俄亥俄大学 有 这 方式 的 一个 开花 ,

OU 拥有花朵般的生长方式，

[koʊld]['pet(ə)l][wɪð; wɪθ]['eɪprəl] [griːn] ,
Cold petal with April green ,
寒冷的 花瓣 和 四月 绿色的 ,

冷花瓣，带着四月的绿色，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]
And you melt the heart in the bosom
和 你 熔化 这 心 在 这 怀

你融化了胸膛里那颗温暖的心。

[æz; əz][jʊr; jər] ['bjuːti] ['entərz][ɪn] .
As your beauty enters in .
作为 你的 美丽 进入 在 .

当你的美丽降临。

[aɪ] [wɪl] [foʊld][maɪ][hændz] [tə'geðər] ,

I	will	fold	my	hands	together	,
我	将要	折叠	我的	双手	一起	,

我将双手合十，

['æskɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

Asking	of	God	for	you
问	的	上帝	为了	你

向神祈求你

['ɔ:lweɪz] [ɪn]['eɪprəl] ['weðər]

Always	in	April	weather
总是	在	四月	天气

四月的天气总是如此。

[koʊld]['pet(ə)l][ænd; ənd]['koʊldɚ] [du:] . { - }

Cold	petal	and	colder	dew	.	{	55	}
寒冷的	花瓣	和	更冷	露	.	{	-	}

冰冷的花瓣和更冷的露珠。{55}

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	.
剑桥	.

剑桥。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[əl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] —

LL	that	I	know	of	Cambridge	—
二	那	我	知道	的	剑桥	—

据我所知，剑桥的LL——

[ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'dʌldʒənt] [er]

The	colleges	and	that	indulgent	air
这	大学	和	那	放纵的	空气

大学和那种放纵的氛围

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz]['kɑ:ntent]

Of	a	great	gentleman	who	is	content
的	一个	伟大的	绅士	WHO	是	内容

一位心满意足的伟大绅士

[ðæt] ['lesər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪk'sperɪmənt]

That	lesser	men	should	make	experiment
那	较少	男人	应该	制作	实验

让能力较弱的人去做实验

[wɪð; wɪθ][laɪf] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['væstli] [ker] —

With	life	,	for	which	he	does	not	vastly	care	—
和	生活	,	为了	哪个	他	做	不是	非常	关心	—

对于生命，他并不太在意——

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hæpi] [ðer; ðər] .

Is	that	you	tell	me	you	were	happy	there	.
是	那	你	告诉	我	你	是	快乐的	那里	.

你是说你在那里过得很开心吗?

[ɔ:l] [ðæt] [aɪl] [seɪ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] —

All	that	I'll	say	of	Cambridge	—
全部	那	患病的	说	的	剑桥	—

关于剑桥，我只想说——

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrts] [ə'pɑːloʊ] [luːz] [ðə; ði][ɑːrt]

Though	in	her	courts	Apollo	lose	the	art
尽管	在	她	法院	阿波罗	失去	这	艺术

尽管在她的宫廷里，阿波罗输掉了艺术

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wer]

Of	immortality	to	find	it	where
的	不朽	到	寻找	它	在哪里

永生之道，在于何处寻觅。

['ruːpərt][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] ['gɹæn.ʧɛs.tɚ] —

Rupert	was	used	to	walk	at	Grantchester	—
鲁珀特	曾是	用过的	到	走	在	格兰切斯特	—

鲁珀特以前常在格兰切斯特散步——

[ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt]

Is	that	for	me	Cambridge	is	but	a	part
是	那	为了	我	剑桥	是	但	一个	部分

对我而言，剑桥只是其中的一部分。

[ʌv; əv] ['greɪtər] ['bjuːtiːz] [ðæn; ðən][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [hɑːrt] .

Of	greater	beauties	than	inform	your	heart	.
的	更大的	美女	比	通知	你的	心	.

比这更美，更能触动你的心。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [bəu'hiːmiə] .

A	ROOM	IN	BOHEMIA	.
一个	房间	在	波西米亚	.

波西米亚的一间房间。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['weðər]

HE	sun	is	shining	in	the	August	weather
他	太阳	是	灼灼	在	这	八月	天气

八月的阳光灿烂

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

In	the	little	room	and	,	I	suppose	,
在	这	小的	房间	和	,	我	认为	,

在那个小房间里，我想，

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pærət] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Gilding	the	painted	parrot	on	the	wall	,
镀金	这	绘	鹦鹉	在	这	墙	,

给墙上彩绘鹦鹉镀金，

[ðə; ði] ['trʌkl] - [bed] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz]

The	truckle	-	bed	,	the	table	and	the	rose
这	卡车	-	床	,	这	桌子	和	这	玫瑰

折叠床、桌子和玫瑰

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːt] [tə'geðər] .

Of	the	poor	carpet	that	we	bought	together	.
的	这	贫穷的	地毯	那	我们	买	一起	.

我们一起买的那块劣质地毯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['mjuːtɪd] ['vɔɪsɪz] [kɔːl]

And	from	the	street	the	muted	voices	call
和	从	这	街道	这	静音	声音	称呼

街上传来低沉的呼喊声

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . { - }

As	though	we	saw	,	as	though	we	heard	it	all	.	{	56	}
作为	尽管	我们	锯	,	作为	尽管	我们	听到	它	全部	.	{	-	}

仿佛我们都看到了，仿佛我们都听到了。{56}

['vɪktəri] .

VICTORY	.
胜利	.

胜利。

[el]

L
L

L

[et] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [wuːnd]

ET	it	be	written	down	,	while	still	the	wound
ET	它	是	书面	向下	,	尽管	仍然	这	伤口

趁伤口还没愈合，把它写下来。

['festəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Festers	and	there	is	horror	in	the	world
溃烂	和	那里	是	恐怖	在	这	世界

溃烂蔓延，世间充满恐怖。

[æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [waɪl] [ʌn'fəːld]

At	what	was	done	and	suffered	,	while	unfurled
在	什么	曾是	完毕	和	遭受	,	尽管	展开

面对所发生的一切和所遭受的一切，以及展开的

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər][dɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	wings	of	death	are	dark	upon	the	ground	.
这	翅膀	的	死亡	是	黑暗的	之上	这	地面	.

死亡的翅膀笼罩着大地，一片漆黑。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] “ [deθ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd]

Let	it	be	written	“	Death	we	have	not	found
让	它	是	书面	“	死亡	我们	有	不是	成立

让这句话写在纸上：“我们尚未找到死亡。”

[ðə; ði][wɜːrst] , [ðoʊ] [deθ] [ɪz]['iːv(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] [kɜːrld]

The	worst	,	though	death	is	evil	,	nor	the	curled
这	最差	,	尽管	死亡	是	邪恶的	,	也不	这	卷曲

虽然死亡是邪恶的，但最糟糕的是，蜷缩的

[fæŋz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə]['ruːɪn] [həːld]

Fangs	of	disease	,	nor	yet	to	ruin	hurled
獠牙	的	疾病	,	也不	然而	到	废墟	投掷

疾病的利齿，尚未将毁灭抛掷出去

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv][oʊld] ['sɪtiz] , [wen] [noʊ] [saʊnd]

The	tracery	of	old	cities	,	when	no	sound
这	花饰	的	老的	城市	,	什么时候	不	声音

古老城市的窗棂，当寂静无声之时

[ɪz][ɪn][ðer; ðər]['broʊkən] [striːts] .

Is	in	their	broken	streets	.
是	在	他们的	破碎的	街道	.

就在他们破败的街道上。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] [eɪp]

But	there's	an	ape
但	有	一个	猿

但那里有一只猿猴

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] ['kriːpɪŋ] ,
Out of the slime into the spirit creeping ,
出去 的 这 粘液 进入 这 精神 爬行 ,

从污泥中潜入灵体，

[ðæt] [twɪsts][mæn'kaɪnd][bæk] , [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp]
That twists mankind back , back into the shape
那 曲折 人类 后退 , 后退 进入 这 形状

那会使人类扭曲变形，恢复原状。

[ðæt] ['mʌmblz] ['kæriən] .
That mumbles carrion .
那 咕哝 腐肉 .

那咕哝着腐肉。

[hɪəz] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] .
Here's the cause for weeping .
这里是 这 原因 为了 哭泣 .

这就是令人落泪的原因。

['prɑːgnəθəs] [tʃɪn] , [slænt] ['fɔːrhed] , [aɪz] [ðæt] [rʌst]
Prognathous chin , slant forehead , eyes that rust
前突的 下巴 , 倾斜 前额 , 眼睛 那 锈

下巴前突，额头倾斜，眼睛锈迹斑斑

[æz; əz][ðer; ðər] [fleɪm] [daɪz][ænd; ənd] ['smoʊldər] ['ɪntuː] [lʌst] .
As their flame dies and smoulders into lust .
作为 他们的 火焰 死亡 和 闷烧 进入 欲望 .

当他们的爱火熄灭，余烬化作欲望。

" [ˌkliːə'pætrə] .
" CLEOPATRA .
" 克利奥帕特拉 .

“克利奥帕特拉。”

['dʌbljuː]
W
W

W

[hai][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [lʌv] ?
HY should I care for love ?
嗨 应该 我 关心 为了 爱 ?

HY 我应该在乎爱情吗?

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt][roʊz] —
The urgent rose —
这 紧迫的 玫瑰 —

急迫的玫瑰——

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʌt] [fʊl'fɪl] ?
What does she promise the heart and what fulfill ?
什么 做 她 承诺 这 心 和 什么 实现 ?

她向人心许诺了什么，又能满足人心什么?

“ [dɪ'laɪt] , [dɪ'laɪt] " [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] . . .
“ Delight , delight " she whispers , and she goes . . .
“ 喜 , 喜 " 她 低语 , 和 她 去 . . .

“太好了，太好了，”她低声说道，然后她走了……

[bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ði][roʊz] [aʊt'bɪdɪŋ] [ɪz]['fɔːlsər] [stɪl] .
But love the rose outbidding is falser still .
但 爱 这 玫瑰 出价更高 是 假 仍然 .

但爱上玫瑰，出价更高，这才是更虚假的事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [lʌv] ?
Why should I care for love ?
为什么 应该 我 关心 为了 爱 ?

我为什么要关心爱情?

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [oʊ] [hʌʃ] !
But hush , oh hush !
但 嘘 , 哦 嘘 !

但是嘘，嘘!

[wʌt] [bɜːrd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] " [fər'get]
What bird is singing in the dawn " Forget
什么 鸟 是 歌唱 在 这 黎明 " 忘记

黎明时分，哪只鸟在歌唱？"忘却"

[ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ænd; ənd] , [juː; jʊ] , — [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] , [θrʌʃ] ? . . .
The spring , " and , you , — have you forgotten , thrush ? . . .
这 春天 , " 和 , 你 , — 有 你 被遗忘的 , 画眉 ? . . .

春天，还有你，——你忘了吗，画眉？.....

[bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ˌaʊt'sɪŋɪŋ] [ɪz]['fɔːlsər] [jet] . { - }
But love the thrush outsinging is falser yet . { 57 }
但 爱 这 画眉 唱得更好 是 假 然而 . { - }

但爱上画眉鸟的歌声，却是更加虚假的。{57}

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [lʌv] ?
Why should I care for love ?
为什么 应该 我 关心 为了 爱 ?

我为什么要关心爱情?

[lʌv] [dʌz] [nɑːt] [ker]
Love does not care
爱 做 不是 关心

爱不在乎

['weðər] [juː; jʊ] [ker] [ɔːr][duː][nɑːt] [ker] , [sez] [ʃiː; ʃi] !
Whether you care or do not care , says she !
无论 你 关心 或者 做 不是 关心 , 说道 她 !

她说，不管你关心与否!

[bʌt; bət][æsk][jʊr; jər][lɪps] [haʊ] [ðə; ði][roʊz] [smelz] [ɪn][maɪ] [her] ,
But ask your lips how the rose smells in my hair ,
但 问 你的 嘴唇 如何 这 玫瑰 气味 在 我的 头发 ,

但请问问你的嘴唇，我头发上的玫瑰香气如何。

[ɪf] [ðə; ði] [θrʌʃ] [biːts] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] — [hɪr] — ['æntəni] !
If the thrush beats at my heart — here — Anthony !
如果 这 画眉 节拍 在 我的 心 — 这里 — 安东尼 !

如果画眉鸟在我心中跳动——就在这里——安东尼!

[mə'djuːsə; mə'duːsə] .
MEDUSA .
美杜莎 .

美杜莎。

[aɪ]
I
我

我

[en][jʊr; jər] [blæk] [her] [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['naɪtɪŋgeɪl]
N your black hair are there not nightingales
N 你的 黑色的 头发 是 那里 不是 夜莺

你的黑发里没有夜莺吗?

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Singing	in	the	dark	,	and	when	you	let	it	down
歌唱	在	这	黑暗的	,	和	什么时候	你	让	它	向下

在黑暗中歌唱，当你放下它

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['taɪniːəst][seɪlz]

Is	there	no	stir	in	the	air	of	tiniest	sails
是	那里	不	搅拌	在	这	空气	的	最小的	帆

难道连最细小的风帆在空中都没有丝毫波动吗?

[ðæt] ['evər][ɑːn][lɔːst] ['siːz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [bloʊn] ?

That	ever	on	lost	seas	of	song	were	blown	?
那	曾经	在	丢失的	海域	的	歌曲	是	吹	?

那些迷失在茫茫大海中的歌声，是否曾被吹拂过?

[ɪn][jʊr; jər] [blæk] [her] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ]

In	your	black	hair	the	heart	of	Hyacinth
在	你的	黑色的	头发	这	心	的	风信子

你乌黑的头发里藏着风信子的心

[lə'ments] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] ,

Laments	the	daylight	he	shall	see	no	more	,
哀叹	这	日光	他	将	看	不	更多的	,

他哀叹自己再也见不到白昼了。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [red] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ]

And	flowers	are	red	as	in	the	labyrinth
和	花朵	是	红色的	作为	在	这	迷宫

花朵是红色的，就像迷宫里的花朵一样。

[ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi]['maɪnətɔːr,ˈmɪnətɔːr] .

The	red	eyes	of	the	crazy	Minotaur	.
这	红色的	眼睛	的	这	疯狂的	弥诺陶	.

疯狂的弥诺陶的红色眼睛。

[ɪn][jʊr; jər] [blæk] [her] , [mə'djuːsə; mə'duːsə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sneɪks]

In	your	black	hair	,	Medusa	,	there	are	snakes
在	你的	黑色的	头发	,	美杜莎	,	那里	是	蛇

美杜莎，你的黑发里藏着蛇。

[ðæt] [twaɪn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][lei'ɔkəuɔn] ,

That	twine	themselves	about	Laocoon	,
那	缠绕	他们自己	关于	老孔	,

它们缠绕着拉奥孔，

[haʊ] [sɔːft] , [haʊ] [wɔːrm] !

How	soft	,	how	warm	!
如何	柔软的	,	如何	温暖的	!

好柔软，好温暖!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] [breɪks]

and	how	the	poor	heart	breaks
和	如何	这	贫穷的	心	休息

以及那颗可怜的心是如何破碎的

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [straɪk] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stoʊn] . { - }

Before	they	strike	and	turn	it	into	stone	.	{	58	}
前	他们	罢工	和	转动	它	进入	石头	.	{	-	}

在他们将其击碎并变成石头之前。{58}

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

THE	JUNGLE	.
这	丛林	.

丛林。

[tiː]
T
T

T

[ruːθ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .
RUTH **is** **the** **fourth** **dimension** **.**
露丝 是 这 第四 方面 .

露丝是第四维度。

[baɪ][hɜːr; hər] [greɪs]
By **her** **grace**
经过 她 优雅

她的恩典

['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɪdiət][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,
Motion **,** **the** **idiot** **of** **time** **and** **space** **,**
运动 , 这 笨蛋 的 时间 和 空间 ,

运动，时空的傻瓜，

[grəuz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [siːz]
Grows **reasonable** **,** **so** **that** **the** **spirit** **sees**
生长 合理的 , 所以 那 这 精神 看到

变得通情达理，以至于心灵能够领悟。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['eɪmləs] [dræg][ʌv; əv] ['kætəgɔːriz]
Behind **the** **aimless** **drag** **of** **categories**
在后面 这 漫无目的 拖 的 类别

在漫无目的的分类背后

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['sentʃəriz] , [huːz] ['dʒestʃərz] ['mɪrər]
The **moving** **centuries** **,** **whose** **gestures** **mirror**
这 移动 几个世纪 , 谁 手势 镜子

那些流动的世纪，它们的姿态相互映照

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['klaʊdi] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['erər] .
And **dissipate** **the** **cloudy** **shapes** **of** **error** **.**
和 消散 这 多云 形状 的 错误 .

并消除错误的模糊形状。

[oʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [bæk] , [ðə; ði] [dɔːnz] [ðæt] ['skætər]
O **there's** **the** **long** **way** **back** **,** **the** **dawns** **that** **scatter**
哦 有 这 长的 方式 后退 , 这 黎明 那 分散

哦，还有漫长的归途，还有零星散落的黎明。

[laɪk] ['stɑːrtld] [bɜːrdz][əˈbaʊt][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['tʃætər]
Like **startled** **birds** **about** **the** **spirit** **,** **and** **chatter**
喜欢 惊慌 鸟类 关于 这 精神 , 和 喋喋不休

像受惊的鸟儿一样，叽叽喳喳地谈论着什么。

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['siːkɪŋ] ['luːsɪd] [spiːtʃ]
Of **animal** **voices** **seeking** **lucid** **speech**
的 动物 声音 寻求 清醒的 演讲

动物的声音寻求清晰的言语

[ɪn] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
In **colonies** **of** **darkness** **.**
在 殖民地 的 黑暗 .

在黑暗的殖民地中。

[truːθ] [kæn; kən] [stretʃ] ,
Truth **can** **stretch** **,**
真相 能 拉紧 ,

真理可以延伸，

[ðoʊ] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ['bleɪzɪŋ]

Though	motionless	,	and	set	a	hatchet	blazing
尽管	静止不动	,	和	放	一个	斧头	炽烈

虽然一动不动，却点燃了斧头

[ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [æn; ən] [eɪp] [ɪz] [geɪzɪŋ]

A	path	through	the	jungle	where	an	ape	is	gazing
一个	小路	通过	这	丛林	在哪里	一个	猿	是	凝视

丛林中的一条小路，一只猿猴正凝视着前方。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] ['mʌzl] ,

At	the	edge	of	a	little	light	,	with	dripping	muzzle	,
在	这	边缘	的	一个	小的	光	,	和	滴落	枪口	,

在微弱的光线边缘，嘴巴滴着水，

[blæk] ['raɪðɪŋ] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['pʌz(ə)l]

Black	writhing	palms	,	and	eyes	a	drowsy	puzzle
黑色的	扭动	棕榈树	,	和	眼睛	一个	昏昏欲睡	谜

漆黑扭动的掌心，以及昏昏欲睡、充满谜团的眼神。

[ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] ['biːstˌlaɪk] [hoʊps] .

Of	fears	and	beastlike	hopes	.
的	恐惧	和	野兽般的	希望	.

恐惧与野兽般的希望。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['riːtʃɪz]

Then	the	light	reaches
然后	这	光	到达

然后光线到达

[hɪz; ɪz][pelt][ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm][fæst] .

His	pelt	and	holds	him	fast	.
他的	毛皮	和	持有	他	快速地	.

他的皮毛紧紧地裹着他。

[ɪn][veɪn][hiː; hi] ['snætʃɪz]

In	vain	he	snatches
在	徒劳	他	抢夺

他徒劳地抢夺

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [triːz] , [ɪn][veɪn][ðə; ði] ['liːfi] [dæns]

At	the	sheltering	trees	,	in	vain	the	leafy	dance
在	这	庇护所	树木	,	在	徒劳	这	绿叶	舞蹈

在绿荫掩映下，树叶的舞蹈徒劳无功

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

Down	the	long	avenues	of	ignorance	.
向下	这	长的	途径	的	无知	.

沿着无知的长路走下去。

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [flaɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Knowledge	and	the	pain	of	knowledge	fly	beside	him	,
知识	和	这	疼痛	的	知识	飞	旁	他	,

知识和知识带来的痛苦伴随他左右。

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]['dɑːrkəst] , [klʌtʃ] [ænd; ənd][raɪd][hɪm; ɪm]

And	,	where	the	leaves	are	darkest	,	clutch	and	ride	him
和	,	在哪里	这	树叶	是	最黑暗的	,	离合器	和	骑	他

在树叶最暗的地方，紧紧抓住他，骑上去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sluːz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [biːst] [ænd; ənd][kæn; kən]

Until	he	sloughs	the	shape	of	beast	and	can
直到	他	沼泽	这	形状	的	兽	和	能

直到他褪去兽形，才能

[stænd][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ][mæn] .

Stand	in	the	dawn	upon	his	feet	a	man	.
站立	在	这	黎明	之上	他的	脚	一个	男人	.

黎明时分，他像个男人一样站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][nɑ:t] [klɪrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃeɪps]

But	the	jungle	is	not	cleared	,	and	still	the	shapes
但	这	丛林	是	不是	已清除	,	和	仍然	这	形状

但丛林并未被清理干净，那些形状依然存在。

[ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['erər] [mu:v] [laɪk] [eɪps] . { - }

Of	time	and	space	and	error	move	like	apes	.	{	59	}
的	时间	和	空间	和	错误	移动	喜欢	猿猴	.	{	-	}

时间、空间和错误都像猿猴一样移动。{59}

[ðə; ði]['pens(ə)l] .

THE	PENCIL	.
这	铅笔	.

铅笔。

['dʌblju:]

W
W

W

[aɪθ] [ðɪs] ['goʊldən]['pens(ə)l] — [raɪt]

ITH	this	golden	pencil	—	write
ith	这	金的	铅笔	—	写

用这支金铅笔——写

“ ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz][mʌst; məst] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [saɪt] .

“	Written	words	must	serve	for	sight	.
“	书面	字	必须	服务	为了	视线	.

文字必须服务于视觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən] [laɪts] [ðæt] [stɜ:rd]

For	the	broken	lights	that	stirred
为了	这	破碎的	灯	那	搅拌

为了那些破碎的灯光，它们搅动着

['wedɪd] [aɪz] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rd] .

Wedded	eyes	the	complete	word	.
已婚	眼睛	这	完全的	单词	.

已婚的眼睛是完整的词。

['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [nɜ:rv]

Written	words	the	trembling	nerve
书面	字	这	发抖	神经

文字，颤抖的神经

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɚz] [ɪr] [mʌst; məst] [sɜ:rv] .

Of	the	lover's	ear	must	serve	.
的	这	恋人的	耳朵	必须	服务	.

必须献给爱人的耳朵。

[læftɚz] [dʌn] [ænd; ənd] [terz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] —

Laughter's	done	and	tears	are	over	—
笑声	完毕	和	眼泪	是	超过	—

欢笑已逝，泪水也已干涸——

['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] , [ɪn'sted] , [maɪ]['lʌvər] .

Written	words	,	instead	,	my	lover	.
书面	字	,	反而	,	我的	情人	.

我的爱人，请用文字来代替吧。

[wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [sent] [mʌst; məst] [tel]

Words	that	have	no	scent	must	tell
字	那	有	不	香味	必须	告诉

没有气味的文字必须诉说

[haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['dʒɔŋkwil] [smel]

How	the	secret	jonquils	smell
如何	这	秘密	水仙花	闻

水仙花的秘密气味

[ɪn] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] ['proʊtest]

In	your	hair	,	and	words	protest
在	你的	头发	,	和	字	反对

在你的头发里，还有抗议的话语

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dʒɔŋkwil] [æt; ət] [jʊr; jər] [brest] .

There	are	jonquils	at	your	breast	.
那里	是	水仙花	在	你的	胸部	.

你胸前长满了水仙花。

['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [ðə; ði] [gɪft] [mʌst; məst] [weɪst] ,

Written	words	the	gift	must	waste	,
书面	字	这	礼物	必须	浪费	,

这份礼物注定要被浪费，文字就这样流淌出来。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [er] [hæθ] [teɪst]

When	the	very	air	hath	taste
什么时候	这	非常	空气	有	品尝

当连空气都带有味道

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɪp] , [ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [pɑːrt]

Of	your	lip	,	the	sweets	that	part
的	你的	唇	,	这	糖果	那	部分

你唇上的甜蜜，那分开的甜蜜

['lʌvz] [sɔːft] [maʊθ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Love's	soft	mouth	and	reach	the	heart	.
爱的	柔软的	嘴	和	抵达	这	心	.

爱情温柔的嘴唇直抵人心。

['sepərəbl] [ðiːz] [ə'weɪt]

Separable	these	await
可分离	这些	等待

这些可分离的等待

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ,

For	the	fifth	to	consummate	,
为了	这	第五	到	完善	,

第五次圆满，

[ðæt] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , [iːtʃ] [ə'loʊn] ,

That	are	nothing	,	each	alone	,
那	是	没有什么	,	每个	独自的	,

它们单独来看都算不了什么。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['hev(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] . { - }

But	all	heaven	joined	in	one	.	{	60	}
但	全部	天堂	加入	在	一	.	{	-	}

但整个天界都融为一体了。{60}

[ðɪs] , ['biːɪŋ] [lɔːst] , [hæd; həd] [hɜːrt] [tuː] [mʌtʃ] ,

This	,	being	lost	,	had	hurt	too	much	,
这	,	存在	丢失的	,	有	伤害	也	很多	,

失去这一切，带来的痛苦太深了。

[hɪr] [ɑːr; ər][wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .
Here are words instead of touch .
这里 是 字 反而 的 触碰 .

这里用文字代替了触摸。

" ['ðerfɔːr] [raɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [liːd]
" Therefore write and break the lead
" 所以 写 和 休息 这 带领

因此，要写出并打破导语。

" [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪz] [ded] .
" Love that was alive is dead .
" 爱 那 曾是 活 是 死的 .

"曾经鲜活的爱情已经消逝了。"

" ['kɑːləmbaɪn] .
" COLUMBINE .
" 耧斗菜 .

"哥伦拜恩。"

[aɪ]
I
我

我

[ef] ['eni] [æsk] , [oʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]
F any ask , O tell them that the moon
F 任何 问 , 哦 告诉 他们 那 这 月亮

如果有人问起，就告诉他们月亮

[wʌz; wəz] [lɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [kwiːn] ['æʃtəˌrəʊθ]
Was lit in heaven when Queen Ashtaroth
曾是 点燃 在 天堂 什么时候 女王 阿斯塔罗斯

当阿斯塔罗斯女王在天堂被点燃时

[biːt] [æt; ət][hɜːr; hər][læmp][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swuːn]
Beat at her lamp and fell upon the swoon
打 在 她 灯 和 跌倒 之上 这 昏厥

她敲打着灯，昏倒了。

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [sɔːz] [ɪn]['faɪər][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [mɔːθ] .
Of love that soars in fire to fall a moth .
的 爱 那 翱翔 在 火 到 落下 一个 蛾 .

爱情如烈火般燃烧，最终却像飞蛾般坠落。

[ɪf] ['eni] [æsk] , [oʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs]
If any ask , O tell them that for this
如果 任何 问 , 哦 告诉 他们 那 为了 这

如果有人问起，就告诉他们，这是因为这个。

['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] ,
Priam's great city of Troy was sacrificed ,
普里阿摩斯的 伟大的 城市 的 特洛伊 曾是 牺牲 ,

普里阿摩斯的伟大城市特洛伊被牺牲了，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [kɪs]
For love that is as bitter as the kiss
为了 爱 那 是 作为 苦的 作为 这 吻

那份爱，如同吻般苦涩。

[ʌv; əv]['dʒuːdəs][ðə; ði] [is'kæriət] , ['sleɪɪŋ] [kraɪst] .
Of Judas the Iscariot , slaying Christ .
的 犹大 这 伊斯卡里奥特 , 杀戮 基督 .

犹大杀害基督。

[ɪf] ['eni] [æsk] , [oʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ,

If	any	ask	,	O	tell	them	it	is	well	,
如果	任何	问	,	哦	告诉	他们	它	是	出色地	,

如果有人问起，就告诉他们一切都好。

[ðoʊ] [lʌv] [kʌmz] [laɪk] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [flaɪz] [æz; əz] [suːn] :

Though	love	comes	like	the	swallow	and	flies	as	soon	:
尽管	爱	来	喜欢	这	吞	和	苍蝇	作为	很快	:

爱情来得快去得也快:

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hel]

Who	has	not	found	his	heaven	in	the	Hell
WHO	有	不是	成立	他的	天堂	在	这	地狱

谁不在地狱里找到天堂呢?

[ʌv; əv] [lʌv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ? { - }

Of	love	unsatisfied	beneath	the	moon	?	{	61	}
的	爱	不满意	下面	这	月亮	?	{	-	}

月光下未得到满足的爱情? {61}

[ðə; ði] ['kraʊdərz] [tuːn] .

THE	CROWDER'S	TUNE	.
这	克劳德的	调	.

克劳德的曲调。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['kraʊdərz] [tuːn]

HE	crowder's	tune
他	克劳德的	调

克劳德的曲调

[daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['bæbilən] —

Down	a	street	in	Babylon	—
向下	一个	街道	在	巴比伦	—

巴比伦的一条街道上——

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn]

His	fiddle	to	the	moon
他的	小提琴	到	这	月亮

他向月亮拉小提琴

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [laɪk] [stɑːrz] [ðæt] [wʌn] [baɪ] [wʌn]

With	notes	like	stars	that	one	by	one
和	笔记	喜欢	明星	那	一	经过	一

音符如同繁星，一颗颗闪耀。

['glitəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['empti] [striːt] ,

Glittered	upon	the	empty	street	,
闪闪发光	之上	这	空的	街道	,

空荡荡的街道上闪闪发光，

['glitəd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [went]

Glittered	and	laughed	and	went
闪闪发光	和	笑了	和	去

闪闪发光，笑着，然后走了

([bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪsp] [ʌv; əv] ['goʊstli] [fiːt])

(	But	there	was	a	lisp	of	ghostly	feet	)
(	但	那里	曾是	一个	口齿不清	的	幽灵般的	脚	)

（但其中夹杂着幽灵般的脚步声）

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fɜːrməmənt] .
To **build** **a** **firmament** **.**
到 建造 一个 苍穹 .

建造穹苍。

“ [huː] [wɔːks] [baɪ] [naɪt] [ɪn]['bæbilən] ?
“ **Who** **walks** **by** **night** **in** **Babylon** **?**
“ WHO 散步 经过 夜晚 在 巴比伦 ?

谁在夜间行走在巴比伦?

- [aɪ] , - [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
' **I** **,** **'** **said** **a** **lady** **,** **'** **because**
- 我 , - 说 一个 女士 , - 因为

“我,”一位女士说，“因为……”

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Of **the** **wonderful** **thing** **I** **was** **,**
的 这 精彩的 事物 我 曾是 ,

我曾是多么美好啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl] [dʌn] ,
And **the** **beautiful** **things** **all** **done** **,**
和 这 美丽的 事物 全部 完毕 ,

美好的事情都已完成，

[aɪ] [wɔːk] [ɪn]['bæbilən] .
I **walk** **in** **Babylon** **.**
我 走 在 巴比伦 .

我行走在巴比伦。

- [huː] [siːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] [naɪt] ?
' **Who** **seeks** **for** **a** **lady** **by** **night** **?**
- WHO 寻找 为了 一个 女士 经过 夜晚 ?

谁会在夜里寻觅佳人?

- [aɪ] , - [sed] [ə; eɪ] [kɪŋ] , - [maɪ] [θroʊn]
' **I** **,** **'** **said** **a** **king** **,** **'** **My** **throne**
- 我 , - 说 一个 国王 , - 我的 王座

“我,”一位国王说道，“我的王位

[ɪz] ['empti] [ɪn]['bæbilən] .
Is **empty** **in** **Babylon** **.**
是 空的 在 巴比伦 .

在巴比伦是空的。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
She **fled** **from** **the** **light** **to** **the** **light** **,**
她 逃亡 从 这 光 到 这 光 ,

她从光明奔向光明，

[aɪ] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] [naɪt] .
I **seek** **for** **a** **lady** **by** **night** **.**
我 寻找 为了 一个 女士 经过 夜晚 .

我夜间寻觅佳人。

- [huː] [kɔːlz] [baɪ] [naɪt] [ɪn]['bæbilən] ?
' **Who** **calls** **by** **night** **in** **Babylon** **?**
- WHO 呼叫 经过 夜晚 在 巴比伦 ?

谁在夜间呼唤巴比伦?

- [ðeɪ] , - ['ænsər] [lʌv] , - [jes] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
' **They** **,** **'** **answered** **love** **,** **'** **Yes** **over** **and** **over**
- 他们 , - 回答 爱 , - 是的 超过 和 超过

“他们,”爱回答道，“是的，一遍又一遍。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [gɑ:d] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌvər] ,

She	calls	to	her	God	,	but	he	to	his	lover	,
她	呼叫	到	她	上帝	,	但	他	到	他的	情人	,

她呼求她的神，而他却呼求他的爱人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔ:ks] [baɪ] [naɪt] [ə'loʊn] ,

And	each	of	them	walks	by	night	alone	,
和	每个	的	他们	散步	经过	夜晚	独自的	,

他们每个人都独自在夜里行走，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [ɪn] ['bæbilən] . { - }

And	they	will	not	meet	in	Babylon	.	{	62	}
和	他们	将要	不是	见面	在	巴比伦	.	{	-	}

他们不会在巴比伦相遇。{62}

[ðə; ði] ['kraʊdɝ] [pleɪd]

The	crowder	played
这	克劳德	玩

克劳德玩

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tu:n] , ['ɔ:lmoʊst]

His	little	tune	,	almost
他的	小的	调	,	几乎

他的小曲，几乎

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd]

As	though	he	were	afraid
作为	尽管	他	是	害怕的

仿佛他很害怕

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [goʊst]

Of	some	forgotten	ghost
的	一些	被遗忘的	鬼

某个被遗忘的幽灵

[ə'weɪkənɪŋ] ,

Awakening	,
唤醒	,

唤醒，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋ]

And	crying	on	the	string
和	哭泣	在	这	细绳

哭泣着，泪水顺着琴弦流淌。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔ:st]

Of	what	was	lost
的	什么	曾是	丢失的

失去的一切

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm]

And	would	not	come
和	会	不是	来

而且不会来

[ə'gen] .

Again	.
再次	.

再次。

[hi:; hi] [fɪrd] [ɪn] [veɪn] .

He	feared	in	vain	.
他	害怕	在	徒劳	.

他的恐惧是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊst] , [ðə; ði][goʊst][ɪz] [dʌm]
For **the** **ghost** **,** **the** **ghost** **is** **dumb**
为了 这 鬼 , 这 鬼 是 哑的

对于鬼魂来说，鬼魂是愚蠢的。

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt][ɪz][pæst]['oʊvər] ,
Of **love** **that** **is** **past** **over** **,**
的 爱 那 是 过去的 超过 ,

逝去的爱情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
And **the** **merciless** **laughter** **of** **the** **moon**
和 这 无情 笑声 的 这 月亮

还有月亮无情的笑声

[pə'sjuːz] [ðə; ði] ['goʊstli] ['lʌvər] ,
Pursues **the** **ghostly** **lover** **,**
追寻 这 幽灵般的 情人 ,

追寻着幽灵般的爱人，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [striːt]
Till **in** **the** **empty** **street**
直到 在 这 空的 街道

空荡荡的街道

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv] [fiːt] ,
There's **an** **end** **of** **the** **lisp** **of** **feet** **,**
有 一个 结尾 的 这 口齿不清 的 脚 ,

脚步声的怪异现象终会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɚ] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] ,
And **the** **crowder** **breaks** **his** **fiddle** **and** **the** **tune** **,**
和 这 克劳德 休息 他的 小提琴 和 这 调 ,

于是，赶工者摔碎了他的小提琴和曲子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [gɔːn]
And **all** **the** **stars** **are** **gone**
和 全部 这 明星 是 已消失

所有的星星都消失了

[ɪn]['bæbilən] . { - }
In **Babylon** **.** **{** **63** **}**
在 巴比伦 . { - }

在巴比伦。{63}

['envɔɪ] .
ENVOI **.**
发送 .

结尾。

[piː]
P
P

P

[ˌeɪ es 'tiː] ['bʌkˌhɜːrst] [hɪl] [ðə; ði]['moʊtər] - [bʌs]
AST **Buckhurst** **Hill** **the** **motor** **-** **bus**
AST 巴克赫斯特 爬坡道 这 发动机 - 公共汽车

AST Buckhurst Hill 巴士

[teɪks] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Takes **and** **shakes** **the** **three** **of** **us** **.**
需要 和 奶昔 这 三 的 我们 .

他把我们三个抱起来摇晃。

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] [went] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː]
When first we went , there were but two
什么时候 第一的 我们 去 , 那里 是 但 二

我们第一次去的时候，只有两个

[ɪn] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] , [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] .
In Epping Forest , I and you .
在 埃平 森林 , 我 和 你 .

在埃平森林，你和我。

[ðæt] ['sʌmər] [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd]
That summer as I understand
那 夏天 作为 我 理解

据我所知，那是在那个夏天。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [frʌm; frəm] ['ferilænd]
A forester from fairyland
一个 林务员 从 仙境

来自仙境的护林员

[set] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌp] , “ [noʊ] [roʊd] ,
Set a notice up , “ No road ,
放 一个 注意 向上 , “ 不 路 ,

设置告示：“道路已封闭，

” [baɪ][ðə; ði] [weɪz] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [hæd; həd][trɑːd] .
” By the ways our feet had trod .
” 经过 这 方式 我们的 脚 有 践踏 .

“从我们走过的路来看。”

[noʊ][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] ,
No one came and no one knew ,
不 一 来了 和 不 一 知道 ,

没有人来，也没有人知道。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [bluː]
When the spring returned and blue
什么时候 这 春天 返回 和 蓝色的

当春天再次来临，蓝色

['flaʊərz] [bəːnd] , [haʊ] [diːp] [bɪ'haɪnd]
Flowers burned , how deep behind
花朵 烧伤 , 如何 深的 在后面

花朵燃烧殆尽，背后究竟隐藏着什么？

[bəːnd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
Burned the blossoms of the mind .
烧伤 这 花朵 的 这 头脑 .

烧毁了心灵之花。

[noʊ][wʌn] [gest] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜːrd]
No one guessed and no one heard
不 一 猜对了 和 不 一 听到

没人猜到，也没人听见

[haʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] ,
How beyond the singing bird ,
如何 超过 这 歌唱 鸟 ,

超越歌唱的鸟儿，

[sʌm; səm][wʌn] [sæŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd]
Some one sang in solitude
一些 一 唱 在 孤独

有人独自歌唱

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

In	the	wood	within	the	wood	.
在	这	木头	之内	这	木头	.

在木头里的木头里。

[noʊ][wʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ]

No	one	watched	the	years	go	by
不	一	观看	这	年	去	经过

没有人看着岁月流逝

([nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ]) ,

(	Not	even	you	,	not	even	I	)	,
(	不是	甚至	你	,	不是	甚至	我	)	,

（甚至不是你，甚至不是我）

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'loʊn][ə'pɑːrt]

In	the	wood	alone	apart
在	这	木头	独自的	除

独自一人在树林里

[griːn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] . { - }

Green	and	waiting	in	the	heart	.	{	64	}
绿色的	和	等待	在	这	心	.	{	-	}

绿色，在心中等待。{64}

[tɪl] [læst] [wiːk] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər]

Till	last	week	the	forester
直到	最后的	星期	这	林务员

直到上周，林务员

[hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtstep] [stɜːr] ,

Heard	a	little	footstep	stir	,
听到	一个	小的	脚步	搅拌	,

听到轻微的脚步声，

[tʊk] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld]

Took	his	notice	down	and	smiled
拿	他的	注意	向下	和	微笑

他低下头，笑了。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

At	the	coming	of	a	child	.
在	这	未来	的	一个	孩子	.

在孩子降生之际。

['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlətuːd]

Conquering	the	solitude
征服	这	孤独

战胜孤独

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

A	child	is	laughing	in	the	wood	.
一个	孩子	是	笑	在	这	木头	.

树林里有个孩子在笑。

[pæst] ['bʌkˌhɜːrst] [hɪl] [ðə; ði]['moʊtər] - [bʌs]

Past	Buckhurst	Hill	the	motor	-	bus
过去的	巴克赫斯特	爬坡道	这	发动机	-	公共汽车

过了巴克赫斯特山，公交车

[teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Takes	us	back	the	three	of	us	.
需要	我们	后退	这	三	的	我们	.

这让我想起了我们三个人在一起的时光。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪnsnt] [wɜːrks] , ['ɑːksfərd] .

Printed	**at**	**The**	**Vincent**	**Works**	**,**	**Oxford**	**.**
打印	在	这	文森特	作品	,	牛津	.

由牛津文森特印刷厂印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神